



**KEMPER**  
G R O U P

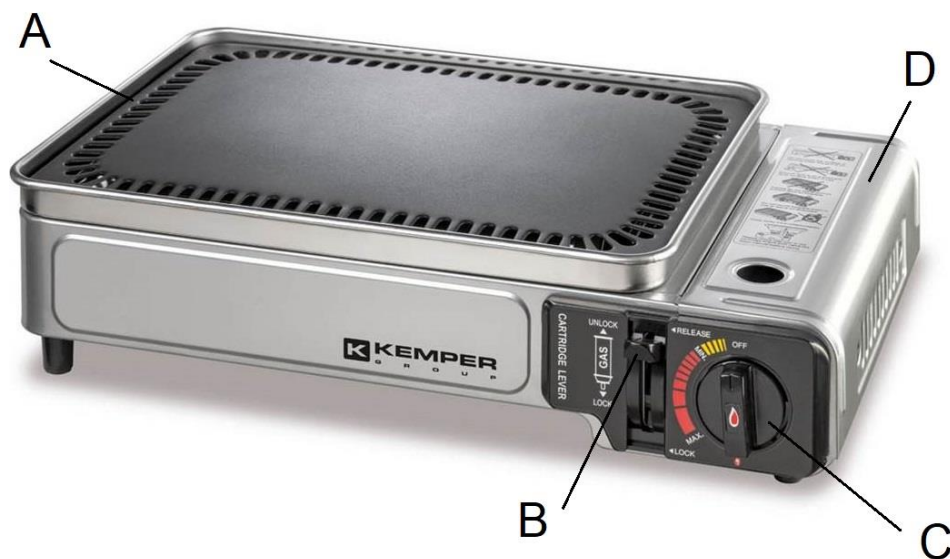
IT – ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE  
FR – NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION ET L'ENTRETIEN  
GB – INSTRUCTIONS FOR THE ASSEMBY, THE USE AND THE MAINTENANCE  
DE – ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE, DIE VERWENDUNG UND WARTUNG  
ES – INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE, EL USO Y EL MANTENIMIENTO  
PT – INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, USO E MANUTENÇÃO  
SE – ANVISNINGAR FÖR MONTERING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL  
NO – INSTRUKSJONER FOR MONTERING, BRUK OG VEDLIKEHOLD  
DK – MONTERINGSVEJLEDNING, DRIFT OG VEDLIGEHOLDELSE  
FI – ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET  
CZ – NÁVOD NA MONTÁŽ, POUŽITÍ A ÚDŽBU  
NL – GEBRUIKSAANWIJZING VOOR INSTALLATIE GEBRUIK EN ONDERHOUD  
PL – INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MONTAŻU, UŻYCIA I KONSERWACJI  
GR – ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
RU – ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ  
EE – PAIGALDUS-, KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND  
SI – NAVODILA ZA SESTAVLJANJE, UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
LT – SURINKIMO, NAUDOJIMOSI IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA  
LV – SALIKŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA  
RO – INSTRUCTIUNI PENTRU MONTAJ, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE  
SK – NÁVOD NA MONTÁŽ, POUŽITIE A ÚDŽBU  
HU – ÚTMUTATÓ AZ ÖSSZESZERELÉSHEZ, HASZNÁLATHOZ ÉS A KARBANTARTÁSHOZ  
TR – MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM BİLGİLERİ  
HR – UPUTE ZA SASTAVLJANJE, UPORABU I ODRŽAVANJE  
BG – ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

**ART. 104998**  
**SMART BARBECUE**



**CE 1312**

**UK  
CA 8510**



|          | IT                            | FR                              | GB                         | DE                           | ES                        | PT                              |
|----------|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| <b>A</b> | Griglia di cottura            | Grille de cuisson               | Cooking grid               | Bratrost                     | Parrilla                  | Grelha de cozimento             |
| <b>B</b> | Leva collegamento cartuccia   | Levier connexion cartouche      | Cartridge connecting lever | Hebel                        | Planca connexion cartucho | Alavanca de ligação do cartucho |
| <b>C</b> | Volantino rubinetto           | Bouton de réglage               | Gas valve knob             | Gasventilknopf               | Mando grifo               | Botão válvula de gás            |
| <b>D</b> | Coperchio vano portacartuccia | Couvercle du logement cartouche | Cartridge holder lid       | Kappe des Kartuschen Halters | Tapa alojamiento cartucho | Tampa alojamiento cartucho      |

|          | SE                    | NO                       | DK                  | FI                        | CZ                                           | NL                                     | PL                                    |
|----------|-----------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>A</b> | Matlagningssgrill     | Kokegitter               | Madlavning grill    | Keittäminen grid          | Varná mřížka                                 | Koken grill                            | Ruszt                                 |
| <b>B</b> | Patronanslutningsspak | Gass tilkoblings bryter  | Håndtag             | Kaasusäiliön kytkentävipu | Páčky pro uchycení a napojení plynové náplně | Verbinding shendel voor het gaspatroon | Dźwignia otwierająca siedzisko naboju |
| <b>C</b> | Gasventilsvred        | Gass kran                | Regulerings knap    | Kaasunsäätönuppi          | Knoflík pro regulaci plynu                   | Gasknop                                | Pokrętło kurka                        |
| <b>D</b> | Patronhållarlock      | Deksel over gassbeholder | Låg for gasbeholder | Kaasusäiliötilan kansi    | Víko držáku plynové náplně                   | Deksel gas patroon houder              | Pokrywa siedziska naboju gazowego     |

|          | GR                     | RU                             | EE                        | SI                      | LT                                 | LV                         |
|----------|------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| <b>A</b> | Μαγειρική πλέγμα       | Решетка для готовки            | Keetmisvõre               | Kuhalna rešetka         | Kepimo grilis                      | Vārīšanas grils            |
| <b>B</b> | Μοχλος συνδεσης φιαλης | рычаг присоединения баллона    | Gaasiballooni ühendushoob | Ročica kartuša povezave | Dujų balionėlio prijungimo svirtis | Kasetnes savienojuma svira |
| <b>C</b> | Στροφιγγα              | переключатель газового клапана | Gaasiventili nupp         | Letak faucet            | Dujų vožtuvo rankenėlė             | Gāzes vārsta poga          |
| <b>D</b> | Καλυμμα θεσης φιαλης   | крышка держателя картриджа     | Gaasiballooni hoidja kaas | Pokrov predala kartuše  | Dujų balionėlio laikiklio dangtis  | Kasetnes turētāja vāks     |

|          | RO                            | SK                        | HU                       | TR                            | HR                         | BG                           |
|----------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| <b>A</b> | Suport sprijin oală           | Držiak hrncov             | Főzés grill              | Tencere yaslama desteği       | Kuharski roštilj           | Стойка за съда               |
| <b>D</b> | Manetă conectare cartuş       | Hlavicové spojovacie páky | Patron csatlakoztató kar | Kartuş bağlanti kolu          | Ručica za spajanje patrone | Лост за свързване на флакона |
| <b>E</b> | Rotiță robinet                | Gombík plynového ventilu  | Gázszelep szabályozó     | Vana Çarkı                    | Gumb ventila plina         | Въртящо се копче-вентил      |
| <b>F</b> | Capac compartiment portcartuş | Cartridge veko držiak     | Patron tartó fedele      | Kartuş taşıyıcı yuvası kapağı | Poklopac držača patrone    | Капак на мястото за флакона  |

**Informazioni tecniche – Données techniques – Technical information –  
Technische Daten – Datos técnicos – Datos técnicos – Teknisk information –  
Teknisk informasjon – Teknisk information – Teknisk tiedot – Technické  
informace – Technische informatie – Informacje techniczne – Τεχνικές  
πληροφορίες – Техническая информация – Tehnilised andmed – Tehnični  
podatki – Techninė informacija – Tehniskā informācija – Informații tehnice –  
Technické informácie – Technikai információ – Teknik bilgileri – Tehnički podaci  
– Технически сведения**

| 104998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Potenza – Puissance – Power – Leistung – Potencia – Potencia – Effekt – Effekt – Power – Teho – Výkon – Vermogen – Moc – Ισχύς – Мощность – Vöimsus – Moč – Galia – Jauda – Putere – Výkon – Áram – Güç – Snaga – Мощност                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>2,80 kW</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Consumo – Consommation – Consumption – Verbrauch – Consumo – Consumo – Förbrukning – Forbruk – Forbrug – Kulutus – Spotřeba – Gebruik – Zużycie – Καταναλωση – Потребление – Gaasi Kulu – Poraba – Suvartojimas – Patēriņš – Consum – Spotreba – Fogyasztás – Tüketim – Potrošnja – Потребление                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>203 g/h</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Categoria – Catégorie – Category – Kategorie – Categoria – Categoria – Kategori – Kategori – Kategori – Luokka – Kategorie – Kategorie – Kategorija – Κατηγορία – Категория – Kategorie – Kategorija – Kategorija – Kategorie – Kategorie – Kategorija – Категория                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Pressione diretta – Pression Directe – Direct pressure – Direkt Druck – Presión Directa – Pressão direta – Direkt tryck – Direkte trykk – Direkte tryk – Suorapaine – Přímá komprese – Directe druk – Bezpośrednie ciśnienie – Απευθείας πίεση – прямого сжатия – Rõhu alln – Neposredni tlak – Tiesioginio slėgio – Tiešā spiedienā – Presiune directă – Priama kompresia – Közvetlen nyomás – Direkt basıncı – Izravni pritisak – Директно налягане |
| Gas – Gaz – Gas – Gas – Gas – Gás – Gas – Gass – Gas – Kaasu – Plyn – Gas – Gaz – Υγραέριο – Газ – Gaas – Plin – Dujos – Gāze – Gaze – Plyn – Gáz – Gaz – Plin – Газ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Butano – Butane – Butane – Butan – Butano – Butano – Butan – Butan – Butan – Butaani – Butan – Butaan – Butanu – Βουτανίου – Бутан – Butaan – Butana – Butanas – Butāns – Butan – Bután – Bután – Bütani – Butan – Бутан                                                                                                                                                                                                                              |
| Cartucce utilizzabili – Cartouche Utilisable – Usable Cartridges – Verwendbar Kartusche – Cartuchos Utilizables – Cartuchos Utilizados – Patroner som kan användas – Patroner – Patroner – Der Kan Anvendes – Käyttettävät Patruunat – Použitelné Náplně – Aanbevolen gaspatronen – Dopuszczalne Naboje – Φυσιγγία που Χρησιμοποιούνται – Баллоны – Kasutatavad Ballooniid – Uporabljive Kartuše – Naudojimo Kasetės – Izmantojamie Baloni – Cartușe Utilizabile – Použité kazety – Felhasználható patron típusok – Kullanılabilir Kartuşlar – Příkladne patrone – Газови бутилки | <b>KEMPER – PLEIN AIR 577<br/>577LCL<br/>4050185</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

IT

**ISTRUZIONI ORIGINALI**  
**ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'USO E LA MANUTENZIONE**

**Importante:** leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchiatura prima di connetterla alla bombola di gas. Conservare queste istruzioni per futura consultazione.

**Attenzione:** l'utilizzo di questa apparecchiatura produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. Il prodotto deve pertanto essere utilizzato solo all'aperto al fine di permettere l'alimentazione dell'aria di combustione e per evitare la formazione di miscele con contenuto di gas incombusto.

Da utilizzare esclusivamente con cartuccia di butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL art. 577, 577LCL oppure 4050185. Può essere pericoloso provare ad utilizzare altri tipi di cartucce. **È VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE.**

**Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato per attività commerciali.**

**AVVERTENZE SULLA SICUREZZA**

1. Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.
2. Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento e comunque sempre in orizzontale. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali infiammabili.
3. Non utilizzare l'apparecchio a meno di 40 cm da una parete o da un oggetto combustibile, oppure a meno di 1 m dal soffitto.
4. Non posizionare oggetti infiammabili a meno di 1 m dal fornello, sia sopra che lateralmente
5. Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
6. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro fornello e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.
7. Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato.
8. Durante l'uso chiudere sempre lo sportello del vano porta cartuccia (D).
9. Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello.
10. Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito.
11. **ATTENZIONE:** parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.

**ATTIVAZIONE AUTOMATICA DEL DISPOSITIVO DI SPEGNIMENTO DI SICUREZZA**

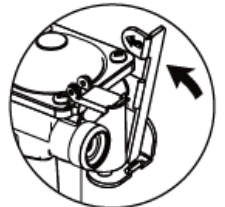
L'apparecchio è dotato di un dispositivo di disconnessione della cartuccia in caso di sovrappressione. Se la pressione del gas nella cartuccia supera il livello di sicurezza, il dispositivo disconnette la cartuccia e la leva di collegamento cartuccia ritorna in posizione "RELEASE"

**Nel caso in cui il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione si inneschi, significa che nella cartuccia viene raggiunto un livello di pressione critica e pertanto l'apparecchio non deve essere utilizzato prima che si sia completamente raffreddato. Non bypassare il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione.**

**NON forzare mai la riaccensione senza avere raffreddato o sostituito la cartuccia.**

Il fornello non funzionerà fino a quando la pressione del gas della cartuccia non tornerà al livello normale; occorre quindi resettare il dispositivo di sicurezza come segue:

1. Ruotare la manopola in posizione "OFF".
2. Rimuovere la cartuccia del gas dal vano portacartuccia e farla raffreddare (ad esempio sotto l'acqua fredda) prima di riutilizzarla o utilizzare una nuova cartuccia seguendo le istruzioni riportate nella sezione "SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA".
3. Premere la leva di sicurezza della valvola per resettare l'apparecchio.
4. Dopo aver fatto raffreddare la cartuccia, procedere con la normale accensione.



**AVVERTENZA IMPORTANTE: SE NON SI TROVA LA CAUSA DELL'ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SICUREZZA O SI RIPETE LA PRECEDENTE PROBLEMATIC, CONTATTARE IL SERVIZIO CLIENTI**

**AVVERTENZE SULL'UTILIZZO DELLA CARTUCCIA**

1. Utilizzare esclusivamente le cartucce di butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL art. 577, 577LCL oppure 4050185. Può essere pericoloso adattare altri recipienti di gas.
2. Tutte le operazioni di montaggio e sostituzione delle cartucce devono essere effettuate in luoghi ben aerati e a debita distanza da fiamme, materiali infiammabili e da altre persone.
3. Non tentare mai di ricaricare nuovamente la cartuccia monouso.
4. **Rimuovere la cartuccia al termine di ogni utilizzo per evitare il surriscaldamento della stessa.**
5. Non esponete mai la cartuccia a temperature superiori ai 50°C.



6. Tenete l'apparecchio sempre lontano dai bambini.
7. Evitate di respirare il gas della cartuccia o il fumo che si crea durante l'utilizzo.
8. È vietato fumare mentre si maneggiano le cartucce.
9. Leggere attentamente le istruzioni riportate sulla cartuccia prima dell'utilizzo.
10. Quando non si utilizza l'apparecchio, la cartuccia deve essere scollegata posizionando la leva di collegamento della cartuccia (D) su "RELEASE".

IN CASO DI PERDITE DAL VOSTRO APPARECCHIO (ODORE DI GAS), PORTATELO IMMEDIATAMENTE ALL'ESTERNO, IN UN LUOGO MOLTO VENTILATO, SENZA SORGENTI INFIAMMABILI, DOVE LA PERDITA PUÒ ESSERE RICERCATA E ARRESTATA. SE VOLETE VERIFICARE LA TENUTA DEL VOSTRO APPARECCHIO, FATELO ALL'ESTERNO. NON RICERCARE LE PERDITE CON UNA FIAMMA, UTILIZZARE ACQUA SAPONATA.

### CONTROLLO DELLE PERDITE

PRIMA DELL'UTILIZZO CONTROLLATE CHE NON VI SIANO PERDITE. Verificare le perdite del vostro apparecchio unicamente all'esterno. Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone o un rilevatore di gas (nostro articolo Revelgas cod. 1726). Applicate la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercapedini dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza.

Non utilizzare un apparecchio che perde, che è deteriorato o che funziona male.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### MESSA IN FUNZIONE

Attenzione: questo apparecchio è destinato solo alla cottura diretta degli alimenti. NON è consentito l'utilizzo di pentole. Non utilizzare il fornello per fini diversi da quello della cottura di cibi.

1. **ATTENZIONE: Onde evitare fenomeni di combustione dei grassi raccolti dall'apposito vassoio, si raccomanda di pulirlo bene dopo ogni utilizzo e di riempirlo con acqua prima di ogni utilizzo.**
2. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile ed orizzontale. Non affiancare due o più bruciatori.
3. Posizionare l'apparecchio lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
4. Verificare che il rubinetto del fornello sia CHIUSO - Volantino su posizione "OFF" (rotazione oraria).
5. Assicursi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di collegare la cartuccia a gas (vedere figura).
6. Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate.
7. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
8. Inserire la cartuccia nell'apposito vano, posizionando l'intaglio sul collo della cartuccia in corrispondenza del fermo di sicurezza (Fig. 1) e chiudere lo sportello del vano porta cartuccia.
9. Posizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "LOCK" (Fig. 2).

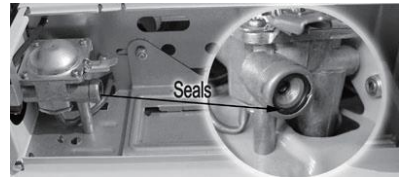


Fig. 1



Fig. 2

10. Ruotare completamente in senso antiorario il volantino del rubinetto sino alla posizione "OFF", ripetere la rotazione fino ad avvenuta accensione.
11. Se l'apparecchio non si accende, riportare la manopola di comando in posizione "OFF" e ripetere.
12. Se dopo tre tentativi falliti, l'apparecchio non si accende, ruotare la manopola di comando in posizione "OFF" e spostare la leva della cartuccia in posizione "RELEASE".
13. Aprire il coperchio della cartuccia e rimuovere la cartuccia, agitare la cartuccia per vedere se è vuota. Se è vuota, sostituire la cartuccia e ripetere il punto 9.
14. Regolate la fiamma secondo le vostre necessità.
15. Attenzione: l'apparecchio non ha un dispositivo di sorveglianza di fiamma. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso.
16. **Si consiglia di cuocere alimenti con uno spessore non superiore a 1,5-2 cm.**

#### TERMINE LAVORO

1. Per lo spegnimento dell'apparecchio, ruotare completamente in senso orario il volantino del rubinetto sino alla posizione "OFF" e attendere fino allo spegnimento completo della fiamma prima di eseguire il passaggio successivo".
2. Riposizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "RELEASE" e rimuovere la cartuccia del gas dal vano portacartuccia.
3. Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riporlo.

4. **Quando l'apparecchio non è in uso, è obbligatorio rimuovere la cartuccia dall'apparecchio.**
5. Questo apparecchio può essere conservato all'interno solo se la cartuccia è stata staccata e tolta dall'apparecchio. Se prevedete che l'apparecchio rimanga inutilizzato per un certo periodo di tempo, riponetelo **SENZA LA CARTUCCIA** nella sua confezione originale e in un ambiente senza polvere.

#### SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

1. Verificare che il bruciatore sia spento prima di scollegare la cartuccia del gas. Fare attenzione perché la cartuccia del gas potrebbe essere calda.
2. Assicursi che la cartuccia sia vuota prima di sostituirla (scuoterla per sentire il rumore prodotto dal liquido).
3. Sostituire la cartuccia all'esterno e lontano da altre persone.
4. Verificare che il rubinetto del fornello sia CHIUSO - Volantino su posizione "OFF" (rotazione oraria).
5. Controllare che la leva collegamento cartuccia sia su posizione "RELEASE".
6. Aprire il coperchio vano porta cartuccia e rimuovere la cartuccia.
7. Assicursi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta nella zona di innesto della cartuccia.
8. Inserire la nuova cartuccia nell'apposito vano, posizionando l'intaglio del collo della cartuccia in corrispondenza del fermo di sicurezza.
9. Posizionare la leva collegamento cartuccia su posizione "LOCK".

#### PULIZIA E CURA

Pulite il vostro apparecchio dopo OGNI UTILIZZO. Non utilizzate detergenti abrasivi o infiammabili, che potrebbero danneggiare i componenti dell'apparecchio e potrebbero causare un incendio. Pulite con una soluzione tiepida di acqua e sapone. **NON UTILIZZATE MAI DEI PRODOTTI PER LA PULIZIA DEL FORNO.** AVVERTENZA: Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione vanno effettuate quando l'apparecchio è freddo e dopo avere estratto la cartuccia.

**SUPERFICIE ESTERNA:** lavate con un panno morbido e una soluzione di acqua e sapone calda. Risciacquate con acqua. Non utilizzate detergenti abrasivi, sgrassatori o prodotti concentrati per la pulizia dei barbecue. Utilizzate una soluzione a base di un detergente delicato o bicarbonato di sodio e acqua calda. In caso di macchie ostinate, potete utilizzare un detergente in polvere non abrasivo e risciacquare poi con acqua.

**FONDO DEL BARBECUE RACCOGLIGRASSO:** il raccogli grasso va pulito dopo ogni utilizzo per evitare che gli accumuli di grasso possano prendere fuoco causando una fiammata improvvisa. Eliminate i residui con una spazzola, un raschietto e/o una spugnetta, quindi lavate con una soluzione di acqua e sapone. Risciacquate con acqua e lasciate asciugare.

**SUPERFICI IN PLASTICA:** lavate con uno straccio morbido e una soluzione di acqua e sapone calda. Risciacquate con acqua. Non utilizzate sulle parti in plastica detergenti abrasivi, sgrassatori o prodotti concentrati per la pulizia dei barbecue.

**GRIGLIA DI COTTURA:** utilizzate una soluzione delicata di acqua e sapone. In caso di macchie ostinate, potete utilizzare un detergente in polvere non abrasivo e risciacquare poi con acqua. Non utilizzare detergenti abrasivi o spazzole metalliche che potrebbero danneggiare il rivestimento superficiale della griglia.

#### MANUTENZIONE – RIPARAZIONE

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### RISCHI RESIDUI

Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui:

##### **Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2):**

- Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della bombola aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti alle circostanze ed allontanarsi in modo sicuro.
- L'utilizzo di cartucce non corrette e/o di cartucce riempite con gas differente da quello indicato può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Si raccomanda l'utilizzo esclusivamente con cartucce di gas butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL art. 577, 577LCL oppure 4050185.
- Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio. L'inalazione di monossido di carbonio, incolore ed inodore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.
- L'utilizzo di due o più bruciatori posizionati in serie o collocati vicino a sostanze infiammabili può provocare rischio d'incendio. Si raccomanda quindi di non affiancare i bruciatori e tenerli lontano da sostanze infiammabili o comunque da oggetti che riscaldano del calore.
- Il fornello non ha un dispositivo di sorveglianza di fiamma. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso. **RISCHIO D'INCENDIO.**

Il produttore non risponde di danni a cose o persone derivanti da utilizzo non corretto e non corrispondente alle presenti istruzioni. La garanzia di anni due a partire dalla data di acquisto del prodotto è valida solo nel caso in cui il prodotto non sia stato manomesso, non abbia subito danni e cadute. Il prodotto deve essere accompagnato dallo scontrino fiscale attestante la data di vendita dello stesso. Nel caso di danni dovuti a un non corretto utilizzo del prodotto la garanzia decade.



#### **TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION**



**Important : lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le connecter à la cartouche. Conserver cette notice pour une consultation future**

**Attention :** l'utilisation de cet appareil produit une émission de dioxyde de carbone qui peut s'accumuler et être dangereux. Le produit ne doit donc être utilisé uniquement en extérieur pour l'alimentation de la combustion et pour éviter la formation de mélange avec du gaz non consommé.

A utiliser exclusivement avec la cartouche butane KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL, art. 577, 577LCL ou 4050185. Peut être dangereux de vouloir d'utiliser d'autres types de cartouches. **NE PAS UTILISER DANS DES LOCAUX D'HABITATION.**

**Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des fins commerciales.**

### INFORMATION CONCERNANT LA SECURITE



1. Utiliser l'appareil uniquement en extérieur et à distance de sécurité de toute source de chaleur, flamme, étincelle, loin de toute accumulation de saletés ou de matériel inflammable.
2. Positionner le réchaud sur le sol, et dans tous les cas, toujours en position horizontale. Ne jamais positionner l'appareil sur du bois, plastique ou autres matériaux inflammables.
3. Lors de toute utilisation, veillez à ce que le réchaud se trouve à au moins 40 centimètres d'un mur ou de tout autre objet, et à au moins 1 mètre du plafond.
4. Ne pas placer d'objets inflammables à moins de 1 m de la poêle, au-dessus et latéralement.
5. Ne pas déplacer l'appareil pendant l'utilisation.
6. Ne jamais procéder à des modifications sur l'appareil ni sur ses composants. Toute réparation doit être effectuée par du personnel qualifié.
7. Contrôler le bon état de l'appareil. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé.
8. Pendant l'utilisation, fermez toujours le couvercle du logement cartouche (D).
9. Empêcher le libre accès aux animaux domestiques autour du réchaud.
10. Ne jamais laisser le réchaud allumé sans surveillance.
11. ATTENTION : les parties accessibles du réchaud peuvent être très chaudes. Tenir l'appareil hors de portée des enfants.

### ACTIVATION AUTOMATIQUE DU DISPOSITIF D'ARRÊT DE SÉCURITÉ



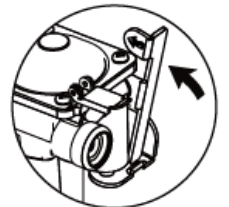
Cet appareil possède un mécanisme de déconnexion de la cartouche en cas de surpression : si la pression du gaz dans la cartouche est plus puissante du niveau de sécurité, l'appareil déconnecte automatiquement la cartouche et le bouton de connexion revient en position "RELEASE".

**Si le dispositif de sécurité sensible à la pression se déclenche, cela signifie qu'un niveau de pression critique a été atteint dans la cartouche, et donc que l'appareil ne doit pas être utilisé avant refroidissement complet. Ne pas neutraliser le dispositif de sécurité sensible à la pression.**

**Ne forcer JAMAIS l'allumage de l'appareil sans l'avoir laissé refroidir ou sans avoir changé la cartouche.**

Le réchaud ne fonctionnera pas tant que la pression du gaz de la cartouche ne reviendra pas à un niveau normal; il est donc nécessaire de réarmer le dispositif de sécurité comme suit :

1. Tournez le bouton de commande en position "OFF".
2. Retirez la cartouche de gaz du compartiment porte-cartouche et laissez-la refroidir (par exemple sous de l'eau froide) avant de la réutiliser ou bien utiliser une nouvelle cartouche suivant les instructions sur la rubrique "CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE".
3. Appuyez sur le bouton de sécurité de la valve pour réinitialiser l'appareil.
4. Après avoir refroidi la cartouche, procédez à un allumage normal.



**AVERTISSEMENT IMPORTANT : SI LA CAUSE DE L'ACTIVATION DU DISPOSITIF DE SÉCURITÉ N'EST PAS TROUVÉE OU LE PROBLEME PRECEDENT SE REPETE, CONTACTEZ LE SERVICE À LA CLIENTÈLE.**

### AVERTISSEMENT SUR L'UTILISATION DE LA CARTOUCHE



1. Utiliser l'appareil exclusivement avec les cartouches butane KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL, 577, 577LCL ou 4050185. Il peut être dangereux de tenter d'adapter un autre type d'alimentation de gaz.
2. Toutes les opérations de remplacement de cartouches doivent être effectuées dans des locaux suffisamment aérés et loin de toute flamme, matériaux inflammables et d'autres personnes.
3. Interdit de fumer lors de manipulation de cartouche de gaz.
4. Lire attentivement les instructions inscrites sur la cartouche avant l'utilisation.
5. **Enlever la cartouche à la fin de chaque utilisation pour éviter qu'elle se réchauffe.**
6. Ne pas exposer la cartouche à des températures supérieures à 50° C.
7. Tenir l'appareil éloigné loin des enfants.
8. Ne jamais tenter de recharger une cartouche mono usage.
9. Éviter de respirer le gaz de la cartouche ou la fumée lors de l'utilisation de l'appareil.
10. Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, il est nécessaire de dégager la cartouche en plaçant le levier de connexion de la cartouche (D) sur "RELEASE".

EN CAS DE FUITE DE L'APPAREIL (ODEUR DE GAZ), SORTIR IMMEDIATEMENT L'APPAREIL EN EXTERIEUR, DANS UN LOCAL TRES AERE OU VENTILE, SANS AUCUNE SOURCE INFLAMMABLE, OU LA PETITE FUITE PEUT ETRE RECHERCHEE OU STOPPEE. SI VOUS VOULEZ VERIFIER L'ETANCHEITE DE VOTRE APPAREIL, FAITES-LE EN EXTERIEUR. NE PAS CHERCHER DE FUITE AVEC UNE FLAMME MAIS AVEC DE L'EAU SAVONNEUSE.



## CONTROLE DES FUITES

AVANT D'UTILISER LE CONTROLE QU'IL N'Y A PAS DE FUITES.

Vérifier l'étanchéité de votre appareil à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre Revelgas réf. 1726). Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance. Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal.

## NOTICE D'UTILISATION

### MISE EN MARCHÉ

Attention : cet appareil est destiné seulement pour cuire les aliments directement. N'utiliser pas des casseroles. Ne pas utiliser le four pour des fins autres que la cuisson des aliments.

- ATTENTION : afin d'éviter la combustion des graisses récupérées dans le tiroir récupérateur de graisses, il est fort recommandé de bien nettoyer le tiroir après chaque utilisation et de le remplir avec du l'eau avant chaque utilisation.**
- Placez l'appareil sur une surface stable et horizontale. Ne pas associer deux ou plusieurs brûleurs.
- Positionner le réchaud loin de toute substance inflammable ou d'objets sensibles à la chaleur.
- S'assurer que la rondelle de robinet est fermé-dépliant sur la position "OFF" (rotation des dans le sens horaire).
- Assurez-vous de la présence et du bon état du joint avant de connecter l'appareil avec la cartouche de gaz. (Voir la figure).
- Ne pas utiliser l'appareil avec des joints défectueux, endommagés ou usés.
- Ne jamais utiliser une machine qui a perdu, endommagé ou défectueux.
- Insérez la cartouche dans la fente, en plaçant l'encoche sur le cou de la cartouche au cran de sûreté (voir la figure 1).
- Placez le bras de levier de la cartouche sur position "LOCK" (figure 2).

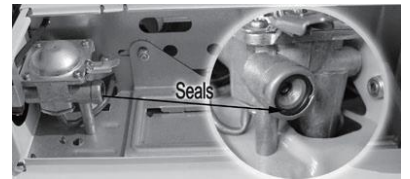


Fig. 1



Fig. 2

- Tournez complètement le bouton du robinet dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la position "🔥", continuer la rotation jusqu'à ce que l'inflammation se produit.
- Si l'appareil ne s'allume pas, remettez le bouton de commande en position "OFF" et recommencez.
- Si après trois tentatives, l'appareil ne s'allume pas, tournez le bouton de commande en position "OFF" et déplacez le bouton de la cartouche en position "RELEASE".
- Ouvrez le couvercle de la cartouche et retirez la cartouche, secouez-la pour voir si elle est vide. Si elle est vide, remplacez la cartouche et répétez les opérations à partir du point 9.
- Régler la flamme selon vos besoins.
- Attention : l'appareil n'a pas un dispositif de surveillance de la flamme. Ne jamais laisser le produit sans surveillance pendant son utilisation.
- Il est conseillé de faire cuire des aliments avec une épaisseur n'excédant pas 1,5 cm.**

### POUR STOPPER L'APPAREIL

- Pour éteindre le réchaud, tourner complètement dans le sens horaire le bouton de réglage jusqu'à la position OFF et attendez que la flamme soit complètement éteinte avant de passer à l'étape suivante.
- Repositionner le levier de la connexion cartouche sur la position "RELEASE" et retirez la cartouche de gaz du compartiment de la cartouche.
- Attendre que le réchaud soit complètement froid avant de le ranger.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il est indispensable de retirer la cartouche.**
- Cet appareil peut être gardé à l'intérieur que si la cartouche a été déconnectée et retiré de l'appareil. Si vous vous attendez à ce que la machine reste inactive pendant une certaine période de temps, rangez-le SANS LA CARTOUCHE dans son emballage d'origine et dans un environnement exempt de poussière.

### CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

- Vérifier que le brûleur est éteint avant de débrancher la cartouche de gaz. Attention : la cartouche de gaz peut être chaude.
- S'assurer que la cartouche est vide avant de le remplacer (secouer pour entendre le son produit par le liquide).
- Remplacez la cartouche à l'extérieur et loin des autres personnes.
- Vérifier que le robinet du réchaud soit FERMÉ - Bouton de réglage sur position "OFF" (rotation horaire).
- Contrôler que le levier de position de la cartouche soit en position "RELEASE".
- Ouvrir le couvercle du logement de la cartouche et retirer la cartouche.
- Assurer la présence et le bon état des joints d'étanchéité dans la zone d'insertion de la cartouche.
- Insérez la nouvelle cartouche dans le compartiment, le positionnement de la sculpture du col de la cartouche à l'arrêt



de sécurité.

9. Positionner le levier de connexion cartouche (à gauche du bouton de réglage) sur "LOCK".

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez votre équipement après CHAQUE UTILISATION.

Ne pas utiliser d'abrasif ou inflammables, qui peuvent endommager les composants de l'appareil et provoquer un incendie. Nettoyez-les avec une solution d'eau tiède et du savon. **NE JAMAIS UTILISER LES PRODUITS DE NETTOYAGE DU FOUR.**

**ATTENTION :** Les travaux de nettoyage et d'entretien doivent être effectués lorsque l'appareil est froid et après avoir enlevé la cartouche.

**SURFACE EXTÉRIEURE :** laver avec un chiffon doux et une solution d'eau tiède et du savon. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs, décapants ou produits concentrés pour nettoyer le barbecue. Utilisez une solution de détergent doux ou du bicarbonate de soude et d'eau chaude. En cas de taches tenaces, utilisez un détergent en poudre non abrasif, puis rincez à l'eau.

**BAC COLLECTEUR DES GRAISSES DE CUISSON :** le plateau doit être nettoyé après chaque utilisation pour éviter l'accumulation de graisse peut s'enflammer et de causer un incendie instantané. Retrait des résidus avec une brosse, une raclette et / ou une éponge, puis lavé avec une solution d'eau et de savon. Rincer à l'eau et laisser sécher.

**SURFACES PLASTIQUES :** laver avec un chiffon doux et une solution d'eau tiède et du savon. Rincer à l'eau. Ne pas utiliser sur les pièces en plastique de produits nettoyants abrasifs, décapants ou produits concentrés pour nettoyer le barbecue.

**GRILLE :** utiliser une solution d'eau et de savon. En cas de taches tenaces, utilisez un détergent en poudre non abrasif, puis rincez à l'eau. N'utilisez pas de nettoyeurs abrasifs ou de brosses métalliques qui pourraient endommager le revêtement de surface du gril.

#### ENTRETIEN – REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### DANGERS RÉSIDUS

Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains dangers résidus :

##### **Risques résidus relatives à la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2):**

- Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si on est sûr de pouvoir le faire, dans le cas contraire, s'éloigner et prévenir rapidement les autorités compétentes.
- L'utilisation de cartouches non conformes ou rempli avec du gaz différent par rapport à celui indiqué, peut produire des valeurs élevées de monoxyde de carbone, dangereux pour la santé. Nous recommandons l'utilisation exclusivement de la cartouche butane KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL réf. 577, 577LCL ou 4050185.
- Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises qui rappellent la grippe, voire potentiellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur desdits espaces fermés sans une ventilation adéquate.
- L'utilisation de 2 ou plusieurs brûleurs l'un à côté de l'autre ou installés à proximité de substances inflammables, peut provoquer un risque imminent d'incendie. Il est recommandé de ne pas mettre plusieurs brûleurs à côté et de les garder loin de substances inflammables.
- L'appareil n'a pas un dispositif de surveillance de la flamme. NE JAMAIS laisser le produit sans surveillance pendant son utilisation. **RISQUE D'INCENDIE.**

Le fabricant n'est en aucun cas responsable de tout préjudice physique ou matériel résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation contraire à la notice. La garantie de 2 ans, à partir de la date d'achat, est valable uniquement si l'appareil n'a subi aucune modification et n'a reçu aucun choc. L'appareil doit être accompagné de la preuve d'achat. La garantie ne s'applique plus si l'appareil est utilisé d'une manière non conforme.



#### ***TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS FOR ASSEMBY, USE AND MAINTENANCE***



**Important: read carefully the following instructions to familiarize with the appliance before the connection to the gas bottle. Keep these instructions for further consult.**

**Attention:** the use of this appliance produces carbon dioxide emission and its accumulation may be dangerous. This product must be used only outdoors in order to allow air-stoking combustion and to avoid unburnt gas mixtures. To be used **ONLY** with KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL, 577, 577LCL or 4050185 butane cartridge. It can be dangerous to try to use any other type cartridges. **THE USE IS PROHIBITED IN DWELLINGS.**

**This appliance is not intended to be used for commercial activity.**



### SAFETY INFORMATION

1. Use the appliance only outdoors at a safety distance from any heat source, flames or sparks and far from dirt (accumulation) and inflammable material.
2. Place the hot plate on the ground or on the floor always horizontally. Never put the hot plate on wood or plastic surfaces or on inflammable materials.
3. Do not use your stove at a distance closer than 40 cm to a wall or any other object, nor closer than 1 meter to a ceiling.
4. Do not place flammable objects less than 1 m from the stove, both above and laterally.
5. Do not move the appliance during use.
6. Never modify your hot plate and absolutely never disassemble the appliance and its components. Reparations on the appliance must be made only by qualified personnel.
7. Never use the appliance if it leaks, is deteriorated or malfunctioning.
8. During use, always close the cartridge holder lid (D).
9. Do not let domestic animals near the hot plate.
10. Never leave the hot plate going and unguarded.
11. ATTENTION: very high temperature parts are easily accessible. Keep the appliance away from children.

### THE AUTOMATIC SAFETY SHUT-OFF DEVICE ACTIVATION



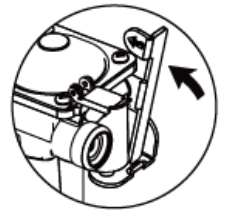
This appliance is equipped with a cartridge disconnection device in case of overpressure: if the gas pressure in the cartridge exceeds the security level, the device disconnects the cartridge and its connecting lever returns to position "RELEASE".

**In case the pressure sensitive safety device triggers it means that a critical pressure level is reached in the cartridge so the appliance must not be used before it has completely cool down. Do not bypass the pressure sensitive safety device.**

**DO NOT force restarting without cooling or replacing the cartridge.**

The appliance will not work until the gas pressure in the cartridge returns to normal level; it is therefore necessary to reset the safety device as follows.

1. Turn the control knob to the "OFF" position.
2. Remove the gas cartridge from the compartment and let it cool down (for example under cold water) before using it again or using a new cartridge by following instructions mentioned on "CHANGING THE CARTRIDGE" section.
3. Press the safety lever of the valve to reset the appliance.
4. After having cooled down the cartridge, proceed with normal ignition.



**IMPORTANT WARNING: IF YOU CAN NOT FIND THE CAUSE OF THE SAFETY DEVICE ACTIVATION OR THE PREVIOUS PROBLEM IS REPEATED, CONTACT THE CUSTOMER SERVICE**

### INFORMATION ON THE USE OF CARTRIDGES

1. Use exclusively KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL butane cartridges art. 577, 577LCL or 4050185. It may be dangerous to adapt other gas containers.
2. All operations of assembly and change of cartridges must be done in well-aired places and far from flames, inflammable materials and other peoples.
3. Never smoke while handling cartridges.
4. Read carefully the instructions on the wrapping of the cartridge before using.
5. **Remove the cartridge after each use in order to avoid overheating the appliance.**
6. Never expose cartridges at temperatures over 50°C.
7. Always keep the appliance away from children
8. Never try to refill a disposable cartridge.
9. Never breathe in the gas coming from the cartridge or the smoke produced while using the appliance.
10. When the appliance is not used, the cartridge must be disengaged by positioning the cartridge connection lever (D) on "RELEASE".

IN CASE OF LEAKAGE (SMELL OF GAS) BRING YOUR APPLIANCE IMMEDIATELY OUTDOORS, IN A VENTILATED PLACE WITH NO INFLAMABLE SOURCES, AND THERE YOU CAN LOOK FOR LEAK AND STOP IT. IF YOU WANT TO CHECK THE SEAL OF YOUR APPLIANCE, DO IT OUTDOORS AND NEVER LOOK FOR A LEAKAGE WITH A FLAME BUT USE SOAPY WATER.

### LEAKAGE TEST

BEFORE USING CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS. Check the leakage of your device only outside. Do not seek the leakage with a match but use water and soap or a gas detector (our article Revelgas cod. 1726). Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, do not try to fix it another way, but contact the customer service. Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning.

### USE INSTRUCTIONS

#### STARTING THE APPLIANCE

Note: This device is intended only for direct cooking of food. It is NOT allowed to use pots. Do not use the appliance other purposes than cooking.

1. **WARNING: In order to avoid accidental fire due to combustion of grease collected in the tray, clean the tray after every use and fill it with water before every use.**
  2. Place the hot plate on a stable and horizontal surface. Do not alongside two or more burners.
  3. Place the hot plate far from inflammables substances or things that could be damaged by heat.
  4. Make sure that the hot plate tap is CLOSED - Tap on position "OFF" (clockwise rotation).
  5. Make sure that the seals are in a good state before connecting the gas cartridge (see figure).
  6. Never use the appliance with damaged or worn seals.
  7. Check that the appliance is not damaged. Never use a damaged appliance.
  8. Put the cartridge in its slot, placing the cut on its neck in correspondence to the safety stop.
  9. Place the lever connecting the cartridge on the "LOCK" position (fig. 2).
- ATTENTION: the appliance is now ready for use. The positioning of the lever on "LOCK" presupposes the immediate ignition of the stove as the gas circuit is ready for gas supply. Do not leave the appliance unattended and without flame with the lever positioned on "LOCK".**

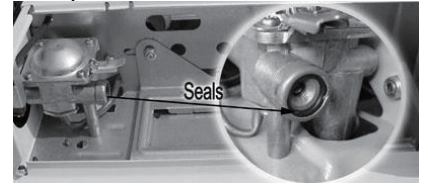


Fig. 1



Fig. 2

10. Turn anticlockwise all the way the tap until it is positioned on " " position; continue the rotation until ignition occurs.
11. If the stove dose not light, turn the control knob back to "OFF" position and repeat.
12. If after three failed attempts, the stove dose not light, turn the control knob to the "OFF" position and move the cartridge lever to the "RELEASE" position.
13. Open the cartridge cover and remove the cartridge, Shake the cartridge to see if it is empty. If empty, replace the cartridge and repeat from point 9.
14. Regulate the flame according to your needs.
15. Caution: the appliance does not have a flame supervision device. Do not leave the appliance unattended during use.
16. **It is recommended to cook food with a thickness not exceeding 1.5-2 cm.**

#### SHUTTING DOWN THE APPLIANCE

1. To turn off the fire, rotate completely clockwise the tap to the "OFF" position and wait until the flame is fully extinguished before performing the next step.
2. Position the cartridge-connecting lever on the "RELEASE" position and remove the gas cartridge from the compartment.
3. Wait for the plate to cool before storing it.
4. **When the appliance is not in use, it is compulsory to take the cartridge out of the appliance.**
5. This unit can be kept inside only if the cartridge has been disconnected and removed from the appliance. If you expect that the barbeque remains unused for a certain period of time, store it in its original packaging and in an environment free from dust.

#### CHANGING THE CARTRIDGE

1. Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge. Be careful the gas cartridge could be hot.
2. Ensure that the cartridge is empty before replacing it (shake it in order to hear the sound produced by the liquid).
3. Replace the cartridge outside and away from other people.
4. Make sure that the tap of the hot plate is CLOSED. Tap on "OFF" position (clockwise rotation).
5. Check that the cartridge holder connection lever is on the "RELEASE" position.
6. Open the cartridge holder lid and take out the cartridge.
7. Check that the seals are in a good state of maintenance.
8. Put the cartridge in its housing placing the cut on the cartridge's neck in correspondence to the safety stop.
9. Position the connecting lever on the "LOCK" position.

#### CLEANING AND MAINTENANCE

Clean your equipment after EVERY USE. Do not use abrasive or flammable detergents, which may damage the components of the unit and may cause a fire. Clean with a solution of warm water and soap.

##### NEVER USE THE PRODUCTS FOR OVEN CLEANING.

CAUTION: All cleaning and maintenance operations, should be made when the unit is cold and after removing the cartridge.

**EXTERNAL SURFACE:** wash with a soft cloth and a solution of warm water and soap. Rinse with water. Do not use abrasive cleaners, degreasers or concentrated products for cleaning of barbecues.

Use a solution of gentle detergent or baking soda and hot water. In case of stubborn stains, use a non-abrasive detergent powder and then rinse with water.

**BOTTOM OF THE BARBECUE DRIP:** the tray should be cleaned after each use in order to prevent that accumulation of grease can ignite causing a flash fire. Remove residuals with a brush, a scraper and / or a sponge and then wash with a solution of water and soap. Rinse with water and let dry.

**PLASTIC SURFACES:** wash with a soft cloth and a solution of warm water and soap. Rinse with water. Do not use on plastic surfaces abrasive cleaners, degreasers or concentrated products for barbecue cleaning.

**WIRE RACK:** use a mild solution of soap and water. In case of stubborn stains, use a non-abrasive detergent powder and then wash with water. Do not use abrasive cleaners or metal brushes that could damage the surface coating of the grill.

#### MAINTENANCE – REPAIR

All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### RESIDUAL RISKS

There are some residual risks after the installation of the appliance that have to be considered:

**Residual risks according to Regulation (EU) 2016/426 (annex 1, point 1.2):**

- Although the appliance is designed with all the possible safety requirements, in case of external fire there is the possibility that the internal pressure and temperature of the appliance and of the cylinder will increase in a dangerous and uncontrollable way; in that case use the extinguishing tools suitable for that conditions and get away safely.
- The use of incorrect cartridges and / or cartridges filled with gas other than the one indicated can produce high values of carbon monoxide, dangerous for health. It is recommended to use the appliance only with KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL butane gas cartridges art. 577, 577LCL or 4050185.
- This appliance can produce carbon monoxide. Inhalation of carbon monoxide, odourless and clear gas, can cause flu-like symptoms, sickness illness and possibly death if produced inside aforesaid areas through use of the product without proper ventilation.
- The use of two or more burners in series or located near flammable substances may cause a risk of fire. Therefore, it's recommended to not put beside the burners and keep them away from flammable substances or from any objects be affected by heat
- The appliance does not have a flame supervision device. Do not leave the appliance unattended during use. RISK OF FIRE.

The producer will not answer for damages to things or persons coming from the non-correct use or non-correspondent to these instructions. The guarantee is of two years from the date of purchase of the goods and only in the case in which the product has not been tampered, has not been damaged and has not fallen. The product must be accompanied by the buying receipt showing the date of purchase. In case of damages due to an incorrect use of the product, the warranty will not be valid.

DE

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG** **MONTAGE, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG**



**Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor es an die Gasflasche angeschlossen wird. Bewahren Sie diese Anleitungen für ein späteres Nachschlagen auf.**

**Achtung:** Beim Gebrauch dieses Gerätes wird Kohlendioxid erzeugt. Eine Ansammlung dieses Stoffes kann gefährlich sein. Das Produkt darf daher nur im Freien verwendet werden um genug Sauerstoff bei der Verbrennung zu haben und um gefährliche Mischungen mit unverbranntem Gas zu vermeiden. Ausschließlich mit der Butangaspatrone KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL Art. 577, 577LCL oder 4050185 verwenden. Der Gebrauch anderer Patronentypen kann gefährlich sein.

**DER GEBRAUCH IN WOHNRÄUMEN IST VERBOTEN.**

**Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung bestimmt.**

#### SICHERHEITSWARNHINWEISE



1. Verwenden Sie das Gerät nur im Freien. Sicherheitsabstand zu jeglichen Wärmequellen, Flammen oder Funkenschlag einhalten. Nicht in der Nähe von Schmutzansammlungen oder brennbaren Materialien verwenden.
2. Das Gerät in horizontal auf die Erde oder den Boden stellen. Das Gerät auf keinen Fall auf eine Oberfläche aus Holz, Kunststoff oder anderen brennbaren Materialien stellen.
3. Verwenden Sie den Campingkocher in einer Mindestentfernung von 40 cm zu einer Wand oder einem anderen Gegenstand bzw. von 1 m zu einer Decke.
4. Keine brennbaren Gegenstände in einem Abstand unter 1 m vom Gerät platzieren (sowohl über als neben dem Gerät).
5. Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
6. Keine Abänderungen am Gerät vornehmen und das Gerät und dessen Bauteile auf keinen Fall zerlegen. Reparaturarbeiten am Gerät müssen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.
7. Kontrollieren, dass das Gerät keine Beschädigungen aufweist. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb setzen.
8. Bitte während der Anwendung den Kartuschen Halter Schließen (D).
9. Dafür Sorge tragen, dass sich keine Haustiere in der Nähe des Geräts aufhalten.
10. Das Gerät niemals eingeschaltet und unbeaufsichtigt lassen.
11. **ACHTUNG:** Die zugänglichen Teile des Geräts können hohe Temperaturen erreichen. Das Gerät darf Kindern nicht zugänglich sein.





### DIE AUTOMATISCHE SICHERHEITS-AUSSCHALTGERÄTE

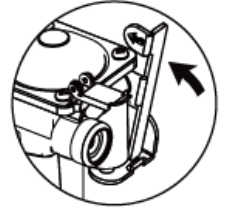
Das Gerät ist mit einer Trennvorrichtung der Patrone bei Überdruck ausgestattet: Wenn der Gasdruck in der Patrone den Sicherheitswert überschreitet, trennt die Vorrichtung die Patrone und der Patronenverbindungshebel kehrt in die Position "RELEASE" zurück.

**Wenn die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung ausgelöst wird, bedeutet dies, dass in der Patrone ein kritischer Druck erreicht ist, sodass das Gerät nicht verwendet werden darf, bevor es vollständig abgekühlt ist. Die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung nicht umgehen.**

**NICHT versuchen, das Gerät wieder zu zünden, ohne zuvor die Patrone abzukühlen oder zu ersetzen.**

Das Gerät funktioniert erst, wenn der Gasdruck in der Kartusche wieder normal ist. Daher muss die Sicherheitsvorrichtung wie folgt zurückgesetzt werden:

1. Drehen Sie den Steuerknopf in die Position "OFF".
2. Nehmen Sie die Gaskartusche aus dem Fach und lassen Sie sie abkühlen (zum Beispiel unter fließendem kaltem Wasser), bevor sie wiederverwendet werden kann, oder es ist eine neue Patrone gemäß den Anleitungen im Abschnitt "ERSETZEN DER PATRONE" zu verwenden.
3. Drücken Sie den Sicherheitshebel des Ventils, um das Gerät zurückzusetzen.
4. Nachdem Sie die Kartusche abgekühlt, fahren Sie mit der normalen Zündung fort.



**WICHTIGE WARNUNG: WENN SIE DIE URSACHE DER SICHERHEITSVORRICHTUNG ODER DIE WIEDERHOLUNG DES VORHERIGEN PROBLEMS NICHT FINDEN KÖNNEN, KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST**

### WARNHINWEIS FÜR DEN GEBRAUCH DER PATRONEN

1. Ausschließlich die Butangaspatronen KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL Art. 577, 577LCL oder 4050185 verwenden. Es ist gefährlich, andere Gaskartuschen zu verwenden.
2. Alle Vorgänge zum Anschließen und Ersetzen der Patronen müssen an gut belüfteten Orten in sicherem Abstand zu Flammen, brennbaren Materialien und Personen ausgeführt werden.
3. Beim Umgang mit Gaskartuschen ist das Rauchen sowie der Umgang mit offenem Feuer verboten.
4. Lesen Sie die Anweisungen auf der Gaskartusche vor deren Verwendung aufmerksam durch.
5. **Die Patrone nach jedem Gebrauch des Geräts entfernen, um eine Überhitzung derselben zu vermeiden.**
6. Die Patrone niemals Temperaturen über 50°C aussetzen.
7. Versuchen Sie nie, eine Einweg-Kartusche wieder zu befüllen.
8. Halten Sie das Gerät immer von Kindern fern
9. Das Gas aus der Kartusche oder den Rauch während des Betriebes nicht einatmen
10. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, die Kartusche muss inaktiviert werden durch die Position "RELEASE" des Schalters (D).

BEI GASLECKS AN IHREM GERÄT (GASGERUCH) IST DAS GERÄT UMGEHEND INS FREIE AN EINEN GUT BELÜFTETEN ORT OHNE ZÜNDUNGSGEFAHR ZU BRINGEN, WO DAS LECK GESUCHT UND VERSCHLOSSEN WERDEN KANN. WENN SIE DIE DICHTIGKEIT IHRES GERÄTS PRÜFEN MÖCHTEN, SOLLTEN SIE DIES IM FREIEN TUN. BEIM SUCHEN DES LECKS KEINE FLAMME, SONDERN SEIFENWASSER VERWENDEN.

### LECKAGE TEST

VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTES PRÜFEN, OB ALLES DICHT IST. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu Seifenlauge! (mod. 1726 Revelgas). Gelten Lösung aus Seife und Wasser oder Gas Detektor in die Zwischenräume der Einheit. Wenn sich Blasen bilden, deutet dies auf ein Leck hin. Sollte sich das Leck nicht auf einfache Weise selbst beheben lassen (zB. eine undichte Gaskartusche durch eine neue ersetzen), so wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann. Unsachgemäße Reparaturen können zu schweren Unfällen führen! Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### INBETRIEBNAHME

Achtung: Dieses Gerät ist nur für das direkte Garen von Lebensmitteln bestimmt. Der Gebrauch von Töpfen oder Pfannen ist NICHT zulässig. Das Gerät nicht für andere Zwecke als zum Garen von Speisen verwenden.

1. **WARNUNG: Um ein versehentliches Feuer durch Verbrennung des in der Schale angesammelten Fetts zu vermeiden, reinigen Sie die Schale nach jedem Gebrauch und füllen Sie sie vor jedem Gebrauch mit Wasser.**
2. Das Gerät auf eine stabile, waagerechte Oberfläche stellen. Nicht zwei oder mehr Brenner nebeneinanderstellen.
3. Das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Materialien oder von Gegenständen, die durch Wärme beschädigt werden können, aufstellen
4. Sicherstellen, dass der Hahn des Geräts GESCHLOSSEN ist - Drehknopf auf "OFF" (Drehung im Uhrzeigersinn).
5. Vor dem Anschluss an die Gaspatrone sicherstellen, dass die Dichtungen vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind (siehe nebenstehende Abbildung).
6. Niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen verwenden.
7. Niemals ein Gerät verwenden, das leckt, verschlissen ist oder schlecht funktioniert.
8. Die Patrone in das entsprechende Fach einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Kerbe am Patronenhals mit der Sicherheitssperre übereinstimmt (Abb. 1).



9. Den Patronenverbindungshebel auf "LOCK" stellen (Abb. 2).

**Achtung: Das Gerät ist nun fertig für den Gebrauch. Die Voreinstellung auf "LOCK" setzt die zügige Zündung voraus. Niemals das Gerät unbeaufsichtigt alleine lassen und insbesondere ohne Flamme, wenn der Hebel auf "LOCK" gestellt ist.**

Abb. 1

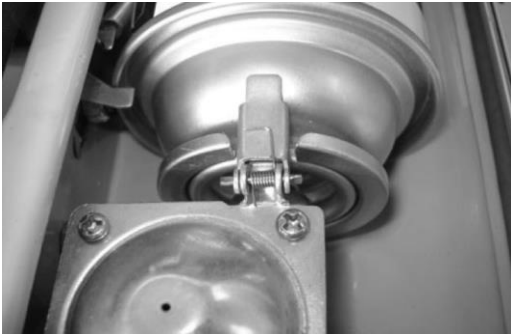


Abb. 2



10. Den Drehknopf des Hahns vollständig gegen den Uhrzeigersinn bis in die Position " " drehen. Weiterdrehen, bis die Zündung erfolgt ist.
11. Wenn der Ofen nicht leuchtet, drehen Sie den Steuerknopf zurück in die Position "OFF" und wiederholen Sie den Vorgang.
12. Wenn nach drei fehlgeschlagenen Versuchen der Ofen nicht leuchtet, drehen Sie den Steuerknopf in die Position "OFF" und bewegen Sie den Patronenhebel in die Position "RELEASE".
13. Öffnen Sie die Kartusche Abdeckung und entfernen Sie die Patrone. Schütteln Sie die Kartusche, um festzustellen, ob sie leer ist. Wenn leer, ersetzen Sie die Patrone und wiederholen Sie ab Punkt 9.
14. Stellen Sie die Flamme wie gewünscht ein.
15. Achtung: Das Gerät hat keine Thermosicherung/ Flammenüberwachung. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt.
16. **Es ist ratsam, Lebensmittel mit einem Dicken von 1,5 bis 2 cm zu kochen.**

#### NACH DEM GEBRAUCH

1. Um das Gerät komplett abzuschalten, drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, bis er auf "OFF" steht und Warten Sie, bis die Flamme vollständig gelöscht ist, bevor Sie den nächsten Schritt ausführen.
2. Stellen Sie den Hebel, der die Kartusche verbindet auf die "RELEASE" -Position und Entfernen Sie die Gaskartusche aus dem Fach.
3. Warten, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es weggestellt wird.
4. **Wenn das Gerät nicht verwendet wird, ist die Patrone aus dem Gerät zu entfernen.**
5. Dieses Gerät darf in Innenräumen nur aufbewahrt werden, wenn die Patrone vom Gerät getrennt und entfernt wurde. Wenn das Gerät voraussichtlich für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es in der Originalverpackung zu verstauen und in einem vor Staub geschützten Raum aufzubewahren.

#### ERSETZEN DER PATRONE

1. Vergewissern Sie sich, dass der Brenner erloschen ist, bevor Sie die Gaskartusche abziehen. Seien Sie vorsichtig, die Gaskartusche könnte heiß sein.
2. Sich vor dem Ersetzen der Patrone vergewissern, dass diese leer ist (die Patrone schütteln, um das von der Flüssigkeit erzeugte Geräusch zu hören).
3. Die Patrone im Freien und nicht in der Nähe anderer Personen ersetzen.
4. Sicherstellen, dass der Hahn des Geräts GESCHLOSSEN ist - Drehknopf auf "OFF" (Drehung im Uhrzeigersinn).
5. Kontrollieren, dass der Patronenverbindungshebel auf "RELEASE" steht.
6. Die Patronenfachabdeckung öffnen und die Patrone herausnehmen.
7. Prüfen, dass die Dichtungen im Bereich des Anschlussbereichs der Patrone vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
8. Die neue Patrone in das entsprechende Fach einsetzen. Dabei darauf achten, dass die Kerbe am Patronenhals mit der Sicherheitssperre übereinstimmt.
9. Bringen Sie den Verbindungshebel wieder in die "LOCK"-Position.

#### REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie das Gerät nach JEDEM GEBRAUCH. Verwenden Sie keine scheuernden oder entzündbaren Reinigungsmittel, die die Bauteile des Geräts beschädigen und Feuer verursachen können. Mit einer lauwarmen Lösung aus Wasser und Seife reinigen. **AUF KEINEN FALL OFENREINIGUNGSMITTEL VERWENDEN.** WARNUNG: Alle Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen am kalten Gerät nach Entnahme der Patrone ausgeführt werden.

**AUSSENÖBERFLÄCHE** Mit einem weichen Tuch und Lösung aus Wasser und Seife reinigen. Mit Wasser abspülen. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Fettlöser oder konzentrierte Grillreinigungsprodukte verwenden. Eine schonende Reinigungsmittellösung oder eine Lösung aus Natriumbikarbonat und warmem Wasser verwenden. Bei hartnäckigen Flecken kann ein nicht scheuerndes Reinigungspulver verwendet werden, das dann mit Wasser abgespült wird.

**BODEN DES GRILLS FETTAUFFANGSCHALE:** Die Fettauffangschale ist nach jedem Gebrauch zu reinigen, um zu verhindern, dass Fettansammlungen Feuer fangen und eine Stichflamme erzeugen. Fettablagerungen mit einer Bürste, einem Schaber und/oder einem Schwamm entfernen. Dann mit einer Lösung aus Wasser und Seife waschen. Mit Wasser abspülen und trocknen lassen.

**OBERFLÄCHEN AUS KUNSTSTOFF** Mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus warmem Wasser und Seife reinigen. Mit Wasser abspülen. Keine scheuernden Reinigungsmittel, Fettlöser oder konzentrierte Grillreinigungsprodukte auf den Kunststoffoberflächen verwenden.

**BRATROST:** Mit einer schonenden Lösung aus Wasser und Seife reinigen. Bei hartnäckigen Flecken kann ein nicht scheuerndes Reinigungspulver verwendet werden, das dann mit Wasser abgespült wird. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Metallbürsten, die die Oberflächenbeschichtung des Grills beschädigen könnten.

**WARTUNG – REPARATUR**

Der Kundendienst kann bei unseren Produktionsstätten in: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

**RESTRISIKEN**

Nach der Installation des Geräts müssen einige Restrisiken berücksichtigt werden:

**Restrisiken gemäß der EU-Verordnung 2016/426 (Anhang 1, Punkt 1.2):**

- Obwohl das Gerät mit allen nötigen Sicherheit Einrichtungen ausgestattet ist, besteht bei einem externen Feuer die Möglichkeit, dass der Innendruck und die Temperatur des Geräts und der Gaskartusche auf gefährliche und unkontrollierbare Weise steigen. Verwenden Sie geeignete Löschmittel zum Löschen nur, wenn Sie sich nicht gefährden. Ansonsten halten Sie einen sicheren Abstand und alarmieren die Feuerwehr.
- Die Verwendung falscher Patronen und / oder Kartuschen, die mit einem anderen als dem angegebenen Gas gefüllt sind, kann hohe, gesundheitsgefährdende Kohlenmonoxid werte verursachen. Es wird empfohlen, das Gerät nur mit KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL Butan Gaspatronen, Art.-Nr. 577 zu betreiben, 577LCL oder 4050185.
- Dieses Gerät kann Kohlenmonoxid produzieren, das keinen Geruch aufweist. Beim Betrieb dieses Gerätes kann farb- und geruchloses Kohlenmonoxid entstehen. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd enthalten. Kohlenmonoxyd ist geruchlos und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.
- Verwenden Sie den Brenner immer mit ausreichendem Abstand zu anderen Personen und zu brennbaren Gegenständen.
- Das Gerät hat keine Thermosicherung/ Flammenüberwachung. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt. **BRANDGEFAHR!**

Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen oder nicht diesen Anleitungen entsprechenden Gebrauch zurückzuführen sind. Die zweijährige Garantie ab dem Kaufdatum des Produkts ist nur gültig, wenn keine unerlaubten Eingriffe am Produkt vorgenommen wurden, dieses nicht beschädigt wurde und nicht heruntergefallen ist. Das Produkt muss mit dem Kassenbon eingesendet werden, aus dem das Kaufdatum des Geräts hervorgeht. Bei auf einen unsachgemäßen Gebrauch zurückführbaren Gerätschaden ist die Garantie ungültig.

**ES****TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES**  
**INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO**

**Importante:** Lea estas instrucciones de uso atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

**Atención:** La utilización de este aparato produce emisiones de anhídrido carbónico cuya acumulación puede ser peligrosa. Por lo tanto, el producto debe utilizarse solo al aire libre con el fin de permitir la alimentación del aire de combustión y para evitar la formación de mezclas con contenido de gas no quemado. Debe utilizarse únicamente con bombona de butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL art. 577, 577LCL o 4050185. Puede ser peligroso intentar utilizar otros tipos de bombona.

**ESTÁ PROHIBIDO SU USO EN EL INTERIOR DE LOCALES CERRADOS O HABITACIONES.**

**Este aparato no está diseñado para ser utilizado para actividades comerciales**

**ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD**

1. Utilice el aparato solo al aire libre, a una distancia de seguridad adecuada respecto a cualquier fuente de calor, llama o chispa y lejos de acumulaciones de suciedad o material inflamable.
2. Coloque el hornillo en el terreno o en el suelo y siempre en posición horizontal. No coloque nunca el hornillo sobre superficies de madera, plástico u otros materiales inflamables.
3. No utilice su aparato a menos de 40 cm de una pared o de un objeto combustible, ni a menos de 1 metro del techo.
4. No coloque objetos inflamables a menos de 1 m del hornillo, tanto encima como al lado.
5. No mueva el aparato durante el uso.
6. No efectúe ningún tipo de modificación en su hornillo y no desmonte por ningún motivo el aparato ni sus componentes. Los trabajos de reparación en el aparato deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado calificado.
7. No utilice nunca un aparato que presenta pérdidas, está deteriorado o funciona mal.
8. Durante el uso, cierre siempre la tapa del compartimento del cartucho (D).
9. No deje circular libremente animales domésticos cerca del hornillo.
10. No deje nunca el hornillo encendido y sin vigilancia.
11. **ATENCIÓN:** Las partes accesibles pueden alcanzar temperaturas elevadas. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.





### ACTIVACIÓN AUTOMÁTICA DEL DISPOSITIVO DE CIERRE DE SEGURIDAD

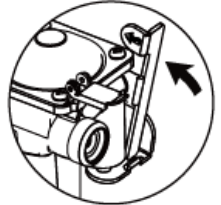
El aparato está dotado de un dispositivo de desconexión de la bombona en caso de exceso de presión: si la presión del gas en la bombona supera el nivel de seguridad, el dispositivo desconecta la bombona y la palanca de conexión de bombona vuelve a la posición "RELEASE".

**En caso de que el dispositivo de seguridad sensible a la presión se active, significa que se alcanza un nivel de presión crítico en el cartucho, por lo que el aparato no debe utilizarse antes de que se haya enfriado por completo. No desvíe el dispositivo de seguridad sensible a la presión.**

**NO forzar nunca el encendido sin haber enfriado o sustituido la bombona.**

El aparato no funcionará hasta que la presión del gas en el cartucho vuelva a su nivel normal; por tanto, es necesario restablecer el dispositivo de seguridad de la siguiente manera:

1. Gire el mando de control a la posición "OFF".
2. Retire el cartucho de gas del compartimento y déjelo enfriar (por ejemplo, bajo el agua fría) antes de volver a utilizarla o utilizar una nueva bombona siguiendo las instrucciones incluidas en la sección "SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO".
3. Presione la palanca de seguridad de la válvula para reiniciar el aparato.
4. Después de haber enfriado el cartucho, proceda con la ignición normal.



**ADVERTENCIA IMPORTANTE: SI NO PUEDE ENCONTRAR LA CAUSA DE LA ACTIVACIÓN DEL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD O SI SE REPITE EL PROBLEMA ANTERIOR, PÓNGASE EN CONTACTO CON EL SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE.**



### ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DE LAS BOMBONAS

1. Utilice exclusivamente las bombonas de butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL Art. 577, 577LCL o 4050185. Puede ser peligroso adaptar otros recipientes de gas.
2. Todas las operaciones de montaje y sustitución de las bombonas deben ser efectuadas en lugares bien aireados y a una distancia adecuada de las llamas, materiales inflamables y de otras personas.
3. Está prohibido fumar mientras se manipula el cartucho.
4. Lea atentamente las instrucciones indicadas en la parte exterior del cartucho antes de su uso.
5. **Saque la bombona al final de cada utilización para evitar que se sobrecaliente ésta.**
6. No exponga nunca la bombona a temperaturas superiores a los 50°C.
7. No intentar nunca recargar el cartucho utilizado.
8. Mantener el cartucho fuera del alcance de los niños.
9. Evitar respirar el gas del cartucho o el humo que se crea durante su uso.
10. Cuando no se utiliza el dispositivo, es necesario desenganchar el cartucho colocando la palanca de conexión del cartucho (D) en la posición de "RELEASE".

EN CASO DE PÉRDIDAS DE SU APARATO (OLOR DE GAS), PÓNGALO INMEDIATAMENTE EN EL EXTERIOR, EN UN LUGAR MUY VENTILADO, SIN FUENTES INFLAMABLES, DONDE LA PÉRDIDA PUEDE BUSCARSE Y PARARSE. SI DESEA COMPROBAR LA ESTANQUEIDAD DEL APARATO, HÁGALO EN EL EXTERIOR. NO BUSQUE LA PÉRDIDAS CON UNA LLAMA, UTILICE AGUA CON JABÓN.

### CONTROL DE PÉRDIDA

ANTES DE USAR CONTROLADO QUE NO HAYA FUGAS.

Verificar la fuga de su aparato en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón o un detector de gas (nuestro artículo Revelgas cod. 1726). Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato. Si aparecen burbujas, significa que hay una fuga y hay necesidad de repararla antes del uso. Si hay una fuga y no es posible repararla, no intente arreglar de otra manera, sino que recurre al servicio de atención al cliente. No utilizar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione.

### INSTRUCCIONES DE USO

#### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Atención: Este aparato está destinado solo a la cocción directa de los alimentos. NO se permite la utilización de ollas. No utilice el aparato para otros fines que no sean cocinar alimentos

1. **ADVERTENCIA: Para evitar un incendio accidental debido a la combustión de la grasa acumulada en la bandeja, es recomendado de limpiar bien la bandeja después de cada uso y llenarla de agua antes de cada uso.**
2. Coloque el aparato en una superficie estable y horizontal. No coloque juntos dos o más quemadores.
3. Coloque el aparato lejos de sustancias inflamables o en cualquier caso, lejos de objetos que se vean afectados por el calor.
4. Compruebe que el grifo del hornillo esté CERRADO - Llave en posición "OFF" (rotación horaria).
5. Asegúrese de que juntas de estanqueidad estén presentes y en buen estado antes de conectar la bombona de gas (véase la figura).
6. No utilice nunca un aparato con las juntas dañadas o gastadas.
7. Controle que el aparato no presente ningún tipo de daño. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
8. Introduzca la bombona en el relativo compartimento, colocando la muesca en el cuello de la bombona cerca del tope de seguridad (fig. 1).
9. Coloque la palanca de conexión de la bombona en posición "LOCK" (fig. 2).



**ATENCIÓN: el aparato está ahora listo para usar. El posicionamiento de la palanca en "LOCK" presupone la ignición inmediata de la estufa ya que el circuito de gas está listo para el suministro de gas. No deje el aparato desatendido y sin llama con la palanca colocada en "LOCK".**



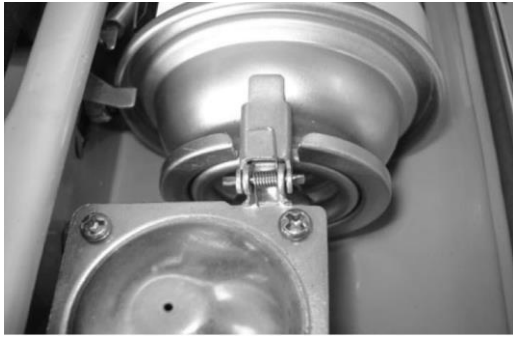


Fig. 1



Fig. 2

10. Gire completamente en sentido antihorario la llave del grifo hasta la posición " ", continúe la rotación hasta que se haya encendido.
11. Si la dosis del calentador no se enciende, vuelva a colocar el mando de control en la posición "OFF" y repita.
12. Si después de tres intentos fallidos, la dosis del calentador no se enciende, gire el mando de control a la posición "OFF" y mueva la palanca del cartucho a la posición "RELEASE".
13. Abra la cubierta del cartucho y retire el cartucho, agite el cartucho para ver si está vacío. Si está vacío, sustituya el cartucho y repita desde el punto 9.
14. Regule la llama según sus necesidades.
15. Atención: el aparato no tiene un dispositivo de monitoreo de llama. No deje el aparato desatendido durante el uso.
16. **Se recomienda cocinar alimentos con un espesor no mayor a 1.5-2 cm.**

#### FINAL DE TRABAJO

1. Para el apagado del fuego, gire completamente en sentido horario la llave del grifo hasta la posición "OFF" y espere hasta que la llama se apague por completo antes de realizar el siguiente paso.
2. Vuelva a colocar la palanca de conexión de la bombona en posición "RELEASE" y retire el cartucho de gas del compartimento.
3. Espere a que el hornillo se haya enfriado antes de volver a colocarlo.
4. Cuando el aparato no está en uso, es obligatorio quitar la bombona del aparato.
5. Este aparato puede conservarse solo si la bombona se ha separado y quitado del aparato. Si prevé que el aparato no se utilice durante un determinado periodo de tiempo, guárdelo en la caja original y en un ambiente sin polvo.

#### SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

1. Compruebe que el quemador está apagado antes de desconectar el cartucho de gas. Tenga cuidado, el cartucho de gas podría estar caliente.
2. Asegúrese de que el cartucho esté vacío antes de reemplazarlo (sacudiéndolo para escuchar el ruido producido por el líquido).
3. Sustituya la bombona en el exterior y lejos de otras personas.
4. Compruebe que el grifo del hornillo esté CERRADO - Llave en posición "OFF" (rotación horaria).
5. Controle que la palanca de conexión de la bombona esté en posición "RELEASE".
6. Abra la tapa del compartimento portabombona y saque la bombona.
7. Asegúrese de la presencia y del buen estado de las juntas de estanqueidad en la zona de cebado de la bombona.
8. Introduzca la nueva bombona en el relativo compartimento, colocando la muesca del cuello de la bombona cerca del tope de seguridad.
9. Colocar la palanca conexión cartucho en la posición "LOCK".

#### LIMPIEZA Y CUIDADO

Limpie el aparato DESPUÉS DE CADA UTILIZACIÓN.

No utilice detergentes abrasivos o inflamables, que podrían dañar los componentes del aparato y podrían causar un incendio. Limpie con una solución tibia de agua y jabón. **NO UTILIZAR NUNCA PRODUCTOS PARA LA LIMPIEZA DEL HORNO.**

**ADVERTENCIA:** Todas las operaciones de limpieza y mantenimiento deben efectuarse cuando el aparato está frío y después de haber sacado la bombona.

**SUPERFICIE EXTERNA:** lavar con un paño suave y una solución de agua tibia y jabón. Enjuague con agua. No use limpiadores abrasivos, desengrasantes o productos concentrados para limpiar la barbacoa. Use una solución a base de un detergente suave o bicarbonato de sodio y agua caliente. En caso de manchas difíciles, puede usar un detergente en polvo no abrasivo y luego enjuagar con agua.

**FONDO DE LA BARBACOA PARA RECOGIDA DE GRASA:** La cuba de recogida de grasa debe limpiarse después de cada utilización para evitar que las acumulaciones de grasa puedan incendiarse causando una llamarada imprevista. Elimine los restos con un cepillo, un rascador y/o una esponja, después lave con una solución de agua y jabón. Enjuague con agua y deje secar.

**SUPERFICIES DE PLÁSTICO:** lavar con un paño suave y una solución de agua caliente y jabón. Enjuague con agua. No use limpiadores abrasivos, desengrasantes o productos concentrados para limpiar la barbacoa en piezas de plástico.

**PARRILLA:** use una solución suave de jabón y agua. En caso de manchas difíciles, puede usar un detergente en polvo no abrasivo y luego enjuagar con agua. No utilice detergentes abrasivos o cepillos metálicos que podrían dañar el revestimiento de la parrilla.

#### MANTENIMIENTO – REPARACIÓN

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

**RIESGOS RESIDUALES**

Hay algunos riesgos residuales después de la instalación del dispositivo que deben considerarse:

**Riesgos residuales de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/426 (anexo 1, punto 1.2):**

- Aunque el aparato ha sido diseñado con todos los requisitos de seguridad posibles, en el caso de un incendio externo existe la posibilidad de que la presión y la temperatura interna del aparato y el tanque aumenten de manera peligrosa e incontrolable. Use los medios de extinción adecuados solo si esta seguro hacerlo; de lo contrario, aléjese y notifíquelo a las autoridades competentes de manera oportuna.
- El uso de cartuchos y / o cartuchos incorrectos llenos de gas diferente al indicado puede producir altos valores de monóxido de carbono, peligrosos para la salud. Utilice únicamente con cartuchos de gas butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL, art. 577, 577LCL o 4050185.
- Este aparelho pode produzir monóxido de carbono. El monóxido de carbono, inodore y incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza interior sin una ventilación adecuada.
- El uso de dos o más quemadores colocados en serie o colocados cerca de sustancias inflamables puede causar riesgo de incendio. Por lo tanto, se recomienda no apoyar los quemadores y mantenerlos alejados de sustancias inflamables o, en cualquier caso, de objetos que se vean afectados por el calor.
- El aparato no tiene un dispositivo de monitoreo de llama. No deje el aparato desatendido durante el uso. RIESGO DE INCENDIO.

El fabricante no responde de los daños a cosas o personas derivadas de un uso no correcto y no de acuerdo a las presentes instrucciones. La garantía de 2 años, a partir de la fecha de adquisición del producto es válida sólo en el caso en el que el aparato que el aparato no haya estado mal manipulado, no haya sufrido golpes u otros daños. El producto debe ser acompañado de la factura correspondiente certificando la fecha de venta al consumidor. En el caso de daños derivados a una utilización incorrecta del aparato, la garantía no tendrá efecto.

**PT****TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS  
INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**

**Importante: ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o equipamento antes de ligá-lo à botija de gás. Conservar estas instruções para futura consulta.**

**Atenção:** a utilização deste equipamento produz emissões de anidrido carbônico cujo acúmulo pode ser perigoso. O produto deve portanto ser usado apenas ao ar livre para permitir a alimentação de ar e evitaras misturas de gase não queimados. Deve ser utilizado exclusivamente com cartucho de butano KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Pode ser perigoso se tentar utilizar outros tipos de cartuchos. **É PROIBIDO O USO NO INTERIOR DE LOCAIS.**

**Este aparelho não se destina a ser utilizado no âmbito de uma atividade comercial.**

**ADVERTÊNCIAS SOBRE A SEGURANÇA**

1. Usar o aparelho apenas ao ar livre, à distância de segurança de qualquer fonte de calor, chamas ou faísca e longe de acumulações de sujidade ou material inflamável.
2. Colocar o forno no solo ou no pavimento e de qualquer forma sempre na horizontal. Não colocar nunca o fogão em superfícies de madeira, plástico ou outros materiais inflamáveis.
3. Não utilizar o aparelho a menos de 40 cm de uma parede ou de um objecto combustível, e a menos de 1 metro do teto.
4. Não colocar objetos inflamáveis a menos de 1 m do fogão, seja acima que lateralmente.
5. Não mova o aparelho durante o uso.
6. Não realizar nenhum tipo de alteração no seu fogão e absolutamente não desmontar o aparelho nem os seus componentes. Os trabalhos de reparação no aparelho devem ser realizados exclusivamente por pessoal qualificado especializado.
7. Controlar que o aparelho não apresente nenhum tipo de dano. Não colocar em função um aparelho danificado.
8. Durante o uso, feche sempre a tampa do compartimento do suporte do cartucho (D).
9. Não deixar circular livremente animais domésticos nas proximidades do fogão.
10. Não deixar nunca o fogão ligado e abandonado.
11. **ATENÇÃO:** partes acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Manter o equipamento fora do alcance das crianças.

**ATIVAÇÃO AUTOMÁTICA DO DISPOSITIVO DE DESLIGAMENTO DA SEGURANÇA**

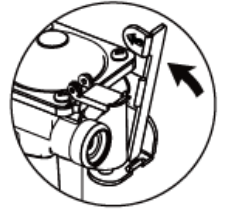
O aparelho está equipado com um dispositivo de desconexão do cartucho em caso de sobrepressão: se a pressão do gás no cartucho ultrapassa o nível de segurança, o dispositivo desliga o cartucho e a alavanca de ligação do cartucho volta à posição "RELEASE".

**Caso o dispositivo de segurança sensível à pressão seja acionado, significa que é atingido um nível crítico de pressão no cartucho, de modo que o aparelho não deve ser usado antes de arrefecer completamente. Não ignore o dispositivo de segurança sensível à pressão.**

**Não forçar nunca o reacendimento sem ter arrefecido ou substituído o cartucho.**

O aparelho não funcionará até que a pressão do gás no cartucho volte ao nível normal; por conseguinte, é necessário reiniciar o dispositivo de segurança da seguinte forma:

1. Gire o botão de controle para a posição "OFF".
2. Remova o cartucho de gás do compartimento e deixe arrefecer (por exemplo, sob a água fria) antes de reutilizá-lo ou utilizar um novo cartucho, seguindo as instruções indicadas na secção "SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO".
3. Pressione a alavanca de segurança da válvula para reiniciar o aparelho.
4. Depois de arrefecer o cartucho e esvaziar o circuito de gás, continue com a ignição normal.



**AVISO IMPORTANTE: SE VOCÊ NÃO CONSEGUIR ENCONTRAR A CAUSA DA ATIVAÇÃO DO DISPOSITIVO DE SEGURANÇA OU SE O PROBLEMA ANTERIOR FOR REPETIDO, ENTRE EM CONTATO COM O SERVIÇO DE ATENDIMENTO AO CLIENTE.**

**ADVERTÊNCIAS SOBRE A UTILIZAÇÃO DOS CARTUCHOS**

1. Utilizar exclusivamente os cartuchos de butano KEMPER art. 577, 577LCL ou 4050185. Pode ser perigoso adaptar outros recipientes de gás.
2. Todas as operações de montagem e substituição dos cartuchos devem ser efetuadas em lugares bem arejados e à devida distância de chamas, materiais inflamáveis e de outras pessoas.
3. É proibido fumar enquanto são manuseados os cartuchos.
4. Ler atentamente as instruções apresentadas no cartucho antes da sua utilização.
5. **Remover o cartucho no final de cada utilização para evitar o sobreaquecimento do mesmo.**
6. Não expor nunca o cartucho a temperaturas superiores aos 50°C.
7. Nunca tente recarregar um cartucho descartável.
8. Manter o aparelho sempre afastado das crianças.
9. Evitar respirar o gás do cartucho ou o fumo que se cria durante a sua utilização.
10. Quando o aparelho não é usado, o cartucho deve ser desengatado posicionando a alavanca de conexão do cartucho (D) em "RELEASE".

EM CASO DE PERDAS DO SEU APARELHO (CHEIRO A GÁS), COLOQUE-O IMEDIATAMENTE NO EXTERIOR, NUM LOCAL MUITO VENTILADO, SEM FONTES INFLAMÁVEIS, ONDE A PERDA POSSA SER PROCURADA E PARADA. SE DESEJAR VERIFICAR A RETENÇÃO DO SEU APARELHO, FAÇA-O NO EXTERIOR. NÃO PROCURAR AS PERDAS COM UMA CHAMA, USAR ÁGUA E SABÃO.

**CONTROLO DE PERDA**

ANTES DE USAR VERIFIQUE QUE NÃO EXISTEM FUGAS. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não procure a fuga com um fósforo; utilize água e sabão ou um detector de gás (nosso artigo Revelgas código 1726). Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho. Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar. Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente. Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO****ARRANQUE**

Atenção: este aparelho é destinado apenas à cozedura direta dos alimentos. Não é permitida a utilização de tachos. Não use o aparelho para outros fins que não seja cozinhar alimentos

1. **ATENÇÃO: Para evitar incêndios acidentais devido à combustão da gordura recolhida no tabuleiro, limpe o tabuleiro após cada utilização e encha-o com água antes de cada utilização.**
2. Colocar o aparelho numa superfície estável e horizontal. Não dispor dois ou mais queimadores.
3. Colocar o aparelho longe de substâncias inflamáveis ou de qualquer forma de objetos que fiquem afetados pelo calor.
4. Verificar que a torneira do fogão esteja fechada - Volante na posição "OFF" (rotação horária).
5. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação antes de ligar o cartucho de gás (ver figura).
6. Não utilizar nunca um aparelho com guarnições danificadas ou desgastadas.
7. Não utilizar nunca um aparelho que perde, deteriorado ou mal funcionante.
8. Inserir o cartucho no respetivo compartimento, posicionando o entalhe no pescoço do cartucho em correspondência do retentor de segurança (fig. 1).
9. Colocar a alavanca de ligação do cartucho em posição "LOCK" (fig. 2).

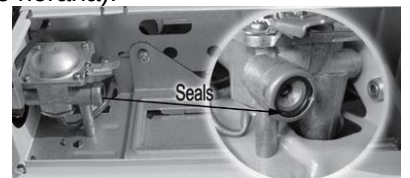


Fig. 1



Fig. 2





10. Rodar completamente no sentido anti-horário o volante da torneira até à posição "🔥", continuar a rotação até ocorrer o acendimento.
11. Se a estufa não acender, gire o botão de controle novamente para a posição "OFF" e repita
12. Se, após três tentativas fracassadas, o fogão não acender, gire o botão de controle para a posição "OFF" e mova a alavanca do cartucho para a posição "RELEASE"
13. Abra a tampa do cartucho e remova o cartucho. Agite o cartucho para ver se está vazio. Se estiver vazio, substitua o cartucho e repita a partir do ponto 9.
14. Ajustar a chama segundo as suas necessidades.
15. Atenção: o aparelho não possui um dispositivo de supervisão de chama. Não deixe o aparelho sem vigilância durante o uso.
16. **É aconselhável cozinhar alimentos com uma espessura não superior a 1,5-2 cm.**

#### FINAL DO TRABALHO

1. Para apagar o fogo, rodar completamente no sentido horário o volante da torneira até à posição "OFF" e aguarde até que a chama se apague completamente antes de executar o próximo passo.
2. Reposicionar a alavanca de ligação do cartucho em posição "RELEASE" e remova o cartucho de gás do compartimento.
3. Aguardar que o fogão arrefeça antes de guardar.
4. Quando o aparelho não estiver em uso, é obrigatório remover o cartucho do aparelho.
5. Este aparelho pode ser conservado no interior apenas se o cartucho foi desligado e removido do aparelho. Se prevê que o aparelho permaneça não utilizado por um determinado período de tempo, coloque-o na sua embalagem original e num ambiente sem poeira.

#### SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO

1. Verifique se o queimador está apagado antes de desconectar o cartucho de gás. Tenha cuidado porque o cartucho de gás pode estar quente.
2. Verifique se o cartucho está vazio antes de substituí-lo (sacudindo-o para ouvir o ruído produzido pelo líquido).
3. Substituir o cartucho no exterior e longe de outras pessoas.
4. Verificar que a torneira do fogão esteja fechada - Volante na posição "OFF" (rotação horária).
5. Controlar que a alavanca de ligação do cartucho esteja em posição "RELEASE".
6. Abrir a tampa do compartimento suporte do cartucho e remover o cartucho.
7. Certificar-se da presença e do bom estado das guarnições de vedação na zona de engate do cartucho
8. Inserir o novo cartucho no respetivo compartimento, posicionando o entalhe do pescoço do cartucho em correspondência do retentor de segurança.
9. Colocar a alavanca de conexão do cartucho na posição "LOCK".

#### LIMPEZA E CUIDADOS

Limpar o seu aparelho depois de cada utilização. Não usar detergentes abrasivos ou inflamáveis, que podem danificar os componentes do aparelho e podem causar um incêndio. Limpar com uma solução morna de água e sabão. **JAMAIS USAR PRODUTOS PARA A LIMPEZA DO FORNO.**

**ADVERTÊNCIA:** Todas as operações de limpeza e manutenção devem ser realizadas quando o aparelho está frio e depois de ter extraído o cartucho.

**SUPERFÍCIE EXTERNA:** lavar com um pano macio e uma solução de água morna e sabão. Enxagúe com água. Não use produtos de limpeza abrasivos, desengordurantes ou produtos concentrados para limpar a churrasqueira. Use uma solução baseada em detergente neutro ou bicarbonato de sódio e água quente. Em caso de manchas difíceis, você pode usar um detergente em pó não abrasivo e depois enxaguar com água.

**FUNDO DA CHURRASQUEIRA RECOLHEDOR DE GORDURA:** o recolhedor de gordura deve ser limpo após cada utilização para evitar que as acumulações de gordura possam pegar fogo causando uma labareda repentina. Remover os resíduos com uma escova, um raspador e/ou uma pequena esponja, em seguida, lavar com uma solução de água e sabão. Enxaguar com água e deixe secar.

**SUPERFÍCIES PLÁSTICAS:** lavar com um pano macio e uma solução de sabão quente e água. Enxagúe com água. Não use produtos de limpeza abrasivos, desengordurantes ou produtos concentrados para limpar a churrasqueira em peças plásticas.

**GRADE DE COZIMENTO:** use uma solução suave de sabão e água. Em caso de manchas difíceis, você pode usar um detergente em pó não abrasivo e depois enxaguar com água. Não utilizar detergentes abrasivos ou escovas metálicas que possam danificar o revestimento da grelha

#### MANUTENÇÃO – REPARO

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### RISCOS RESIDUAIS

Existem alguns riscos residuais após a instalação do aparelho, que têm de ser considerados:

##### Riscos residuais de acordo com a Regulamento (UE) 2016/426 (anexo 1, ponto 1,2)

- Embora o aparelho seja concebido com todos os requisitos de segurança possíveis, em caso de incêndio externo existe a possibilidade de a pressão interna e a temperatura do aparelho e do cilindro aumentarem de forma perigosa e incontrolável. Utilizar as ferramentas de extinção adequadas apenas se for seguro, caso contrário, evite e informe imediatamente as autoridades competentes.
- O uso de cartuchos e / ou cartuchos incorretos preenchidos com gás diferente do indicado pode produzir altos valores de monóxido de carbono, perigoso para a saúde. Recomenda-se a utilização do aparelho apenas com cartuchos de gás butano KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL art. 577, 577LCL ou 4050185.



- Este aparelho pode produzir monóxido de carbono. O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjôo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.
  - O uso de dois ou mais queimadores em série ou próximos a substâncias inflamáveis pode causar risco de incêndio. Portanto, recomenda-se não colocar ao lado dos queimadores e mantê-los longe de substâncias inflamáveis ou de quaisquer objetos que sejam afetados pelo calor.
  - O aparelho não possui um dispositivo de supervisão de chama. Não deixe o aparelho sem vigilância durante o uso.
- RISCO DE FOGO.**

O fabricante não será responsável por danos a objectos ou pessoas originados por uso incorrecto ou que não respeite as presentes instruções. A garantia de dois anos a partir da data de aquisição tem validade apenas para aqueles casos em que o produto não tenha sido manipulado, não tenha sofrido danos ou quedas. Para se proceder ao uso da garantia, é necesario que o produto esteja acompanhado pelo recibo que certifique a data de venda do mesmo.

## SE **ÖVERSÄTTNING AV DE URSPRUNGLIGA ANVISNINGARNA ANVISNINGAR FÖR MONTERING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**



**Viktigt: läs noggrant följande anvisningar för att bekanta dig med apparaten innan den ansluts till gasflaskan. Behåll dessa anvisningar för framtida rådfrågning.**

**Obs:** användning av den här apparaten leder till att koldioxidutsläpp produceras och om det tillåts ackumuleras kan detta utgöra fara. Produkten får endast användas utomhus för att möjliggöra luftförbränning och undvika oförbrända gasblandningar. Får ENDAST med KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185 butanpatron. Det kan vara farligt att använda andra gascylindrar. **ANVÄND INTE APPARATEN INOMHUS.**

**Den här apparaten är inte avsedd för yrkesmässigt bruk.**

### SÄKERHETSINFORMATION

1. Använd endast apparaten utomhus eller med ett säkerhetsavstånd från värmekällor, lågor eller gnistor och borta från smuts (ackumulering) och lättantändliga material.
2. Placera alltid värmeplattan på mark eller golv som är horisontella. Placera aldrig värmeplattan på trä- eller plastytor eller på lättantändliga material.
3. Använd inte apparaten på ett avstånd närmare än 40 cm till en vägg eller något annat föremål, eller närmare än en meter till ett tak.
4. Placera aldrig lättantändliga objekt mindre än 1 m ovanför eller vid sidan av värmeplattan.
5. Flytta inte apparaten när den används.
6. Modifiera aldrig din värmeplatta och demontera absolut aldrig apparaten eller dess komponenter. Modifieringar av apparaten får endast utföras av kvalificerad personal.
7. Kontrollera att apparaten inte är skadad. Använd aldrig en skadad apparat.
8. Vid användning, stäng alltid patronhållarlocket (D).
9. Låt inga husdjur komma i närheten av värmeplattan.
10. Lämna aldrig värmeplattan på utan uppsikt.
11. OBS: delar som kan nå väldigt höga temperaturer är lättåtkomliga. Håll apparaten borta från barn.



### AKTIVERING AV SÄKERHETSENHETEN FÖR AUTOMATISK AVSTÄNGNING

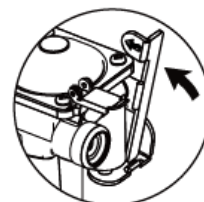
Här apparaten är utrustad med en patronfrånkopplingsenhet i händelse av övertryck: om gastrycket i patronen överstiger säkerhetsnivån kopplar enheten ifrån patronen och anslutningsspaken återgår till positionen "RELEASE".

**Om den tryckkänsliga säkerhetsenheten aktiveras innebär det att en kritisk trycknivå har nåtts i patronen så att apparaten inte får användas innan den helt kylts av. Förbikoppla inte den tryckkänsliga säkerhetsenheten.**

**Forcera INTE omstart utan att kyla av eller byta ut patronen.**

Apparaten kommer inte fungera förrän gastrycket i patronen återgår till normal nivå och säkerhetsanordningen måste därför återställas på följande sätt:

1. Ska vredet vridas till positionen "OFF".
2. Avlägsna gaspatronen från facket och låt den svalna av (t.ex. under kallt vatten) innan den används igen eller om en ny patron ska användas i enlighet med anvisningarna i avsnittet "BYTE AV PATRON".
3. Tryck på den säkerhetsspaken på ventilen för att återställa apparaten.
4. Efter att patronen har kylts, fortsätt med det normala tändningsförfarandet.



**VIKTIG VARNING: OM DU INTE HITTAR ANLEDNINGEN TILL ATT SÄKERHETSANORDNINGEN AKTIVERAS ELLER OM TIDIGARE PROBLEM UPPREPAS SKA KUNDTJÄNST KONTAKTAS.**



### INFORMATION OM ANVÄNDNING AV PATRONER

1. Använd endast KEMPER butanpatroner art. 577, 577LCL, 4050185. Det kan vara farligt att använda andra gascylindrar.
2. Alla förfaranden som innefattar montering och byte av patroner måste utföras i ett välventilerat utrymme och utom räckhåll för lågor och lättantändliga material.
3. Rök aldrig när patroner hanteras.
4. Läs noggrant anvisningarna på patronens förpackning innan användning.
5. **Avlägsna patronen efter varje användning för att undvika överhettning av apparaten.**
6. Utsätt aldrig patroner för temperaturer över 50°C.
7. Håll apparaten utom räckhåll för barn.
8. Försök aldrig fylla på en engångspatron.
9. Andas aldrig inte gasen som kommer från patronen eller den rök som uppstår när apparaten används.
10. När apparaten inte används måste patronen kopplas från genom att placera patronens anslutningsspak (D) på "RELEASE".

VID LÄCKAGE (GASLUKT) SKA APPARATEN OMEDELBART FLYTTAS UT UTOMHUS, TILL EN VÄLVENTILERAD PLATS UTAN LÄTTANTÄNDLIGA KÄLLOR INNAN DU BÖRJAR LETA EFTER EVENTUELLA LÄCKOR OCH STOPPA DEM. OM DU VILL KONTROLLERA TÄTNINGEN PÅ DIN APPARAT, GÖR DETTA UTOMHUS OCH SÖK ALDRIG EFTER ETT LÄCKAGE MED HJÄLP AV EN LÅGA UTAN ANVÄND ISTÄLLET SÅPVATTEN.

### LÄCKAGETEST

INNAN ANVÄNDNING, SÄKERSTÄLL ATT DET INTE FINNS NÅGRA LÄCKAGE.

Kontrollera endast efter läckage på din enhet utomhus. Leta inte efter läckage med en tändsticka utan använd vatten och tvål eller en gasdetektor (vår artikel Revelgas cod. 1726). Applicera blandningen av tvål och vatten eller gasdetektorn i hålrummen på enheten. Om bubblor uppstår betyder det att det finns ett läckage och det måste repareras innan användning. Om du upptäcker ett läckage och du inte kan reparera det ska du inte försöka åtgärda det på något annat sätt utan istället kontakta kundtjänst. Använd inte en enhet som har läckage, är i dåligt skick eller har bristande funktionsförmåga.

### BRUKANVISNINGAR

#### STARTA APPARATEN

Anteckningar: Enheten är endast avsedd för direkt tillagning av matvaror. Grytor får INTE användas. Använd inte värmeplattan för några andra ändamål än matlagning.

1. **WARNING : För att undvika brand orsakad av fett som samlats i brickan, bör brickan fyllas med vatten före varje använd, samt rengöras efter varje användning.**
  2. Placera värmeplattan på en stabil och horisontell yta. Placera inte två eller fler brännare bredvid varandra.
  3. Placera värmeplattan långt ifrån lättantändliga substanser eller saker som kan skadas av värme.
  4. Se till att värmeplattans vred är STÄNGT - Vredet i position "OFF" (medurs rotation).
  5. Säkerställ att tätningarna är i gott skick innan de ansluts till gaspatronen.
  6. Använd aldrig apparaten om den har skadade eller utslitna tätningar.
  7. Använd aldrig apparaten om den läcker, är utsliten eller har försämrade funktionsförmåga.
  8. Placera patronen i sin plats, placera snittet på dess hals i motsvarande säkerhetsstopp.(Fig. 1)
  9. Placera spaken som ansluter patronen på positionen "LOCK".(fig. 2)
- WARNING: apparaten är nu redo för användning. När spaken placeras på "LOCK" förutsätter det omedelbar användning av spisen eftersom gaskretsen är redo för gastillförsel. Lämna inte apparaten utan uppsikt och utan låga med spaken i positionen "LOCK".**

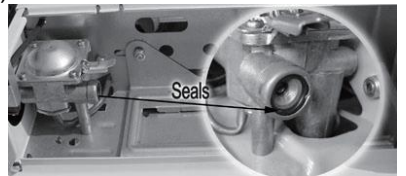


Fig. 1



Fig. 2

10. Vrid vredet moturs hela vägen till positionen "OFF", fortsätt vrida till antändning sker.
11. Om spisen inte tänds ska vredet vridas tillbaka till positionen "OFF" och sedan försöka igen.
12. Om spisen fortfarande inte tänds efter tre misslyckade försök ska vredet vridas till positionen "OFF" och patronspaken ska vridas till positionen "RELEASE".
13. Öppna patronlocket och plocka ut patronen. Skaka patronen och känn om den är tom. Om den är tom, byt ut patronen och upprepa förfarandet från punkt 9.
14. Justera lågan efter behov.
15. Varning: Apparaten har ingen enhet för flamövervakning. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den används.
16. **Det rekommenderas att endast tillaga matvaror som inte är tjockare än 1,5-2 cm.**

#### AVSTÄNGNING AV APPARATEN

1. För att stänga av apparaten, vrid vredet till positionen "OFF" och vänta till lågan är helt släckt innan nästa steg utförs.

2. Placera patronanslutningsspaken på positionen "RELEASE" och avlägsna gaspatronen från facket.
3. Vänta på att plattan kyls av innan den förvaras.
4. **När apparaten inte används ska patronen alltid plockas ut ur apparaten.**
5. Den här enheten kan endast förvaras inomhus om patronen har kopplats från och avlägsnats från apparaten. Om du förväntar dig att grillen inte kommer att användas under en viss period ska den förvaras i sin originalförpackning och i en miljö som är fri från damm.

**BYTE AV PATRONEN**

1. Kontrollera att lågan är släckt innan gaspatronen lossas. Var försiktig eftersom gaspatronen kan vara varm.
2. Se till att patronen är tom innan den byts ut (skaka den för att höra om det låter som det finns vätska inuti patronen).
3. Byt ut patronen utomhus och på avstånd från andra människor.
4. Se till att vredet på värmeplattan är på CLOSED. Vred vid positionen "OFF" (medurs rotation).
5. Kontrollera att patronens anslutningsspak är på positionen "RELEASE".
6. Öppna patronhållarlocket och ta ut patronen.
7. Kontrollera att tätningarna är i gott skick.
8. Placera patronen i sitt hölje, placera snittet på patronens hals i motsvarande säkerhetsstopp.
9. Placera anslutningsspaken på positionen "LOCK".

**RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

Rengör din utrustning efter VARJE ANVÄNDNING. Använd inte slipande eller brandfarliga rengöringsmedel som kan skada komponenterna i enheten eller orsaka eldsvåda. Rengör med en blandning av varmvatten och handdiskmedel. ANVÄND ALDRIG PRODUKTER FÖR UGNSRENGÖRING.

**WARNING:** Alla rengörings- och underhållsförfaranden ska utföras när enheten är kall och efter att patronen har avlägsnats. **EXTERNA YTOR:** rengör med en mjuk trasa och blandning av varmt vatten och handdiskmedel. Skölj med vatten. Använd inte slipande rengöringsmedel, avfettningsmedel eller koncentrat för grillrengöring.

Använd en blandning av mildt rengöringsmedel eller bakpulver och varmvatten. Vid envisa fläckar, använd ett icke-slipande rengöringspulver och skölj av med vatten.

**UNDERDELEN PÅ SPILLBRICKAN:** brickan ska rengöras efter varje användning för att förebygga att fett ansamlas och orsakar eldsvåda. Avlägsna rester med en borste, skrapa och/eller svamp och tvätta sedan med en blandning av vatten och handdiskmedel. Skölj med vatten och torka.

**PLASTYTOR:** rengör med en mjuk trasa och blandning av varmt vatten och handdiskmedel. Skölj med vatten. Använd inte slipande rengöringsmedel, avfettningsmedel eller koncentrat för grillrengöring på plastytor.

**GALLER:** använd en mild blandning av handdiskmedel och vatten. Vid envisa fläckar, använd ett icke-slipande rengöringspulver och tvätta av med vatten. Använd inga slipande rengöringsmedel eller metallborstar då dessa kan skapa ytskiktet på grillen.

**UNDERHÅLL – REPARATION**

Alla frågor om avdelningarnas service måste ställas till: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italien – Tel +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

**KVARVARANDE RISKER**

Det finns ett par kvarvarande risker efter installation av enheten som måste tas i aktning:

**Kvarvarande risker i enlighet med Förordning (EU) 2016/426 (bilaga 1, punkt 1.2):**

- Även om apparaten är utformad med alla möjliga säkerhetskrav finns det i händelse av en extern brand en möjlighet att det interna trycket och temperaturen hos apparaten och hos cylindern ökar på ett farligt och okontrollerat sätt. Använd i sådana fall lämpliga släckningshjälpmedel för sådana förutsättningar och avlägsna dig själv på ett säkert sätt.
- Användning av felaktiga patroner och/eller patroner som är fyllda med gas som inte är av den angivna typen kan producera höga värden av kolmonoxid vilket är hälsofarligt. Det rekommenderas att endast använda apparaten med KEMPER butangaspatroner art. 577, 577LCL, 4050185.
- Den här apparaten kan producera kolmonoxid som är luktfritt. Inandning av kolmonoxid, en luktfri och osynlig gas, kan orsaka influensaliknande symptom, sjukdom och möjligen leda till dödsfall om gasen produceras inomhus genom att produkten används utan tillräcklig ventilation.
- Om två eller fler brännare seriekopplas eller placeras när brandfarliga substanser kan det leda till brandrisk. Det rekommenderas därför att inte placera brännarna nära varandra och hålla dem borta från brandfarliga substanser eller från objekt som kan påverkas av värme.
- När den har använts ska patronen alltid låsas upp och ingen varm gryta får lämnas på spisen. En varm gryta kan överhettas patronen. **EXPLOSIONSRISK.**
- Apparaten har ingen enhet för flamövervakning. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den används. **BRANDRISK.**

Tillverkaren tar inte ansvar för skador på föremål eller personer som uppstår till följd av felaktig användning eller underlåtenhet att följa dessa anvisningar. Garantin gäller i två år från varans inköpsdatum och endast om produkten inte har manipulerats, skadats eller utsatts för fall. Inköpskvitto med datum måste medfölja produkten. Om skadorna uppstått till följd av inkorrekt användning av produkten kommer garantin inte att gälla.

**NO****OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKSANVISNING  
INSTRUKSJONER FOR MONTERING, BRUK OG VEDLIKEHOLD**

**Viktig: les brukermanualen nøye for å bli kjent med apparatet før tilkobling av gass beholder. Ta godt vare på brukermanualen.**

**OBS:** Ved bruk av dette apparatet produserer karbondioksid, og en oppkonsentrering kan være farlig. Dette produktet må kun brukes utendørs, for å unngå uforbrente gassblandinger.

Skal brukes med Kemper art.nr. 577, 577LCL, 4050185 butan patron eller tilsvarende. Det kan være farlig for å tilpasse apparatet for andre typer gassbeholdere.

**IKKE BRUK APPARATET INNENDØRS. Dette apparatet er ikke ment for bruk som kommersiell aktivitet.**

### SIKKERHETS INFORMASJON



1. Bruk apparatet kun utendørs på trygg avstand fra varmekilder, ild eller gnister og langt fra brennbart materiale.
2. Plasser den varme platen på bakken eller på gulvet, alltid horisontalt. Sett aldri varm plate på tre eller plastoverflater eller på brennbart materiale.
3. Ikke bruk apparatet med en avstand på mindre enn 40 cm fra en vegg eller noe annet objekt, og ikke nærmere taket enn 1 meter.
4. Plasser aldri brennbare gjenstander nærmere enn en meter fra toppen eller ved siden av den varme platen.
5. Ikke flyt apparatet under bruk.
6. Forandre aldri på apparatet, og aldri demonter apparatet og dets komponenter. Reparasjoner på apparatet må gjøres av kvalifisert personell.
7. Kontroller at apparatet ikke er skadet. Bruk aldri et skadet apparat.
8. Under bruk, alltid lukke kassettholderen lokk (D).
9. Ikke la husdyr oppholde seg i nærheten kokeplaten.
10. La aldri kokeplate stå på ubevoktet.
11. OBS: Deler med svært høye temperaturer er lett tilgjengelig. Hold apparatet utilgjengelig for barn.

### AUTOMATISK SIKKERHETSUTKOBLINGS ENHETEN



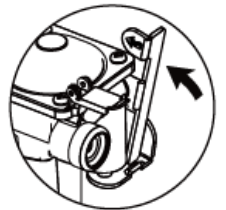
Dette apparatet er utstyrt med en kassett frakobling enheten i tilfelle av overtrykk: Hvis gasstrykket i patronen overskrider sikkerhetsnivået, enheten kobler patronen og dens tilkobling spaken tilbake til stilling "RELEASE".

**Hvis trykk sikkerhetsanordning utløses, betyr det at kritisk trykknivå er nådd i gassboksen, slik at apparatet ikke må brukes før det er helt avkjølt. Ikke omgå den trykk sikkerhetsanordningen.**

**Ikke bruk makt på nytt uten kjøling eller skifte ut patronen.**

Apparatet vil ikke virke før gasstrykket i patronene går tilbake til normalt nivå. Det er derfor nødvendig å tilbakestille sikkerhetsenheden som følger:

1. Drei kontrollknappen tilbake til "OFF" og gjenta.
2. Fjern gassboksen og la den kjøle seg ned (for eksempel under kaldt vann) før du bruker den igjen eller bruker en ny patron ved å følge instruksjonene nevnt i avsnittet "BYTTE KASSETT".
3. Trykk på den sikkerhets spaken på ventilen for å tilbakestille apparatet
4. Etter å ha avkjølt gassboksen, fortsett med normal tenning.



**VIKTIG ADVARSEL: HVIS DU IKKE KAN FINNE ÅRSAKEN TIL SIKKERHETSANORDNINGENS AKTIVERING ELLER TIDLIGERE PROBLEMER GJENTAS, KONTAKT UTSALGSSTED**

### INFORMASJON OM BRUK AV GASS BOKSER



1. Bruk utelukkende Kemper butan patroner Art nr 577, 577LCL, 4050185. Det kan være farlig for å tilpasse apparatet for andre typer gassbeholdere.
2. Alle operasjoner montering og bytte av gass boks må skje i et godt ventilert område og langt fra flammer og brennbare materialer.
3. Ikke røyk ved håndtering av gassbokser.
4. Les nøye instruksjonene på gass boksen før bruk.
5. **Fjern kassetten etter hver bruk for å unngå overoppheting av apparatet.**
6. Ikke utsett patroner ved temperaturer over 50 ° C
7. Prøv aldri å fylle en engangs boks.
8. Hold alltid apparatet utilgjengelig for barn
9. Pust aldri inn gassen som kommer fra gass boksen eller røyken som produseres når du bruker apparatet.
10. Når apparatet ikke brukes, kassetten må koples ut ved å plassere kassetten tilkobling spaken (D) på "RELEASE".

I TILFELLE LEKKASJE (LUKTER GASS) TA APPARATET UMIDDELBART UTENDØRS, PÅ ET VENTILERT STED UTEN BRANNFARLIGE KILDER, DER DU KAN SE ETTER LEKKASJER OG STOPPE DEN. HVIS DU VIL KONTROLERE PAKNINGEN TIL APPARATET, GJØR DETTE UTE OG ALDRI SE ETTER LEKKASJE MED ÅPEN FLAMME, MEN BRUKER SÅPEVANN.

### LEKKASJETEST

FØR BRUK MÅ DU KONTROLLERE AT DET IKKE FINNES LEKKASJER. Dersom du ønsker å kontrollere lekkasjen, må dette gjøres utendørs. Ikke bruk fyrstikker eller flamme for å finne lekkasjen, men såpe og vann (Revelgas art. 1726). Påfør løsning av såpe og vann eller bruk gassdetektor på alle tilkoblinger på enheten. Hvis det oppstår bobler, betyr det at det er en lekkasje, og det må repareres før bruk. Hvis du oppdager en lekkasje, og du kan ikke reparere den, ikke prøv å fikse det på en annen måte, men ta kontakt med forhandler. Ikke bruk en enhet som lekker, er skadet, eller som fungerer dårlig.



## BRUKER INSTRUKSJON

### STARTE APPARATET

Merk: Denne enheten er kun ment for direkte tilberedning av mat. Det er IKKE tillatt å bruke kjeler. Ikke bruk kokeplaten til andre formål enn matlagning.

- ADVARSEL: For å unngå brann som følge av at fett som samler seg i skuffen under kokeplaten antennes, husk å fjerne fett etter bruk samt alltid fylle med vann før neste gangs bruk.**
  - Sett kokeplate på et stabilt og vannrett underlag. Ikke sett sammen to eller flere brennere.
  - Sett kokeapparatet langt fra brennbare materialer eller ting som kan bli skadet av varmen.
  - Sørg for at kokeplatetasten er LUKKET - Trykk på posisjonen "OFF" (rotasjon med klokken).
  - Kontroller at pakningene er i god tilstand før du kobler til gassbeholderen.
  - Bruk aldri apparatet med skadet eller slitte pakninger.
  - Kontroller at apparatet ikke er skadet. Bruk aldri et skadet apparat.
  - Sett gassboksen inn i sporet, plasser kutt på halsen i korrespondanse til sikkerhetsstopp. (Fig. 1)
  - Sett spaken for å koble til gass kassetten i "LOCK" posisjon. (Fig. 2)
- OBS: Apparatet er nå klart til bruk. Plasseringen av spaken på "LOCK" forutsetter umiddelbar tenning av komfyr som gassen krets er klar for naturgass. Ikke la apparatet stå uten tilsyn og uten flamme med spaken plassert på "LOCK".**



Fig. 1



Fig. 2

- Drei mot klokken hele veien til den er posisjonert på " " posisjon, fortsett rotasjonen til antenning.
- Hvis kokeapparatet ikke tenner, drei kontrollknappen tilbake til "OFF" og gjenta.
- Hvis kokeapparatet ikke tenner etter tre mislykkede forsøk, må du vri kontrollknappen til "AV-stilling og flytte kassett spaken til" RELEASE "-posisjonen.
- Åpne kassett dekelet og fjern gassboksen. Rist gassboksen for å se om den er tom. Hvis den er tom, bytter du patronen og gjenta fra punkt 9.
- Reguler flammen i henhold til ditt behov.
- Advarsel: apparatet ikke har en lue tilsyn enhet. Ikke la apparatet være uten tilsyn under bruk.
- Det er anbefalt å tilberede mat med en tykkelse som ikke overskrider 1,5-2 cm.**

### SLÅ AV APPARATET

- For å slå av kokeapparatet, vri over "OFF" og vent til flammen er slukket helt før du utfører neste trinn.
- Koble fra gass beholder ved å skyve spaken til "RELEASE"posisjon og Fjern gassboksen fra rommet.
- Vent til kjeleplaten er avkjøles før du snur den.
- Når apparatet ikke er i bruk, ta gassboksen ut av apparatet.**
- Denne enheten kan holdes inne bare hvis kassetten er frakoblet og fjernes fra apparatet. Hvis du forventer at grilling er ubrukt i en viss periode, må det oppbevares i originalemballasjen og i et miljø fritt for støv.

### BYTTE KASSETT

- Sjekk at brenneren er slukket før du kobler fra gasspatronen. Vær forsiktig ettersom gasspatronen kan være varm.
- Sørg for at kassetten er tom før du skifter den (rister på det, for å høre lyden som produseres av væske).
- Bytt kassetten utenfor og bort fra andre mennesker.
- Sørg for at apparatet er kaldt. Vri i "OFF" posisjon (rotasjon med klokken).
- Sjekk at spaken for gass er i posisjon "RELEASE".
- Åpne lokket inn til beholder, og ta ut gassboksen.
- Kontroller tilstand på pakningene.
- Sett inn en ny beholder i sporet.
- Sett tilkoblings spaken i posisjon "LOCK".

### RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Rengjør utstyret etter hver bruk. Ikke bruk slipende eller brennbare rengjøringsmidler som kan skade komponenter av enheten og kan føre til brann. Rengjør med en løsning av varmt vann og såpe.

**BRUK ALDRI PRODUKTER FOR ØVN RENGJØRING.**

**FORSIKTIG:** Alle rengjøring og vedlikehold, skal gjøres når enheten er kaldt og etter demontering av kassetten.

**EKSTERN OVERFLATE:** vask med en myk klut og en løsning av varmt vann og såpe. Skyll med vann. Ikke bruk slipende rengjøringsmidler, avfettingsmidler eller konsentrerte produkter for rengjøring av grillmat.

Bruk en løsning av skånsomt rengjøringsmiddel eller bakepulver og varmt vann. Ved gjenstridige flekker, bruk et ikke-slipende vaskepulver og skyll deretter med vann.

**BUNN AV GRILLBRETTET:** brettet bør rengjøres etter hver bruk for å forhindre at akkumulering av fett kan antenne og forårsake en brann. Fjern rester med en børste, en skrape og/eller en svamp og vask deretter med en løsning av vann og såpe. Skyll med vann og la tørke.

**PLASTOVERFLATER:** vask med en myk klut og en løsning av varmt vann og såpe. Skyll med vann. Ikke bruk slipende rengjøringsmidler, avfettingsmidler eller konsentrerte produkter for grillrengjøring på plastoverflater.

**RIST:** bruk en mild løsning av såpe og vann. Ved gjenstridige flekker, bruk en ikke-slipende vaskepulver og vask deretter med vann. Ikke bruk slipende rengjøringsmidler eller metallbørster som kan skade overflatebelegget til grillen.

#### VEDLIKEHOLD – REPARASJON

Alle spørsmål om serviceassistanse skal sendes til KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### GJENVÆRENDE RISIKO

Det er noen øvrige risikofaktorer etter installasjonen av apparatet som må vurderes:

##### **Gjenværende risiko i henhold til forskriften (EU) 2016/426 (vedlegg 1, punkt 1.2):**

- Selv om apparatet er utformet med alle mulige krav til sikkerhet, i tilfelle av eksterne brann det er muligheten for at det interne trykket og temperaturen på apparatet og på flasken vil øke i en farlig og ukontrollerbar måte; i det tilfellet bruke slukkingsapparat verktøy egnet for at forholdene og få unna trygt.
- Bruk av feil kassetter og / eller kassetter fylt med gass andre enn angitt kan produsere høye verdier av karbonmonoksid, farlig for helsen. Det anbefales å bare bruke apparatet med Kemper butan gass patroner art. 577, 577LCL, 4050185.
- Dette apparatet kan produsere karbonmonoksid som har ingen lukt. Bruker den i et lukket rom kan drepe deg. Bruk aldri dette apparatet i et lukket rom, for eksempel en campingbil, et telt eller et hjem.
- Bruk av to eller flere brennere i serien eller ligger i nærheten av brennbare stoffer kan medføre fare for brann. Derfor er det anbefalt å ikke legge ved siden av brennere og holde dem unna brennbare stoffer eller fra noen objekter påvirkes av varme.
- På slutten av bruk, må du alltid låse kassetten, og ikke la den varme kjelen på komfyren. En varm pannen kan overopphete kassetten. Risiko for eksplosjon.
- Apparatet ikke har en lue tilsyn enhet. Ikke la apparatet være uten tilsyn under bruk. Fare FOR BRANN.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader på ting eller personer som kommer fra ikke korrekt bruk eller ikke fulgt instruksjonene. Garantien er på to år fra kjøpsdato av varene og bare i tilfelle hvor produktet ikke er manipulert, ikke er blitt skadet og har ikke falt. Produktet må ledsages av kjøpskvitteringen med dato. Ved tilfelle av skader på grunn av feil bruk vil ikke garantien være gyldig.

**DK**

### **MONTERINGSVEJLEDNING, DRIFT OG VEDLIGEHOLDELSE** **OVERSÆTTELSE AF DET ORIGINALE INSTRUKTIONER**



**Vigtigt: Læs omhyggeligt følgende instruktioner til at blive fortrolig med apparatet før forbindelsen til gasflasken. Opbevar disse instruktioner til yderligere konsultere.**

**Vigtigt:** For Deres egen sikkerheds skyld, læs brugsanvisningen grundigt. Vigtigt. Brugen af dette produkt producerer CO<sub>2</sub> og kan være farligt. Produktet må kun bruges udendørs.

Apparatet må kun benyttes med Kemper 577, 577LCL, 4050185. Det kan være farligt at bruge andre mærker. **OG MÅ IKKE BENYTTES I BOLIGER.**

**Dette apparat er ikke beregnet til kommerciel brug.**

#### SIKKERHEDS INFORMATION



1. Kun til udendørs brug med sikkerhedsafstand til varmeapparater, flammer, gnister og brændbare materialer.
2. Placer apparatet på en plan flade, og stil den aldrig på brændbare overflader.
3. Apparatet må ikke anvendes i mindre end 40 cm afstand fra en væg eller en anden genstand, eller tættere end 1 meter fra et loft.
4. Stil aldrig brandbare materialer indenfor en radius af 1 meter.
5. Flyt ikke apparatet under brug.
6. Foretag aldrig ændringer på apparatet og skil det aldrig ad. Eventuelle reparationer skal udføres af kvalificerede personer.
7. Kontroller at apparatet ikke er skadet inden ibrugtagning.
8. Under brug skal altid luk kassetteholderen låget (D).
9. Hold dyr væk fra apparatet.
10. Brug aldrig apparatet uden opsyn.
11. OBS: apparatet bliver meget varmt under brug, pas på børn.

#### AKTIVERING AF DEN AUTOMATISKE SIKKERHEDSNEDLUKNINGSANORDNING



Dette apparat er udstyret med en patron kan frakoble enheden i tilfælde af overtryk: hvis gastrykket i patronen overstiger det sikringsniveau, enheden kobles patronen og forbindelsesslanger grebet returnerer til position "RELEASE".

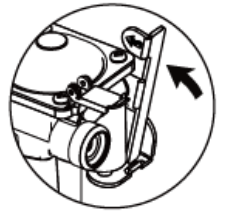
**Hvis den trykfølsomme sikkerhedsanordning bliver udløst, betyder det, at der er opnået et kritisk**

trykkniveau i patronen, så apparatet ikke må bruges, før det er kølet helt ned. Omgå ikke den trykfølsomme sikkerhedsanordning.

**Tving ikke genstarter uden køling eller udskiftning af patronen.**

Apparatet fungerer ikke, før gasttrykket i patronen vender tilbage til det normale niveau. Det er derfor nødvendigt at nulstille sikkerhedsanordningen som følger:

1. Drej reguleringsgrebet til positionen "OFF".
2. Fjern gaspatronen fra aflukket, og lad den køle af (f.eks. under koldt vand), inden du bruger den igen eller bruger en ny patron ved at følge instruktionerne nævnt i afsnittet "UDSKIFTNING AF PATRONEN".
3. Tryk på den sikkerhedshåndtag på ventilen for at nulstille apparatet.
4. Efter at have afkølet patronen og tømt gaskredsløbet, fortsæt med normal tænding.



**VIGTIG ADVARSEL: HVIS DU IKKE KAN FINDE ÅRSAGEN TIL SIKKERHEDSENHEDS-AKTIVERING, ELLER DET FORRIGE PROBLEM GENTAGES, KONTAKT KUNDETJENESTEN.**



#### SIKKERHEDS INFORMATION VEDRØRENDE BRUG AF GASDÅSER

1. Brug kun Kemper Butangas 577, 577LCL, 4050185. Det kan være farligt at bruge andre mærker.
2. Alle udskiftninger af patroner skal ske et godt ventileret sted og langt fra flammer og brændbare materialer.
3. Læs omhyggeligt vejledningen på indpakningen af patronen.
4. Forsøg aldrig at genopfylde en engangspatron.
5. **Tag patronen ud efter hver brug for at undgå overophedning af apparatet.**
6. Udsæt aldrig patroner ved temperaturer over 50°C.
7. Hold altid apparatet væk fra børn.
8. Indånd aldrig gassen fra patronen eller røgen som er produceret af apparatet.
9. Ryg aldrig ved håndtering af gassen.
10. Når apparatet ikke anvendes, skal patronen skal frakobles ved at placere patronen forbindelse greb (D) på "RELEASE".

I TILFÆLDE AF TAB FRA DIN ENHED (GASLUGT), STRAKS TAGE DET UDEN, PÅ ET STED MEGET FAN, UDEN KILDER BRANDFARLIG, HVOR TABET KAN SØGES OG STOPPEDE. HVIS DU VIL CHECK TÆTNINGEN PÅ ENHEDEN, DO DEN UD. IKKE SØGE PÅ TAB MED EN FLAMME, VAND BRUG SÆBEVAND.

#### LÆKAGETEST

FØR BRUG AF KONTROLLER FOR UTÆTHEDER. Hvis man vil undersøge om apparatet viser tegn på lækage, så gør det udendørs. Led ikke efter lækager med en tændstik eller flamme, men brug vand og sæbe (revelgas cod. 1726). Isæt en opløsning af sæbe og vand eller en gasdetektor i apparatets mellemrum. Hvis der er bobler der dannes, betyder det, at der er en lækage, og at den skal afhjælpes før brug. Hvis en lækage detekteres, men du ikke er i stand til at reparere den, skal du ikke prøve at gøre det på andre måder, men derimod rette henvendelse til kundeservicen. Brug ikke et apparat, der har en beskadiget eller slidt, og at den i god stand, før patronen skrues til.

#### BRUGSANVISNING

##### START AF APPARATET:

Bemærk: Denne enhed er kun beregnet til direkte tilberedning af mad. Det er IKKE tilladt at bruge gryder. Brug ikke apparatet til andet end madlavning.

1. **ADVARSEL: For at undgå ukontrolleret ild forårsaget af ansamling af fedt i bakken, skal bakken rengøres efter hvert brug og fyldes med vand før hver ibrugtagning.**
2. Sæt varmepladen på en plan og vandret overflade. Må ikke sammen med to eller flere brændere.
3. Sæt varmepladen langt fra brændbare materialer, der kan antænde eller blive beskadiget af varmen.
4. Sørg for, at varmepladens hane er LUKKET - Tryk på position "OFF" (med uret).
5. Kontroller at pakningerne er ok inden isætning af gas.
6. Brug aldrig apparatet med ødelagte pakninger.
7. Brug aldrig apparatet, hvis det lækker, er forringet eller defekt.
8. Sæt patronen i dens åbning, positionering hakket på tilsvarende sikkerhedslåse patron hals. (Fig. 1)
9. Aseta kaasusäiliön kytkentävipu "LOCK"-asentoon. (Fig. 2)

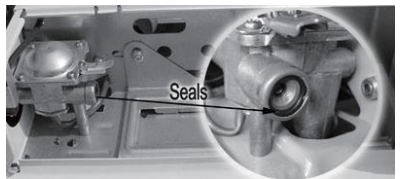


Fig. 1



Fig. 2





10. Drej hele hanen mod uret, indtil den er placeret i "🔥" position. Fortsæt drejningen, indtil tændingen opstår.
11. Hvis komfuret ikke bliver tændt, så drej reguleringsgrebet tilbage til positionen "OFF", og gentag.
12. Hvis komfuret ikke bliver tændt efter tre fejlslagne forsøg, så drej reguleringsgrebet til positionen "OFF", og flyt patronens greb til positionen "RELEASE".
13. Åbn patrondækslet, og fjern patronen. Ryst patronen for at se, om den er tom. Hvis den er tom, så udskift patronen, og gentag fra punkt 9.
14. Regulér flammen i henhold til dine behov.
15. Advarsel: apparatet ikke har en flammekontrolanordning. Lad ikke apparatet være uden opsyn under brug.
16. **Det anbefales at tilberede mad med en tykkelse på ikke over 1,5-2 cm.**

**SLUKNING AF APPARATET:**

1. For at slukke drej regulator knappen til "OFF" position. Vent inden udførelse af næste trin, til flammen er helt slukket.
2. Placer håndtaget som forbinder patronen på "RELEASE". Fjern gaspatronen fra aflukket.
3. Vent på at pladen køler af, før apparatet stilles væk.
4. **Når apparatet ikke er i brug, skal man tage patronen ud af apparatet.**
5. Denne enhed kan holdes inde, hvis tuben er blevet afbrudt og væk fra apparatet. Hvis du forventer at grillen ikke benyttes i en længere periode, skal den opbevares i originalemballage og i et miljø fri for støv.

**UDSKIFTNING AF PATRONEN**

1. Kontrollér, at brænderen er slukket, før gaspatronen afbrydes. Vær forsigtig! Gaspatronen kan være varm.
2. Sørg for, at patronen er tom, før det udskiftes (ryst for at høre lyden fra flydende).
3. Udskift patronen ud og væk fra andre mennesker.
4. Sørg for at regulatoren af varmepladen er lukket "OFF".
5. Kontrollér, at håndtaget til patronen er på "RELEASE" -stilling.
6. Åbn låget og tag patronen ud.
7. Kontrollér at pakningerne er i god stand.
8. Sæt patronen i dens hus placer snittet på patronens hals i korrespondance til sikkerheds stop.
9. Placer forbinder håndtaget på "LOCK".

**RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Rengør apparatet efter hver brug. Brug ikke skrappe eller brandbare rengøringsmidler, der kan beskadige komponenter på enheden og kan forårsage brand. Rengør med varmt vand og sæbe. BRUG ALDRIG PRODUKTER TIL RENGØRING AF OVN. FORSIGTIG: Alle rengørings- og vedligeholdelsesprocedurer bør udføres, når maskinen er kold og efter fjernelse af patronen.

**UDVENDIG OVERFLADE:** Vask med en blød klud og en opløsning af varmt vand og sæbe. Skyl med vand. Brug ikke slibende rengøringsmidler, affedtningsmidler eller koncentrerede produkter til rengøring af grill.

Brug en opløsning af mildt rengøringsmiddel eller bagepulver og varmt vand. I tilfælde af stædige pletter skal du bruge et ikke-slibende rengøringsmiddelpulver og derefter skylle med vand.

**DRYP I BUNDEN AF GRILLEN:** bakken skal rengøres efter hver brug for at forhindre, at ophobning af fedt kan antændes og forårsage en lynbrand. Fjern rester med en børste, en skraber og/eller en svamp, og vask derefter med en opløsning af vand og sæbe. Skyl med vand, og lad den tørre.

**PLASTOVERFLADER:** vask med en blød klud og en opløsning af varmt vand og sæbe. Skyl med vand. Brug ikke slibende rengøringsmidler, affedtningsmidler eller koncentrerede produkter på plastoverflader til grillrengøring.

**TRÅDHYLDE:** Brug en mild opløsning af sæbe og vand. I tilfælde af stædige pletter skal du bruge et ikke-slibende rengøringsmiddelpulver og derefter vaske med vand. Brug ikke slibende rengøringsmidler eller metalbørster, der kan beskadige grillens overfladebelægning.

**VEDLIGEHOLDELSE – REPARATION**

Samtlige assistanceanmodninger skal foretages til: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

**RESTERENDE RISICI**

Nogle resterende risici efter installationen af apparatet, som der skal tages hensyn til:

**Resterende risici i henhold til forordning (EU) 2016/426 (bilag 1, punkt 1,2):**

- Selv om apparatet er designet med alle tænkelige sikkerhedskrav i forbindelse med eksterne brand er der risiko for, at det indvendige tryk og temperatur på apparatet og på cylinderen stiger i en farlig og ukontrollabel måde; i så fald brug slukningsmidler, værktøjer, som passer til situationen og komme væk på en sikker måde.
- Brug af forkerte patroner og / eller patroner fyldt med gas, andet end den angivet kan frembringe høje værdier af kulilte, som er farlige for sundheden. Det anbefales at bruge apparatet kun med Kemper butan gaspatroner art. 577, 575LCL, 4050185.
- Dette apparat kan producere kulilte, har ingen lugt. Man bruger det i et lukket rum kan dræbe dig. Brug aldrig apparatet i en lukket beholder, f.eks. en campingvogn, et telt eller et hjem.
- Brug af to eller flere brændere i serie eller i nærheden af brændbare stoffer kan udgøre en risiko for brand. Derfor kan det anbefales at ikke sætte ved siden af brændere og holde dem væk fra brandbare stoffer eller andre objekter blive påvirket af varmen.
- Efter brug, skal du altid låse patronen og lad den varme gryde på komfuret. En varm pande kan overopvarme patron. Eksplosionsfare.
- Apparatet ikke har en flammekontrolanordning. Lad ikke apparatet være uden opsyn under brug. RISIKO FOR BRAND.

Producenten står ikke til ansvar for skader på ting eller personer, der er forårsaget af ikke korrekt brug korresponderende til instruktionerne. Garantien er på to år fra købsdatoen af varen, og kun i tilfælde, hvor produktet ikke er blevet manipuleret eller beskadiget. Købs kvittering med dato skal ledsage produktet. I tilfælde af skader på grund af en fejlagtig brug af produktet, vil garantien ikke være gyldig.





## **ASENNUS, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET** **KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEIDEN**



**Tärkeää: lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön ennen kaasusäiliön asentamista. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

**Varoitus:** laitetta käytettäessä syntyy hiilidioksidipäästöjä, jotka kertyessään voivat olla vaarallisia. Tästä syystä laitetta saa käyttää ainoastaan ulkotiloissa, jotta palamiseen tarvittavaa ilmaa olisi riittävästi eikä pääsisi syntymään palamatta jääneitä kaasuseoksia.

Laitetta saa käyttää AINOASTAAN KEMPER butaanisäiliöiden kanssa, tuotenro. 577, 577LCL, 4050185. Muiden kaasusäiliöiden käyttö saattaa olla vaarallista.

**LAITTEEN KÄYTTÖ ASUINHUONEISTOISSA ON KIELLETTY. Tätä laitetta ei tule käyttää kaupallisessa tarkoituksessa.**

### **TURVAOHJEET**



1. Käytä laitetta ainoastaan ulkotiloissa etäisyyden päässä kaikista lämmönlähteistä, liekeistä ja kipinöistä sekä kertyneestä liasta ja helposti syttyvistä materiaaleista.
2. Aseta kaasukeitin maahan tai lattialle ja aina vaakasuoraan asentoon. Älä koskaan aseta kaasukeitintä puiselle tai muoviselle alustalle tai helposti syttyvien materiaalien päälle.
3. Älä käytä laietta alle 40 cm etäisyydellä seinästä tai muusta esineestä, tai alle metrin etäisyydellä katosta.
4. Älä koskaan aseta helposti syttyviä esineitä alle 1 metrin päähän laitteesta – ei viereen eikä yläpuolelle.
5. Älä siirrä laitetta käyttöön.
6. Älä koskaan muuta kaasukeitintä millään tavoin äläkä missään tapauksessa yritä purkaa laitetta tai mitään sen komponentteja. Laitteen korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike.
7. Tarkista, ettei laitteessa ole minkäänlaisia vaurioita. Älä koskaan käytä laitetta, mikäli se on vaurioitunut.
8. Sulje säiliönpidikkeen kansi (D) aina käytön ajaksi.
9. Älä päästä lemmikkieläimiä kaasukeittimen lähelle.
10. Älä koskaan jätä päällä olevaa kaasukeitintä ilman valvontaa.
11. VAROITUS: helposti käsiksi päästävät osat saattavat tulla erittäin kuumiksi. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.

### **LAITTEEN AUTOMAATTINEN TURVALLISUUSKATKAISIN**



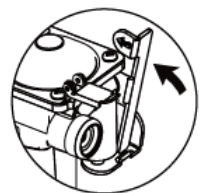
Laite on varustettu säiliön irtikytkemistoiminnolla, joka aktivoituu ylipaineen sattuessa: jos säiliön paine ylittää turvarajan, laite kytkee säiliön irti keittimestä ja vipu palautuu "RELEASE"-asentoon.

**Jos paineanturi laukeaa, kaasusäiliön paine on kriittisellä tasolla. Laitteen tulee antaa jäähtyä ennen käyttöä. Älä ohita paineanturia.**

**ÄLÄ sytytä keitintä väkisin, kun säiliön jäähdytystä tai vaihtoa ei ole tehty.**

Laite ei toimi ennen kuin kaasun paine säiliössä palaa normaalille tasolle; tästä syystä turvalaite tulee resetoitaa seuraavaksi kuvatulla tavalla:

1. Käännä ohjausnappi "OFF" asentoon.
2. Poista kaasusäiliö laitteesta ja anna sen jäähtyä (esimerkiksi veden alla), ennen kuin käytät sitä uudelleen tai käytät uutta kasettia noudattaen kohdassa "KAASUSÄILIÖN VAIHTO" mainittuja ohjeita.
3. Paina turvallisuuskatkaissinvipua resetoitaksesi laitteen.
4. Kaasusäiliön jäähdyttyä, sytytä laite normaalisti.



**TÄRKEÄ VAROITUS: JOS ET PYSTY PAIKALLISTAMAAN SYYTÄ TURVALLISUUSKATKAISIMEN LAUKEAMISELLE TAI EDELLINEN ONGELMA TOISTUU, OTA YHTEYTTÄ ASIAKASPALVELUUN.**

### **TIETOA KAASUSÄILIÖIDEN KÄYTÖSTÄ**

1. Käytä ainoastaan KEMPER butaanisäiliöitä tuotenro. 577, 577LCL, 4050185. Muiden kaasusäiliöiden käyttö saattaa olla vaarallista.
  2. Kaikki kaasusäiliön asennus- ja vaihtotoimenpiteet on suoritettava hyvin tuuletetussa tilassa ja turvallisen etäisyyden päässä liekeistä ja helposti syttyvistä materiaaleista.
  3. Lue kaasusäiliössä olevat ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.
  4. **Älä koskaan yritä uudelleentäyttää kertakäyttöisiä kaasusäiliöitä.**
  5. Poista patruuna jokaisen käyttötauon jälkeen, jotta laite ei ylikuumene.
  6. Älä koskaan altista patruunoita yli 50 °C lämpötiloissa.
  7. Pidä laite aina poissa lasten ulottuvilta.
  8. Vältä hengittämästä kaasusäiliön kaasua sekä käytön aikana syntyvää savua.
  9. Älä koskaan tupakoi kaasusäiliöitä käsitellessäsi.
  10. Kun laitetta ei käytetä, säiliö on irrotettava asettamalla vipu (D) vapautusasentoon ("RELEASE").
- VUODON SATTUESSA (HAVAITSET KAASUN HAJUA) VIE LAITE VÄLITTÖMÄSTI ULOS HYVIN TUULETETTUUN PAIKKAAN JOSSA EI OLE SYTYTYSLÄHTEITÄ JA JOSSA VUOTO VOIDAAN PAIKANTAA JA PYSÄYTTÄÄ. MIKÄLI HALUAT TARKISTAA TIIVISTEEN PITÄVYYDEN, TEE SE ULKONA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ TULTA VUOTOJEN ETSIMISEEN, KÄYTÄ AINA SAIPPUAVETTÄ.**

## LEAKAGE TEST

TARKISTA ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA, ETTEI VUOTOJA ESIINNY.

Jos haluat paikantaa laitteessasi esiintyvän vuodon, tee se ulkona. Älä yritä paikantaa vuotoa tulitikkua tai liekkiä käyttämällä vaan käytä vettä ja saippua (revelgas koodi 1726). Lisää saippuavesiliuosta tai kaasunilmaisinta laitteen liitoskohtiin. Mikäli kuplia ilmestyy, on tämä merkki vuodosta ja se on korjattava ennen käyttöä. Mikäli havaitset vuodon etkä pysty korjaamaan sitä, älä yritä paikata sitä muulla tavoin vaan ota yhteys huoltoliikkeeseen. Älä käytä vuotavaa, vahingoittunutta tai väärin toimivaa laitetta.

## KÄYTTÖOHJEET

### LAITTEEN KÄYNNISTYS

Huomaa: Tämä laite on tarkoitettu vain ruoanlaittoon. Patoja EI saa käyttää. Kaasukeitintä ei saa käyttää **muuhun käyttötarkoitukseen kuin ruoanlaittoon**.

- VAROITUS:** Puhdista pelti aina käytön jälkeen ja täytä se vedellä aina ennen käyttöä, jotta pellille kerääntynyt rasva ei syty palamaan.
- Aseta kaasukeitin kovalle ja tasaiselle alustalle. Älä yhdistä kahta tai useampaa poltinta vierekkäin.
- Sijoita kaasukeitin kauas helposti syttyvistä aineista sekä esineistä, joita kuumuus voisi vaurioittaa.
- Varmista, että keittolevyn hana on SULJETTU - Napauta asentoa "OFF" (pyöritys myötäpäivään).
- Varmista ennen kaasusäiliön asentamista, että tiivisteet ovat paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa.
- Älä koskaan käytä laitetta mikäli se vuotaa, on vaurioitunut tai ei toimi kunnolla.
- Älä koskaan käytä laitetta, mikäli tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet.
- Asenna kaasusäiliö paikoilleen kaasusäiliötilaan sovittaen säiliön kaulassa oleva lovi vastaavaan turvapidikkeeseen. (Fig. 1)
- Aseta kaasusäiliön kytkentävipu "LOCK"-asentoon. (Fig. 2)

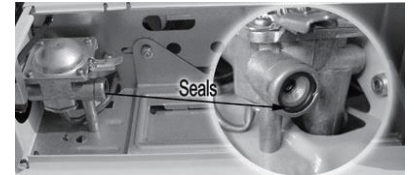


Fig. 1



Fig. 2

**HUOMAUTUS:** Laite on nyt valmis käytettäväksi. Kun vipu on "LOCK"-asennossa, keitin tulee käynnistää välittömästi, koska kaasunsyöttö on jo toiminnassa. Älä jätä laitetta ilman valvontaa ja sytyttämättä, kun vipu on "LOCK"-asennossa.

- Käännä hana vastapäivään, kunnes se on " " -asennossa. Jatka kääntämistä, kunnes sytytys tapahtuu.
- Jos liesi ei syty, käännä ohjausnappi takaisin "OFF" asentoon ja toista.
- Jos liesi ei syty kolmen yrityksen jälkeen, käännä ohjausnappi "OFF" asentoon ja käännä kaasusäiliön kiinnitysvipu "RELEASE" asentoon.
- Avaa kaasusäiliön kansi ja poista kaasusäiliö. Ravista kaasusäiliötä tarkastaaksesi, onko se tyhjä. Jos on, vaihda kaasusäiliö ja palaa ohjeen kohtaan 9.
- Säädä liekkiä tarpeen mukaan.
- Varoitus: Laitteessa ei ole takatulisuoja. Älä jätä laitetta valvomatta käytön aikana.
- On suositeltavaa valmistaa ruokaa, jonka paksuus on enintään 1,5-2 cm.**

### LAITTEEN SAMMUTUS

- Sammuta liekki kääntämällä kaasunsäätönappia myötäpäivään aivan päähän asti kunnes se on "OFF"-asennossa ja odota, että liekki on täysin sammunut ennen seuraavan vaiheen suorittamista..
- Aseta kaasusäiliön kytkentävipu "RELEASE"-asentoon ja poista kaasusäiliö.
- Odota kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen sen varastoimista.
- Kun laitetta ei käytetä, on kaasusäiliö poistettava laitteesta.
- Laitetta saa säilyttää sisätilassa ainoastaan, kun säiliö on kytketty irti ja irrotettu laitteesta. Jos keitintä ei käytetä pidempään aikaan, varastoi se alkuperäisessä pakkauksessa pölyttömässä tilassa.

### KAASUSÄILIÖN VAIHTO

- Varmista, että poltin on sammunut ennen kaasusäiliön irrotusta. Ole varovainen, sillä kaasusäiliö voi olla kuuma.
- Varmista, että säiliö on tyhjä, ennen kuin vaihdat sen (ravista säiliötä kuullaksesi, onko säiliössä nestettä vai ei).
- Vaihda säiliö ulkona ja etäällä muista ihmisistä.
- Varmista, että kaasunsäätönappi on suljettu eli "OFF"-asennossa (käännä myötäpäivään).
- Tarkista, että kaasusäiliön kytkentävipu on "RELEASE"-asennossa.
- Avaa kaasusäiliötilan kansi ja ota kaasusäiliö pois.
- Varmista, että tiivisteet ovat paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa.
- Asenna uusi kaasusäiliö paikoilleen kaasusäiliötilaan sovittaen säiliön kaulassa oleva lovi vastaavaan turvapidikkeeseen.
- Aseta kaasusäiliön kytkentävipu "LOCK"-asentoon.

### PUHDISTAMINEN JA HUOLTO

Puhdista laite JOKAISEN KÄYTTÖKERRAN jälkeen. Älä käytä hankaavia ja herkästi syttyviä puhdistusaineita, jotka voivat vahingoittaa laitteen osia ja aiheuttaa tulipalon. Puhdista lämpimän veden ja saippuan seoksella.

**ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ PUHDISTAMISEEN UUNINPUHDISTUKSEEN TARKOITETTUJA AINEITA.**

**VAROITUS:** Anna laitteen jäähtyä ja irrota patruuna ennen laitteen puhdistamista tai huoltoa.

**ULKOPINTA:** pese pehmeällä liinalla ja liuoksella lämmintä vettä ja saippuaa. Huuhtelee vedellä. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, rasvanpoistoaineita tai tiivistettyjä tuotteita grillien puhdistamiseen.

Käytä mietoa pesuainetta tai ruokasoodaa ja kuumaa vettä. Käytä pinttyneeseen likaan hankaamatonta pesuainejauhetta ja huuhtelee sitten vedellä.

**RASVAKAUKALO:** kaukalo on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta kertynyt rasva ei leimahda. Poista jäännökset harjalla, kaapimella ja / tai sienellä ja pese sitten vedellä ja saippualla. Huuhtelee vedellä ja anna kuivua.

**MUOVIPINAT:** pese pehmeällä liinalla ja liuoksella lämmintä vettä ja saippuaa. Huuhtelee vedellä. Älä käytä muovipinnoilla hankaavia puhdistusaineita, rasvanpoistoaineita tai tiivistettyjä tuotteita grilliä puhdistaa.

**RITILÄ:** käytä mietoa saippualluosta. Käytä pinttyneeseen likaan hankaamatonta pesuainejauhetta ja huuhtelee sitten vedellä. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita tai metalliharjoja, jotka voivat vahingoittaa grillin pinnoitetta.

## HUOLTO – KORJAUS

Kaikki huoltopalveluun liittyvät kysymykset on osoitettava yritykselle KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Puh. +39 0521 957111 – Faksi +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### HUOMIOON JÄÄNNÖSRISKIT

Laitteen asennuksen jälkeen tulee ottaa huomioon jäännösriskit:

**Asetuksen (EU) 2016/426 (liite 1, kohta 1.2) mukaiset jäännösriskit:**

- Vaikka laite on suunniteltu kaikkien turvallisuusvaatimusten mukaisesti, ulkoisen tulipalon sattuessa on mahdollista, että laitteen sisällä oleva paine ja laitteen ja kaasupullon lämpötila nousevat vaarallisella ja hallitsemattomalla tavalla. Käytä sopivia sammutusvälineitä ainoastaan, mikäli se on turvallista. Muutoin poistu paikalta ja ilmoita asiasta välittömästi asiantunteville viranomaisille.
- Vääränlaisten patruunoiden ja/tai muulla kuin ilmoitetulla kaasulla täytettyjen patruunoiden käyttö saattaa tuottaa suuria määriä terveydelle vaarallista hiilimonoksidia. On suositeltavaa käyttää laitetta ainoastaan Kemperin butaanikaasupatruunoilla nro. 577, 577LCL, 4050185.
- Tämä laite saattaa tuottaa hiilimonoksidia, joka on hajutonta. Laitteen käyttö suljetussa tilassa voi tappaa. Älä koskaan käytä tätä laitetta suljetussa tilassa, kuten matkailuautossa, teltassa tai kotona.
- Kahden tai useamman polttimen käyttö sarjassa tai syttyvien aineiden lähellä saattaa aiheuttaa tulipalovaaran. Sen vuoksi on suositeltavaa olla laittamatta polttimia vierekkäin ja pitää ne etäällä syttyvistä aineista tai esineistä, jotka reagoivat kuumuuteen.
- Irrota patruuna aina käyttökerran lopussa äläkä jätä kuumaa pannua liedelle. Kuuma pannu voi ylikuumentaa patruunan. RÄJÄHDYSAARA.
- Laitteessa ei ole takatulisuoja. Älä jätä laitetta valvomatta käytön aikana. TULIPALOVAARA.

Valmistaja ei ole vastuussa mistään sellaisista henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka ovat aiheutuneet laitteen väärästä tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä. Takuu on kaksi vuotta ostopäivästä alkaen ja voimassa ainoastaan mikäli laitetta ei ole muutettu, vaurioitettu tai pudotettu. Laitteen mukana on toimitettava päiväyksellä varustettu ostokuitti. Laitteen väärinkäyttö mitätöi takuun.



## **PŘEKLAD Z PŮVODNÍCH POKYNŮ NÁVOD K MONTÁŽI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ**



**Důležité: před připojením k plynové láhvi si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a seznamte se s ním. Tyto pokyny uchovávejte pro budoucí použití.**

**Upozornění:** použití tohoto zařízení produkuje emise oxidu uhličitého, jejichž hromadění může být nebezpečné. Výrobek proto musí být používán pouze venku, aby byla docílena dostatečná cirkulace vzduchu, a tím nedocházelo ke hromadění spalin.

Používá se výhradně s butanovou náplní KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL 577, 577LCL nebo 4050185. Může být nebezpečné pokusit se použít jiné typy kartuší.

**JE ZAKÁZANO POUŽÍVAT UVNITŘ. Toto zařízení není určeno k používání ke komerčním účelům.**

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



1. Přístroj používejte pouze venku, v bezpečné vzdálenosti od jakéhokoli zdroje tepla, plamene nebo jiskry a mimo akumulátory, nečistoty nebo hořlavé materiály.
2. Umístěte na zem nebo na podlahu vždy vodorovně. Nepokládejte na dřevo, plasty nebo jiné hořlavé materiály.
3. Spotřebič nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 40 cm od zdi či jiného předmětu a ne blíže než 1 metr od stropu.
4. Nepokládejte hořlavé předměty do vzdálenosti méně než 1 m od sporáku, a to jak nad, tak z boku.
5. Nikdy nemanipulujte se zařízením, pokud je v provozu.
6. Neprovádějte na vařiči žádné úpravy a přístroj ani jeho součásti nikdy nerozebírejte. Opravy na přístroji smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.
7. Nikdy nepoužívejte zařízení, které ztrácí výkon, je poškozené nebo nefunguje.



8. Během používání vždy zavřete dvířka prostoru pro kartuše (D).
9. Nedovolte zvířatům volně pobíhat v blízkosti spotřebiče.
10. Nikdy nenechávejte spotřebič zapnutý a bez dozoru.
11. **VAROVÁNÍ:** přístupné části mohou dosáhnout vysokých teplot. Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

### AKTIVACE AUTOMATICKÉHO BEZPEČNOSTNÍHO VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

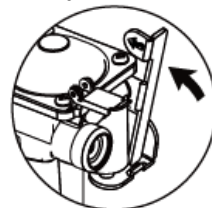


Přístroj je v případě přetlaku vybaven zařízením pro odpojení kartuše: pokud tlak plynu v karutši přesáhne úroveň bezpečnosti, zařízení odpojí kartuši a páčka pro připojení kazety se vrátí do polohy "RELEASE".

**V případě, že se spustí bezpečnostní zařízení citlivé na tlak, znamená to, že je v kartuši dosaženo kritické úrovně tlaku, takže zařízení nesmí být používáno, dokud úplně nevychladne. Neobcházejte bezpečnostní zařízení citlivé na tlak.**

**NIKDY se nepokoušejte znovu zajistit kartuši pokud nedošlo k jejímu zchlazení nebo výměně za novou.** Spotřebič nebude pracovat, dokud se tlak plynu v náplni nevrátí na původní úroveň; proto je nezbytné obnovit stav bezpečnostního zařízení, a to následovně:

1. Otočte ovládací knoflík do polohy "OFF".
2. Vyjměte plynovou kartuši z přihrádky a nechte ji vychladnout (například pod studenou vodou) před jejím použitím nebo použít novou kartuši podle pokynů uvedených v části "VÝMĚNA KAZETY".
3. Stisknutím bezpečnostní páky ventilu resetujte zařízení.
4. Po ochlazení kartuše, pokračujte v normálním zapalování..



**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: POKUD NEMŮŽETE ZJISTIT PŘÍČINU AKTIVACE BEZPEČNOSTNÍHO ZAŘÍZENÍ NEBO SE PŘEDCHOZÍ PROBLÉM OPAKUJE, KONTAKTUJTE ZÁKAZNICKÝ SERVIS.**

### UPOZORNĚNÍ PRO INSTALACI KARTUŠE

1. Používejte pouze butanové kartuše KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL typ 577, 577LCL nebo 4050185. Může být nebezpečné přizpůsobovat jiné nádoby na plyn.
2. Veškeré montáže a výměny kartuší musí být prováděny v dobře větraných prostorách a v bezpečné vzdálenosti od plamenů, hořlavých materiálů a jiných osob.
3. Před použitím si pečlivě přečtete pokyny na balení kazety.
4. Nikdy se nepokoušejte znovu naplnit láhev jedno použití.
5. **Po každém použití vyjměte karutši, aby nedošlo k přehřátí.**
6. Nikdy nevystavujte kartuši teplotám nad 50 ° C.
7. Vždy udržujte přístroj mimo dosah dětí.
8. Nikdy nedýchejte plyn, který je produkován při používání přístroje.
9. Při manipulaci s kazetami nikdy nekuřte.
10. Nepoužívejte-li spotřebič, musí být kartuše odpojena tak, že páčku připojení (D) umístíte na pozici "RELEASE".

**V PŘÍPADĚ ÚNIKU PLYNU PŘENESETE PŘÍSTROJ IHNED VEN NEBO NA VĚTRANÉ MÍSTO A TAM PŘÍSTROJ ZASTAVTE. ZKONTROLUJTE TĚSNĚNÍ ZAŘÍZENÍ. ÚNIK PLYNU NIKDY NEHLEDEJTE POMOCÍ OHNĚ, ALE POUZE POMOCÍ MÝDLOVÉ VODY.**

### KONTROLA ÚNIKU PLYNU

**PŘED POUŽITÍM ZKONTROLUJTE, ŽE NEDOCÁZÍ K ÚNIKU PLYNU.** Zkontrolujte, zda přístroj nemá vadné těsnění. Nikdy neprovádějte zkoušku těsnosti pomocí otevřeného ohně, ale použijte mýdlo a vodu nebo detektor plynu (naš článek Revelgas kód 1726). Do dutin spotřebiče naneste roztok mýdla a vody nebo detektor plynu. Pokud se objeví bubliny, znamená to, že došlo k úniku a že musí být před použitím opraven. Pokud je zjištěna netěsnost a není možné ji opravit, nepokoušejte se ji opravit, obraťte se na prodejce nebo na školený personál. Nepoužívejte zařízení, které je netěsné, poškozené nebo deformované.

### NÁVOD K OBSLUZE

#### ZAPNUTÍ

Upozornění: Tento přístroj je určen pouze pro přímé vaření. Nepoužívejte k jiným účelům než k vaření potravin.

1. **VAROVÁNÍ: Aby nedošlo k náhodnému požáru v důsledku hoření mastnoty nashromážděné ve vaničce, očistěte vaničku po každém použití a před každým použitím ji naplňte vodou.**
2. Umístěte spotřebič na stabilní a vodorovný povrch. Nepokládejte dva nebo více spotřebičů vedle sebe.
3. Umístěte spotřebič mimo dosah hořlavých látek nebo do blízkosti hořlavých materiálů.
4. Zkontrolujte, zda je knoflík hořáku v pozici ZAVŘENO ("LOCK") - Ruční kolečko v poloze "OFF" ("VYPNUTO") (po směru hodinových ručiček).
5. Před připojením plynové kartuše se ujistěte, že těsnění je v dobrém stavu (viz obrázek).
6. Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozenými nebo opotřebovanými těsněními.
7. Zkontrolujte, zda není přístroj žádným způsobem poškozen. Poškozený spotřebič nepoužívejte.
8. Vložte kartuši do příslušné přihrádky a umístěte zárez na hrdle kartuše na bezpečnostní zárazku (Obr. 1) a zavřete víko držáku kartuše.
9. Umístěte páčku pro připojení a zajištění kartuše do polohy "LOCK" ("ZAJIŠTĚNO") (Obr. 2).



**A POZOR: spotřebič je nyní připraven k použití. Umístění páky do pozice "LOCK" předpokládá okamžité zapálení, protože plynový okruh je připraven a připojen na zajištěnou kartuši. Nenechávejte přístroj bez dozoru ve vypnutém stavu s páčkou umístěnou na "LOCK".**



Obr. 1



Obr. 2



10. Otáčejte kolečkem zcela proti směru hodinových ručiček do polohy "OFF", až uslyšíte cvaknutí, opakujte, dokud nedojde k zapálení.
11. Pokud se plamen hořáku nezapálí, otočte ovládací knoflík zpět do polohy "OFF" a postup opakujte.
12. Pokud se po třech neúspěšných pokusech plamen hořáku nezapálí, otočte ovládací knoflík do polohy "OFF" a posuňte páčku kartuše do polohy "RELEASE".
13. Otevřete kryt kartuše a vyjměte kartuši, zatřepejte s ní, abyste zjistili, zda je prázdná. Je-li prázdná, kartuši vyměňte a opakujte postup od bodu 9.
14. Nastavte intenzitu plamene dle svých potřeb.
15. Varování: Spotřebič nemá zařízení pro monitorování plamene. Během používání nenechávejte přístroj bez dozoru.
16. **Doporučuje se vařit potraviny o tloušťce nepřesahující 1,5-2 cm.**

### VYPNUTÍ

1. Pro vypnutí otočte ovládací knoflík zcela doprava, do polohy "OFF" a před dalším krokem počkejte, dokud plamen úplně nezhasne.
2. Páka pro připojení kartuše je v poloze "RELEASE" a vyjměte plynovou kartuši z přihrádky.
3. Před skladováním vyčkejte, až spotřebič vychladne.
4. **Pokud spotřebič nepoužíváte, je nutné vyjmout kartuši z přístroje.**
5. Tento spotřebič může být uložen uvnitř pouze v případě, že kartuše byla odpojena a vyjmuta ze spotřebiče. Pokud očekáváte, že spotřebič zůstane po určitou dobu nepoužitý, skladujte jej v původním obalu a v bezprašném prostředí.

### VÝMĚNA KAZETY

1. Než budete odpojovat plynovou náplň, ujistěte se, zda je hořák vyhaslý. Dávejte pozor, plynová náplň by mohla být horká.
2. Ujistěte se, že je před výměnou kartuše prázdná (protřepejte, není slyšet zvuk pohybu kapaliny).
3. Výměnu kartuše provádějte venku nebo v dobře větraných prostorách daleko od hořlavých materiálů a jiných osob.
4. Ujistěte se, že kohout varné desky je uzavřen. Kohout by měl být na pozici "OFF" (po směru hodinových ručiček).
5. Zkontrolujte, že páka spojovací kazety je na "RELEASE" pozici.
6. Otevřete víko držáku kazety a vyjměte kazetu.
7. Zkontrolujte, zda je těsnění v dobrém stavu.
8. Vyměňte kazetu ve slotu.
9. Umístěte spojovací páku na "LOCK" pozici.

### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Po každém použití spotřebič vyčistěte. Nepoužívejte abrazivní nebo hořlavé čisticí prostředky, které by mohly poškodit součásti spotřebiče a způsobit požár. Očistěte teplým roztokem vody a mýdla. **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE ABRAZIVNÍ A AGRESIVNÍ ČISTICÍ PROSTŘEDKY.** VAROVÁNÍ: Všechny čisticí a údržbové práce musí být prováděny, když je spotřebič studený a po kartuše vyjmuta.

**KOVOVÉ ČÁSTI SPOTŘEBIČE:** omyjte měkkým hadříkem a roztokem horké vody a mýdla. Opláchněte vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, odmašťovač ani koncentrované čisticí prostředky. Použijte roztok na bázi jemného saponátu nebo jedlé sody a teplé vody. V případě odolných skvrn můžete použít neabrazivní práškový prostředek a poté opláchnout vodou.

**SBĚRAČ TUKŮ:** sběrač tuků musí být po každém použití vyčištěn, aby se zabránilo nahromadění tuku, které by mohlo způsobit náhlý plamen. Odstraňte zbytky štětcem, škrabkou a / nebo houbou, poté omyjte roztokem vody a mýdlem. Opláchněte vodou a nechte uschnout.

**PLASTOVÉ ČISTI SPOTŘEBIČE:** omyjte měkkým hadříkem a roztokem horké vody a mýdla. Opláchněte vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, odmašťovač nebo koncentrované čisticí prostředky čištění plastových dílů.

**GRILOVACÍ ROŠT:** použijte mírný roztok vody a mýdla. V případě odolných skvrn můžete použít neabrazivní práškový prostředek a poté opláchnout vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo kovové kartáče, které by mohly poškodit povrchovou úpravu grilu.

### ÚDRŽBA – OPRAVY

Všechny žádosti o asistenční služby musí být předloženy společnosti KEMPER – Via Prampolini 1 / Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel.: +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it), a to formou přímou nebo prostřednictvím prodejce dané země



### REZIDUÁLNÍ RIZIKA

Po dokončení instalace spotřebiče je třeba vzít v úvahu některá zbytková rizika:

#### Zbytková rizika podle nařízení (EU) 2016/426 (příloha 1 bod 1.2):

- Přestože byl spotřebič navržen s využitím všech možných bezpečnostních požadavků, v případě vnějšího požáru existuje možnost, že vnitřní tlak a teplota spotřebiče a kartuše se nebezpečným a nekontrolovatelným způsobem zvýší. Použijte hasicí prostředky odpovídající okolnostem a dodržujte bezpečnou vzdálenost.

- Gebruik van onjuiste gaspatronen en/of gaspatronen gevuld met een ander gas kan tot hoge concentraties van koolmonoxide leiden, wat zeer giftig is. Het wordt aanbevolen om alleen gaspatronen te gebruiken die zijn goedgekeurd door de fabrikant (KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL butane art. 577, 577LCL of 4050185).
- Het apparaat kan koolmonoxide produceren. Het inademen van koolmonoxide kan tot ernstige gezondheidsproblemen leiden, zoals hoofdpijn, misselijkheid, duizeligheid, bewusteloosheid en zelfs de dood. Het is belangrijk om het apparaat te gebruiken in een goed geventileerde ruimte en om de symptomen van koolmonoxide te kennen.
- Het gebruik van twee of meer branders in een serie of het gebruik van branders in de buurt van brandbare materialen kan tot brandgevaar leiden. Het wordt aanbevolen om het apparaat te gebruiken op een vlakke, niet-brandbare ondergrond en om het apparaat te gebruiken op een afstand van ten minste 1 meter van brandbare materialen.
- Het apparaat heeft geen beveiliging tegen oververhitting. Het is belangrijk om het apparaat te gebruiken op een afstand van ten minste 1 meter van brandbare materialen en om het apparaat te gebruiken op een afstand van ten minste 1 meter van brandbare materialen.

Voor producent aansprakelijkheid: De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade van welke aard ook die voortvloeit uit het gebruik van het apparaat. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade van welke aard ook die voortvloeit uit het gebruik van het apparaat. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade van welke aard ook die voortvloeit uit het gebruik van het apparaat.

NL

## VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES GEBRUIKSAANWIJZING, VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD



**Belangrijk: lees aandachtig de gebruiksaanwijzing om vertrouwd te raken met de apparatuur voordat u het aansluit op het gas patroon. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.**

**Waarschuwing:** Het gebruik van deze apparatuur produceert de uitstoot van kooldioxide waarvan de ophoping gevaarlijk kan zijn. Het product is daarom alleen buitenshuis te gebruiken, om de aanvoer van verbrandingslucht en om de vorming van mengsels met de inhoud van onverbrand gas te voorkomen. ALLEEN met Kemper butaan gas patronen artikel 577, 577LCL, 4050185 te gebruiken. Het kan gevaarlijk zijn om andere gaspatronen te gebruiken. **HET GEBRUIK IN WONINGEN IS VERBODEN. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik in commerciële activiteiten.**

### VEILIGHEIDS INFORMATIE



1. Gebruik het apparaat alleen buiten op een veilige afstand van een warmtebron, vuur of vonken en ver van vuil (accumulatie) en brandbaar materiaal.
2. Zet het toestel altijd horizontaal op de grond of op de vloer. Zet het toestel nooit op hout of plastic oppervlakken of op brandbare materialen.
3. Gebruik uw apparaat niet dichterbij dan 40 cm bij een muur of enig ander voorwerp, of dichterbij dan 1 meter bij een plafond.
4. Plaats nooit ontvlambare voorwerpen op minder dan 1 meter afstand van het apparaat.
5. Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
6. Breng geen wijzigingen aan uw toestel en absoluut nooit het apparaat en de onderdelen te demonteren. Wijziging op het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
7. Controleer of het toestel niet beschadigd is. Gebruik nooit een beschadigd toestel.
8. Tijdens het gebruik ten alle tijden de patroonhouderklep (D) gesloten houden.
9. Laat geen huisdieren in de buurt van het toestel komen.
10. Laat het apparaat nooit aanstaan zonder toezicht.
11. LET OP: zeer hoge temperatuur onderdelen zijn makkelijk te bereiken. Uit de buurt van kinderen houden.

### ACTIVERING VAN DE AUTOMATISCHE VEILIGHEIDSAFSLUITER



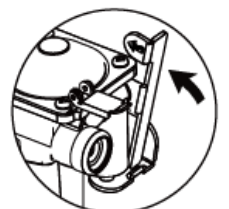
Dit apparaat is uitgerust met een ontkoppelingsapparaat voor het patroon in geval van overdruk: wanneer de gasdruk in het patroon het beveiligingsniveau overschrijdt, koppelt het apparaat het patroon los en gaat de verbindingshendel terug naar de juiste positie "RELEASE".

**Indien de overdruk beveiliging in werking treedt, betekent dit dat een kritiek drukniveau in de gascilinder wordt bereikt, zodat het apparaat niet mag worden gebruikt totdat het volledig is afgekoeld. Omzeil de drukgevoelige veiligheidsvoorziening niet.**

**Herstart NIET zonder het patroon te koelen of te vervangen.**

Het apparaat werkt niet totdat de gasdruk in het patroon weer normaal is; het is daarom noodzakelijk om het veiligheidsapparaat als volgt opnieuw in te stellen:

1. Draai dan de bedieningsknop naar de "OFF"-stand.
2. Haal de gascilinder uit het vak en laat het afkoelen (bijvoorbeeld onder koud water) voordat u deze opnieuw gebruikt, of een nieuwe cartridge installeert door het volgen van de instructies onder het kopje "VERWISSELING GAS PATROON".
3. Druk op de veiligheidshendel van de klep om het apparaat te resetten.
4. Nadat u de gascilinder heeft afgekoeld, gaat u verder met de normale ontsteking.



**BELANGRIJKE WAARSCHUWING: NEEM CONTACT OP MET DE KLANTENSERVICE ALS U DE OORZAAK VAN DE ACTIVERING VAN HET VEILIGHEIDSINRICHTING OF EEN ANDER PROBLEEM NIET KUNT VINDEN.**

### INFORMATIE OVER HET GEBRUIK VAN GAS PATRONEN

1. Gebruik alleen KEMPER butaan gas patronen artikel 577, 577LCL, 4050185. Het kan gevaarlijk zijn om andere gaspatronen te gebruiken.
2. Het inzetten en vervangen van de gas patronen moet in een goed geventileerde ruimte gebeuren en ver weg van vlammen en brandbare materialen.
3. Nooit roken tijdens het hanteren van gas patronen.
4. Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing op het omhulsel van het gaspatroon voor het ingebruik nemen.
5. **Verwijder de patroon na elk gebruik om oververhitting van het apparaat te voorkomen.**
6. Leg cartridges nooit bloot bij temperaturen boven de 50°C.
7. Probeer nooit een wegwerp gas patroon te hervullen.
8. Altijd uit de buurt van kinderen houden.
9. Adem nooit het gas of de rook in die afkomstig is van het gas patroon tijdens het gebruik van het apparaat.
10. Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, moet het patroon worden ontkoppeld door de verbindingshendel D van het patroon op "RELEASE" te plaatsen.

IN GEVAL VAN LEKKAGE ( GASLUCHT)BRENG HET TOESTEL ONMIDDELLIJK NAAR BUITEN, IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE WAAR GEEN ONTVLAMBARE BRONNEN AANWEZIG ZIJN. KIJK DAN OF U HET LEK KUNT VINDEN EN KUNT STOPPEN. IN GEVAL U DE DICHTTIG WILT CONTROLLEREN, DOE DIT BUITEN EN GEBRUIK ALLEEN ZEEPWATER GEBRUIK GEEN VLAM.

### LEKKAGE TEST

VOOR GEBRUIK BEKIJKEN OF ER NERGENS LEKKAGE IS.

Indien u de gasdichtheid van het toestel wenst na te gaan, doe dit dan buitenhuis. Speur geen lekken op met behulp van een lucifer, maar gebruik water en zeep (artikel 1726 Revel Gas). Breng het zeepsop of lekdetector aan op de tussenruimtes van het apparaat. Als er bellen ontstaan, betekent dat, dat er een lek aanwezig is en dat lek moet gedicht worden voor het in gebruik nemen van het apparaat. Als er een lek aanwezig is, wat niet gerepareerd kan worden, neem dan contact op met de klanten service. Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt of beschadigd is.

### GEBRUIKSAANWIJZING

#### IN GEBRUIK NEMEN

Opmerking: Dit apparaat is alleen bedoeld voor het direct bereiden van voedsel. Het gebruik van pannen is NIET toegestaan. Gebruik het toestel niet voor andere doelen dan koken.

1. **WAARSCHUWING: Om accidentele brand door verbranding van vetten (voedselresten), dat in de bak is verzameld te voorkomen, moet u de bak na elk gebruik reinigen en voor elk gebruik met water vullen.**
2. Plaats het apparaat op een horizontale en stabiel oppervlak. Zet er geen andere branders naast.
3. Plaats het apparaat ver weg van ontvlambare bronnen of dingen die door de warmte beschadigd kunnen worden.
4. Zorg ervoor dat de kookplaatkraan GESLOTEN is - Tik op stand "OFF" (rechtsom draaien).
5. Controleer of de afdichtingen in goede staat verkeren voordat u het gaspatroon inzet.
6. Gebruik het toestel nooit als het beschadigd is of versleten afdichtingen heeft.
7. Gebruik het apparaat nooit, als het lekt, , als de kwaliteit achteruit gaat of niet goed functioneert.
8. Zet het gas patroon in de houder ,let erop dat de inkeping in correspondentie is met de veiligheids nippel.(Fig. 1)
9. De hendel die zich met het gas patroon verbind moet op "LOCK" positie staan. (Fig. 2)

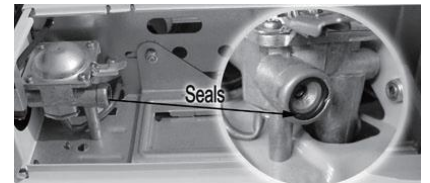


Fig. 1



Fig. 2

10. Draai de kraan helemaal tegen de klok in tot hij in de " " -stand staat; ga door met draaien tot ontsteking optreedt.
11. Als de kookbrander niet brandt, draai dan de bedieningsknop terug naar "OFF" en herhaal deze handeling.
12. Als de kookbrander na drie mislukte pogingen niet aan gaat, draai dan de bedieningsknop naar de "OFF"-stand en verplaats de patroonhendel naar de "RELEASE"-stand.
13. Open de klep van de gascilinder en verwijder de gascilinder. Schud de gascilinder om te zien of deze leeg is. Indien leeg, vervang de gascilinder en herhaal vanaf punt 9.



14. Regel de vlam naar behoefte.
15. Waarschuwing: Dit toestel heeft geen 'vlam controler'. Laat het toestel dus nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
16. **Het wordt aanbevolen om voedsel met een dikte van maximaal 1,5 - 2cm te bereiden.**

#### UITZETTEN VAN HET APPARAAT

1. Zet de vlam uit door het knopje helemaal door te draaien (met de klok mee) op de "OFF" positie en wacht tot de vlam volledig is gedoofd voordat u de volgende stap uitvoert.
2. Zet de hendel op de vrijstand "RELEASE" en verwijder de gaspatroon uit het compartiment
3. Wacht totdat het apparaat helemaal afgekoeld is, voor dat u het opbergt.
4. **Als het apparaat niet in gebruik is, het gas patroon eruit halen.**
5. Dit apparaat kan alleen binnen worden bewaard als het patroon is losgekoppeld en uit het apparaat is verwijderd. Als u verwacht dat het apparaat gedurende een bepaalde periode niet wordt gebruikt, bewaar deze dan in de originele verpakking en in een omgeving zonder stof.

#### VERWISSELING GAS PATROON

1. Controleer of de brander gedoofd is voordat u de gaspatroon loskoppelt. Wees voorzichtig omdat de gaspatroon heet kan zijn.
2. Zorg ervoor dat het patroon leeg is voordat u deze vervangt (schudt deze om het geluid van de vloeistof te horen).
3. Vervang het patroon buiten en uit de buurt van andere mensen.
4. Zorg ervoor dat het knopje van het apparaat dicht is, knopje op "OFF" (met de klok mee).
5. Controleer dat de verbindingshendel gaspatroon op "RELEASE" staat.
6. Maak de houder open en haal het gas patroon eruit.
7. Controleer of alle dichtingen in goede staat zijn.
8. Zet het gas patroon in de houder in let erop dat de inkeping in correspondentie is met de veiligheids nippel.
9. Zet de verbindingshendel op "LOCK".

#### SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

Reinig uw apparatuur na ELK GEBRUIK. Gebruik geen schurende of ontvlambare reinigingsmiddelen, die de componenten van het apparaat kunnen beschadigen en brand kunnen veroorzaken. Reinig met een oplossing van warm water en zeep. **GEBRUIK NOOIT DE PRODUCTEN DIE GEBRUIKT WORDEN VOOR HET REINIGEN VAN DE OVEN.**

LET OP: Alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer het apparaat koud is en nadat het patroon is verwijderd.

**BUITENOPPERVLAK:** Wassen met een zachte doek en een oplossing van zeep en warm water. Afspoelen met water. Gebruik geen schuurmiddelen, ontvetters of geconcentreerde producten voor het reinigen van barbecues. Gebruik een oplossing van zacht wasmiddel of zuiveringszout en heet water. Bij hardnekkige vlekken een niet-schurend waspoeder gebruiken en daarna met water afspoelen.

**ONDERKANT VAN DE BARBECUE DRIP:** De tray moet na elk gebruik worden schoongemaakt om te voorkomen dat ophoping van vet kan ontbranden en een steekvlam kan veroorzaken. Verwijder resten met een borstel, een schraper en/of een spons en was vervolgens met een oplossing van water en zeep. Afspoelen met water en laten drogen.

**PLASTIC OPPERVLAKKEN:** Wassen met een zachte doek en een oplossing van warm water en zeep. Afspoelen met water. Gebruik geen schuurmiddelen, ontvetters of geconcentreerde producten voor het reinigen van de plastic oppervlakken van de barbecue.

**ROOSTER:** Gebruik een milde oplossing van water en zeep. Bij hardnekkige vlekken een niet-schurend waspoeder gebruiken en daarna met water wassen. Gebruik geen schuurmiddelen of metalen borstels die de oppervlakcoating van de grill kunnen beschadigen.

#### ONDERHOUD – HERSTELLING

Alle bijstands aanvragen moeten ingediend worden bij onze productie centra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### RESTERENDE RISICO

Er zijn enkele resterende risico's na de installatie van het apparaat die dienen te worden overwogen:

##### **Resterende risico's volgens Verordening (EU) 2016/426 (bijlage 1, punt 1.2):**

- Hoewel het apparaat is ontworpen met alle mogelijke veiligheidseisen, in geval van een uitwendige brand, bestaat de mogelijkheid dat de inwendige druk en temperatuur van het apparaat en van de cilinder toe neemt op een gevaarlijke en oncontroleerbare manier; in dat geval gebruik de blusmiddelen die geschikt zijn voor deze conditie en ga veilig uit de weg.
- Het gebruik van incorrecte gascilinders en/of ontspanners kan gepaard gaan met hoge waarden koolmonoxide, gevaarlijk voor uw gezondheid. Wij raden aan het toestel enkel te gebruiken met Kemper butaan gascilinders art 577, 577LCL, 4050185.
- Dit toestel kan koolmonoxide produceren. Dit is geurloos. Dit gebruiken in een gesloten omgeving is levensgevaarlijk. Gebruik dit toestel dus nooit in bv een camper, tent.
- Het gebruik van 2 of meer branders in serie, of naast brandbare materialen kan brandgevaar opleveren. Plaats deze dus nooit naast brandbare materialen.
- Bij einde gebruik dient u de gascilinder los te maken. Laat nooit een pan op het vuur staan omdat deze de gascilinder dan kan oververhitten. **ONTPLOFFINGSGEVAAR.**
- Dit toestel heeft geen 'vlam controler'. Laat het toestel dus nooit onbeheerd achter tijdens gebruik. **BRANDGEVAAR.**

De fabrikant is niet verantwoordelijk, voor schade aan dingen of personen veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van het apparaat, en niet in correspondentie met de gebruiksaanwijzing. De garantie is twee jaar, na datum van aankoop van het apparaat, en alleen geldig als er niet met het apparaat geknoeid is, het niet beschadigd en of gevallen is. De Koopbon met de datum erop moet bij het apparaat zitten. In geval van niet juist gebruik van het produkt, vervalt de garantie.



PL

**TŁUMACZENIA ORYGINALNYCH INSTRUKCJI**  
**INSTRUKCJE MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI**

**Ważne: przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu zapoznania się z urządzeniem przed podłączeniem go do butli gazowej. Przechowywać instrukcję dla dalszych konsultacji.**

**Uwaga:** użytkowanie urządzenia wytwarza emisję dwutlenku węgla, którego gromadzenie może być niebezpieczne. Produkt musi być dlatego użytkowany tylko na świeżym powietrzu aby umożliwić dopływ powietrza spalania i by nie dopuścić do tworzenia się mieszanek zawierających nie spalony gaz. Do użytku wyłącznie z butanowym nabojem gazowym KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Stosowanie innych typów naboju może być niebezpieczne.

**ZABRANIA SIĘ UŻYTKOWANIA W ZAMKNIĘTYCH POMIESZCZENIACH.**

**Urządzenie nie przeznaczone do użytku komercyjnego.**

**OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

1. Używać urządzenia tylko na świeżym powietrzu, w odległości bezpieczeństwa od wszelkich źródeł ciepła, płomienia lub iskier i z dala od akumulacji brudu lub materiału łatwopalnego.
2. Umieścić palnik na ziemi lub na posadzce, zawsze w pozycji poziomej. Nie ustawiać nigdy palnika na powierzchniach drewnianych lub innych powierzchniach łatwopalnych.
3. Nie używać urządzenia w odległości mniejszej niż 40 cm od ściany lub innego przedmiotu ani w odległości mniejszej niż 1 m od sufitu.
4. Nie ustawiać łatwopalnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 1 m od palnika, zarówno z boku, jak i z góry.
5. Nie poruszać urządzeniem, gdy jest ono uruchomione.
6. Nie wykonywać żadnych modyfikacji palnika i absolutnie nie rozmontowywać urządzenia lub jego komponentów. Naprawa urządzenia może zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany i wyspecjalizowany personel.
7. Sprawdzić czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie włączać uszkodzonego urządzenia.
8. Podczas użytkowania zawsze zamykaj pokrywę pojemnika na naboje (D).
9. Nie dopuszczać zwierząt domowych w pobliże palnika.
10. Nie pozostawiać nigdy palnika włączonego lub bez opieki.
11. UWAGA: części grilla mogą stać się bardzo gorące. Trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci.

**AUTOMATYCZNE URUCHAMIANIE BEZPIECZEŃSTWA URZĄDZENIA**

Grill wyposażony jest w urządzenie do odłączania naboju w przypadku nadciśnienia: jeśli ciśnienie gazu w naboju przekroczy poziom bezpieczeństwa, urządzenie odłącza nabój, a dźwignia połączenia naboju powraca do pozycji "RELEASE".

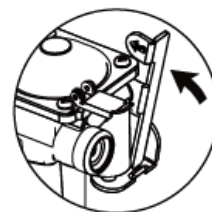
**W przypadku zadziałania wrażliwego na ciśnienie aparatu zabezpieczającego oznacza to, że we wkładzie osiągnięto niski poziom ciśnienia, dlatego nie wolno używać urządzenia, zanim całkowicie nie ostygnie.**

**Nie omijaj wrażliwego na ciśnienie aparatu zabezpieczającego.**

**NIE wymuszać nigdy ponownego zapalenia bez uprzedniego ochłodzenia lub wymiany naboju.**

Urządzenie nie będzie działać, dopóki ciśnienie gazu we wkładzie nie powróci do normalnego poziomu; dlatego konieczne jest zresetowanie urządzenia zabezpieczającego w następujący sposób:

1. Obróć pokrętkę sterowania do pozycji "OFF".
2. Wyjmij nabój gazowy z komory i pozwól mu ostygnąć (na przykład pod zimną wodą) przed ponownym jego użyciem lub użycie nowego naboju, śledząc instrukcje z paragrafu "WYMIANA NABOJU GAZOWEGO".
3. Naciśnij dźwignię bezpieczeństwa zaworu, aby zresetować urządzenie.
4. Po schłodzeniu naboju gazowego, przystąp do normalnego zapłonu.



**WAŻNE OSTRZEŻENIE: JEŚLI NIE MOŻESZ ZNALEŹĆ PRZYCZYNY URUCHOMIENIA APARATU BEZPIECZEŃSTWA LUB POWTARZANIA POPRZEDNIEGO PROBLEMU, SKONTAKTUJ SIĘ Z OBSŁUGĄ KLIENTA.**

**OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA NABOJÓW**

1. Używać wyłącznie butanowych naboju gazowych KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Zastosowanie innych pojemników gazowych może być niebezpieczne.
2. Wszystkie czynności montażu i wymiany naboju muszą być wykonane w dobrze wentylowanych miejscach i w odpowiedniej odległości od płomienia, materiałów łatwopalnych i innych osób.
3. Zabrania się palenia papierosów w trakcie manipulowania nabojami.
4. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcje podane na naboju.
5. **Wyjąć nabój po każdym użyciu, by uniknąć jego przegrzania.**
6. Nie wystawiać nigdy naboju na temperatury przekraczające 50°C.
7. Nigdy nie próbować ładować naboju przeznaczony do jednorazowego użycia.
8. Trzymać urządzenie zawsze z dala od dzieci.

9. Unikać wdychania gazu z naboju lub oparu, który powstaje w czasie jego użycia.
10. Gdy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć kasetę, ustawiając dźwignię połączenia kasety D w trybie "RELEASE".

W PRZYPADKU ULATNIANIA SIĘ GAZU Z URZĄDZENIA (ZAPACH GAZU), WYNIEŚĆ JE NATYCHMIAST NA ZEWNĄTRZ, W DOBRZE WENTYLOWANE MIEJSCE, BEZ ŹRÓDEŁ ŁATWOPALNYCH, GDZIE MOŻE ZOSTAĆ ÓDNALEZIONE I ZATRZYMANE MIEJSCE ULATNIANIA. JEŚLI CHCECIE SPRAWDZIĆ USZCZELNIENIE URZĄDZENIA, ZRÓBCIE TO NA ZEWNĄTRZ. NIGDY NIE SZUKAĆ MIEJSCA ULATNIANIA SIĘ GAZU PRZY POMOCY PŁOMIENIA, UŻYWAĆ DO TEGO CELU WODY Z MYDŁEM.

### KONTROLA UTRATY GAZU

PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA SPRAWDŹ, ŻE NIE ZOSTAWISZ UTRATY.

Lokalizacja miejsca wycieku gazu z Waszego urządzenia musi odbywać się na zewnątrz. Nie można używać do tego celu zapalki lub otwartego ognia, ale należy posłużyć się wodą i mydłem (revelgas kod 1726). Zastosuj roztwór wody i mydła lub detektor gazu w szczelinach jednostki. Jeżeli pojawiają się pęcherzyki oznacza to, że jest wyciek i musi zostać naprawiony przed użyciem. W przypadku wykrycia nieszczelności, której nie można naprawić, nie próbuj rozwiązać problemu w inny sposób lecz skontaktuj się z serwisem.

Nie używać urządzenia z którego wycieka gaz, które jest zużyte lub, które działa wadliwie.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

#### URUCHOMIENIE

Uwaga: urządzenie to jest przeznaczone tylko do grillowania produktów spożywczych. NIE jest dozwolone użycie garnków. Urządzenie może być używane wyłącznie do jako przenośny grill.

1. **OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia pożaru spowodowanego spaleniem tłuszczu zgromadzonego na tacy, należy czyścić tacę po każdym użyciu. Należy pamiętać o napełnieniu tacy wodą przed każdym użyciem.**
2. Umieścić urządzenie na stabilnej powierzchni, w pozycji poziomej. Nie zbliżać do siebie dwóch lub kilku palników.
3. Umieścić urządzenie z dala od substancji łatwopalnych lub przedmiotów reagujących na ciepło.
4. Sprawdzić czy zawór palnika jest ZAMKNIĘTY - Pokrętko w pozycji "OFF" (obroty w kierunku zgodnych z ruchem wskazówek zegara).
5. Przed podłączeniem naboju gazowego, należy upewnić się, że obecne są uszczelki i że są one w dobrym stanie.
6. Nie używać nigdy urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.
7. Nie używać nigdy urządzenia, które traci gaz, jest zniszczone lub nie funkcjonuje prawidłowo.
8. Włożyć do wnętrza naboju, ustawiając rowek szyjki naboju w pobliżu zacisku bezpieczeństwa (rysunek 1).
9. Ustawić dźwignię podłączenia naboju w pozycji "LOCK" (rysunek 2).

Rys. 1



Rys. 2



10. Przekręcić całkowicie, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, pokrętko zaworu, do pozycji "OFF", kontynuować przekręcanie do momentu zapalenia.
11. Jeśli kuchenka nie działa, obróć pokrętko regulacji z powrotem do pozycji "OFF" i powtórz.
12. Jeśli po trzech nieudanych próbach, kuchenka nie włączy się, obróć pokrętko sterowania do pozycji "OFF" i przesunąć dźwignię wkładu do pozycji "RELEASE".
13. Otwórz pokrywę komory naboju i wyjmij pojemnik. Potrząśnij pojemnikiem, aby zobaczyć, czy jest pusty. Jeśli jest pusty, wymień naboju i powtórz czynności od punktu 9.
14. Wyregulować płomień, zgodnie z potrzebami.
15. Uwaga: urządzenie nie ma urządzenia nadzoru płomienia. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
16. **Zaleca się gotować potrawy o grubości nie większej niż 1,5-2 cm.**

#### ZAKOŃCZENIE PRACY

1. W celu zgaszenia płomienia, przekręcić całkowicie, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, pokrętko zaworu, do pozycji OFF.
2. Ustawić dźwignię podłączenia naboju w pozycji "RELEASE".
3. Odczekać aż palnik ochłodzi się, przed jego odłożeniem.
4. **W przypadku przedłużonych okresów nieużywania, należy obowiązkowo wyjąć naboju z urządzenia.**
5. Urządzenie to może być przechowywane w pomieszczeniach, tylko po odłączeniu naboju i wyjęciu go z urządzenia. Jeśli przewiduje się, że urządzenie zostanie nieużywane przez długi okres czasu, należy włożyć je do oryginalnego opakowania i przechowywać w pomieszczeniu bez zbierającego się kurzu.

**WYMIANA NABOJU GAZOWEGO**

1. Przed odłączeniem wkładu gazowego należy się upewnić, że palnik jest zgaszony. Uwaga, wkład gazowy może być gorący.
2. Wymienić nabój tylko, gdy na pewno jest pusty. Dla upewnienia się potrząsnąć urządzeniem, nie powinno być słychać odgłosu płynu przelewającego się wewnątrz naboju.
3. Nabój należy wymienić na zewnątrz, z dala od innych osób.
4. Sprawdzić czy zawór palnika jest ZAMKNIĘTY - Pokręćło w pozycji "OFF" (obroty w kierunku zgodnych z ruchem wskazówek zegara).
5. Sprawdzić czy dźwignia podłączenia naboju znajduje się w pozycji "RELEASE".
6. Otworzyć pokrywę wnęki na nabój i wyjąć nabój.
7. Upewnić się, że w miejscu podłączenia naboju znajdują się uszczelki i są one w dobrym stanie.
8. Włożyć do wnęki nowy nabój, ustawiając rowek szyjki naboju w pobliżu zacisku bezpieczeństwa.
9. Ustawić dźwignię otwierającą siedzisko naboju w pozycji "LOCK".

**CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA**

Urządzenie należy czyścić po KAŻDYM UŻYCIU. Nie używać detergentów ściernych lub łatwopalnych, które mogłyby uszkodzić komponenty urządzenia lub mogłyby spowodować pożar. Wyczyścić letnim roztworem wody z mydłem. **NIE UŻYWAĆ NIGDY PRODUKTÓW DO CZYSZCZENIA PIEKARNIKA.**

**OSTRZEŻENIE:** Wszystkie operacje czyszczenia i konserwacji muszą być wykonane na zimnym urządzeniu, po wyjęciu naboju gazowego.

**RUSZT:** nie używać detergentów ściernych lub metalowych szczotek które mogłyby uszkodzić powłokę grilla.

**TACKA NA DNIE GRILLA, NA OCIEKAJĄCY TŁUSZCZ** tacka na ociekający tłuszcz musi być czyszczona po każdym użyciu, w celu zapobiegania gromadzenia się tłuszczu, który mógłby się zapalić, powodując nagły płomień. Usunąć pozostałości szczotką, skrobakiem i/lub gąbką, następnie umyć roztworem wody i mydła. Wypłukać wodą i pozostawić do osuszenia.

**KONSERWACJA – NAPRAWA**

Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

**RYZIKO RESZTKOWE**

Po zainstalowaniu urządzenia należy wziąć pod uwagę pewne ryzyko szczątkowe:

**Ryzyko resztkowe zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/426 (załącznik 1, pkt 1.2).**

- Mimo, że urządzenie zostało zaprojektowane z uwzględnieniem wszystkich możliwych wymagań bezpieczeństwa, w przypadku pożaru zewnętrznego istnieje możliwość, że ciśnienie wewnętrzne i temperatura urządzenia i cylindra wzrosną w niebezpieczny i niekontrolowany sposób. Używaj odpowiednich narzędzi gaśniczych tylko wtedy, gdy jest to bezpieczne, w przeciwnym razie uciec i niezwłocznie poinformować właściwe władze.
  - Używanie niewłaściwych naboju i / lub wkładów napełnionych gazem innym niż wskazany może wytworzyć wysokie wartości tlenu węgla, niebezpiecznego dla zdrowia. Zaleca się używanie urządzenia tylko z wkładami z butanem z gazem KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL. 577, 577LCL lub 4050185.
  - To urządzenie może wytwarzać tlenek węgla, który nie ma zapachu. Używanie go w zamkniętej przestrzeni może cię zabić. Nigdy nie używaj tego urządzenia w zamkniętej przestrzeni, takiej jak kamper, namiot lub dom.
  - Używanie dwóch lub więcej palników w szeregu lub umieszczonych w pobliżu substancji łatwopalnych może spowodować ryzyko pożaru. Dlatego zaleca się, aby nie umieszczać obok palników i trzymać z dala od łatwopalnych substancji lub od jakichkolwiek przedmiotów, na które wpływ ma ciepło.
  - Urządzenie nie ma urządzenia nadzoru płomienia. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- RYZIKO POŻARU.**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przedmiotom i osobom na skutek nieprawidłowego użycia urządzenia lub użycia niezgodnego z niniejszymi instrukcjami. Dwuletnia gwarancja liczona od daty zakupu produktu zachowuje ważność wyłącznie w przypadku, gdy produkt nie został przerobiony lub uszkodzony i nie spadł z wysokości. Do produktu należy dołączyć paragon poświadczający datę jego sprzedaży. W przypadku uszkodzeń wskutek nieprawidłowego użycia produktu gwarancja traci ważność.

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

**Προσοχή:** διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τη συνδέσετε με τη φιάλη υγραερίου. Διατηρείστε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

**Προσοχή:** η χρήση αυτής της συσκευής παράγει αναθυμιάσεις διοξειδίου του άνθρακα του οποίου η συγκέντρωση μπορεί να είναι επικίνδυνη. Γι' αυτό το λόγο το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εξωτερικό χώρο, ώστε να είναι επαρκής η τροφοδοσία του αέρα καύσης και να αποφεύγεται ο σχηματισμός μειγμάτων που περιέχει άκαυστο υγραέριο.

Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με φιάλη βουτανίου KEMPER άρθρο 577, 577LCL, 4050185. Μπορεί να αποβεί επικίνδυνη η χρήση άλλων δοχείων υγραερίου. **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ**



**ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΚΑΤΟΙΚΙΑ.**

**Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε εμπορική δραστηριότητα.**

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

1. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε ανοιχτούς χώρους, σε απόσταση ασφαλείας από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας, φλόγα ή σπίθα και μακριά από απορρίμματα ή εύφλεκτο υλικό.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή στο έδαφος ή στο πάτωμα και πάντα σε θέση οριζόντια. Μην τοποθετείτε ποτέ το φορητό κουζινάκι σε επιφάνειες από ξύλο, πλαστικό ή άλλα εύφλεκτα υλικά. Μην χρησιμοποιείτε το φούρνο για την κίνηση.
3. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας σε απόσταση μικρότερη από 40 εκ. από τοίχο ή άλλο αντικείμενο, ούτε μικρότερη από 1 μέτρο από ταβάνι.
4. Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα σε απόσταση μικρότερη από 1μ. από το φορητό κουζινάκι, είτε προς τα επάνω είτε πλάγια.
5. Μην μετακινήσετε τη συσκευή κατά τη χρήση.
6. Μην εκτελείτε καμία τροποποίηση στο κουζινάκι σας και μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή ή τα μέρη της. Οι εργασίες επισκευής στη συσκευή πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο αρμόδιο προσωπικό.
7. Ελέγξτε αν η συσκευή παρουσιάζει κάποια βλάβη. Μην θέτετε σε λειτουργία μία συσκευή με βλάβη.
8. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, κλείνετε πάντοτε το καπάκι του συγκρατητήρα (D).
9. Μην αφήνετε να κυκλοφορούν ελεύθερα κατοικίδια ζώα κοντά στη συσκευή.
10. Μην αφήνετε ποτέ το κουζινάκι αναμμένο και αφύλακτο.
11. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** προσβάσιμα μέρη της συσκευής μπορούν να φτάσουν υψηλές θερμοκρασίες. Κρατήστε τη συσκευή ακριά από τα παιδιά.

**Η ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ**

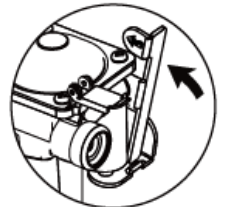
Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης της φιάλης σε περίπτωση υπερπίεσης: αν η πίεση αερίου στην φιάλη υπερβεί το επίπεδο ασφαλείας, η συσκευή αποσυνδέει την φιάλη και ο μοχλός σύνδεσης επιστρέφει στη θέση "RELEASE".

**Σε περίπτωση ενεργοποίησης της συσκευής ασφαλείας ευαίσθητης στην πίεση, αυτό σημαίνει ότι επιτυγχάνεται μια κρίσιμη στάθμη πίεσης στο φυσίγγιο, οπότε η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί προτού κρυώσει εντελώς. Μην παρακάμψετε την ασφαλή συσκευή πίεσης.**

**ΜΗΝ αναγκάζετε την επανεκκίνηση χωρίς ψύξη ή αντικατάσταση της φιάλης.**

Η συσκευή δε θα λειτουργεί μέχρι η πίεση υγραερίου στο φυσίγγι να επιστρέψει στα φυσιολογικά επίπεδα. Γι' αυτό είναι απαραίτητο να επαναρυθμίσετε τη συσκευή ασφαλείας ως ακολούθως:

1. Γυρίστε το κουμπί ελέγχου στη θέση "OFF".
2. Αφαιρέστε την φιάλη αερίου από το θάλαμο και αφήστε την να κρυώσει. (για παράδειγμα κάτω από το κρύο νερό) πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε ή χρησιμοποιήσετε ένα καινούριο δοχείο ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στο τμήμα "ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ".
3. Πιέστε το μοχλό ασφαλείας της βαλβίδας για να επαναφέρετε τη συσκευή.
4. Αφού κρυώσετε το δοχείο, προχωρήστε σε κανονική ανάφλεξη.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΕΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΙΤΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ Ή ΤΟ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ, ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ.**

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΙΑΛΩΝ**

1. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τις φιάλες βουτανίου KEMPER άρθρο 577, 577LCL, 4050185. Μπορεί να αποβεί επικίνδυνη η χρήση άλλων δοχείων υγραερίου.
2. Όλες οι εργασίες τοποθέτησης και αντικατάστασης των φιαλών πρέπει να εκτελούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους και στην κατάλληλη απόσταση από φλόγες ή εύφλεκτα υλικά.
3. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στη φιάλη πριν τη χρήση.
4. Μην επιχειρήσετε ποτέ να αναγομώσετε τη φιάλη μίας χρήσης.
5. **Αφαιρέστε το φυσίγγιο μετά από κάθε χρήση για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής.**
6. Μην εκθέτετε ποτέ τη φιάλη σε θερμοκρασία ανώτερη των 50°C.
7. Κρατήστε τη συσκευή πάντα μακριά από παιδιά.
8. Αποφύγετε να εισπνέετε το υγραέριο της φιάλης ή τα καυσαέρια που δημιουργούνται από τη χρήση.
9. Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά το χειρισμό των φιαλών.
10. Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, η φιάλη πρέπει να αποσυνδεθεί τοποθετώντας το μοχλό σύνδεσης (D) στο "RELEASE".

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ (ΜΥΡΩΔΙΑ ΑΕΡΙΟΥ), ΒΓΑΛΤΕ ΤΗΝ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ, ΧΩΡΙΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΠΗΓΕΣ, ΟΠΟΥ Η ΔΙΑΡΡΟΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΝΑΖΗΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΤΕΙ. ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟ ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ. ΜΗΝ ΑΝΑΖΗΤΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΜΕ ΜΙΑ ΦΛΟΓΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΣΤΕ ΑΦΡΟ ΑΠΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

**ΔΟΚΙΜΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ**

ΠΡΙΝ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ. Αν θέλετε να διαπιστώσετε την απώλεια της συσκευής σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθείτε να εντοπίσετε την απώλεια με σπύρτο, αλλά

χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι (Revelgas κωδ. 1726). Εφαρμόστε διάλυμα σαπούνι και νερό ή ανιχνευτή αερίου στα διάκενα της μονάδας. Αν εμφανιστούν φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή και πρέπει να επισκευαστεί πριν από τη χρήση. Εάν εντοπίσετε μια διαρροή και δεν μπορείτε να το επισκευάσει, μην προσπαθήσετε να το διορθώσετε άλλο τρόπο, αλλά επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Μην χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Σημείωση: Η συσκευή αυτή προορίζεται για απευθείας μαγείρεμα φαγητού. ΔΕΝ επιτρέπεται η χρήση μαγειρικών σκευών. Μην χρησιμοποιείτε το κουζινάκι για σκοπό διαφορετικό από το μαγείρεμα τροφίμων.

1. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να αποφύγετε τυχαία πυρκαγιά λόγω καύσης του λίπους που συλλέγεται στο δίσκο, καθαρίστε το δίσκο μετά από κάθε χρήση και γεμίστε το με νερό πριν από κάθε χρήση.**
2. Τοποθετήστε το φορητό κουζινάκι σε μία σταθερή και οριζόντια επιφάνεια. Μην συνδυάσετε δύο ή περισσότερους καυστήρες αερίου.
3. Τοποθετήστε το κουζινάκι μακριά από εύφλεκτες ουσίες ή από αντικείμενα που επηρεάζονται από τη θερμότητα.
4. Βεβαιωθείτε πως ο αγωγός της θερμής πλάκας είναι ΚΛΕΙΣΤΟΣ – Αγωγός σε θέση "OFF" (περιστροφή κατά τη φορά του ρολογιού).
5. Βεβαιωθείτε για την παρουσία ή μη και την καλή κατάσταση ή μη των φλαντζών στεγανοποίησης πριν συνδέσετε τη φιάλη υγραερίου.
6. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μία συσκευή με κατεστραμμένες ή φθαρμένες φλάντζες.
7. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μία συσκευή που έχει διαρροή, είναι φθαρμένη ή δεν λειτουργεί καλά.
8. Εισάγετε τη φιάλη στο κατάλληλο κενό, τοποθετώντας την εγκοπή στο λαιμό της φιάλης εκεί που βρίσκεται το στοπ ασφάλειας. (Φιγ. 1)
9. Τοποθετείστε το μοχλό σύνδεσης φιάλης στη θέση "LOCK". (Φιγ. 2)



Φιγ. 1



Φιγ. 2

10. Στρέψτε αντίθετα από τη φορά του ρολογιού τον αγωγό μέχρι να τοποθετηθεί στη θέση "☒"; συνεχίστε την περιστροφή μέχρι να γίνει η ανάφλεξη.
11. Εάν η δόση της σόμπας δεν ανάψει, γυρίστε το κουμπί ελέγχου πίσω στη θέση "OFF" και επαναλάβετε.
12. Εάν μετά από τρεις αποτυχημένες προσπάθειες, η δόση της σόμπας δεν ανάψει, γυρίστε το κουμπί ελέγχου στη θέση "OFF" και μετακινήστε το μοχλό της φιάλης στη θέση "RELEASE".
13. Ανοίξτε το κάλυμμα της φιάλης και αφαιρέστε τη φιάλη. Ανακινήστε τη φιάλη για να δείτε εάν είναι κενή. Εάν είναι κενή, αντικαταστήστε τη φιάλη και επαναλάβετε από το σημείο 9.
14. Ρυθμίστε τη φλόγα ανάλογα με τις ανάγκες σας.
15. Προσοχή: Η συσκευή δεν διαθέτει συσκευή επιτήρησης φλόγας. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
16. **Συνιστάται το μαγείρεμα φαγητού με πάχος που δεν υπερβαίνει τα 1.5-2 εκ.**

#### ΤΕΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Για το σβήσιμο της φωτιάς, περιστρέψτε δεξιόστροφα το στρόφαλο της στρόφιγγας έως τη θέση "OFF" και περιμένετε έως ότου η φλόγα σβήσει πλήρως πριν εκτελέσετε το επόμενο βήμα..
2. Τοποθετείστε το μοχλό σύνδεσης φιάλης στη θέση "RELEASE" και αφαιρέστε τη φιάλη αερίου από το θάλαμο.
3. Περιμένετε να κρυώσει το κουζινάκι πριν το αποθηκεύσετε.
4. **Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να αφαιρέσετε τη φιάλη από τη συσκευή.**
5. Αυτή η μονάδα μπορεί να παραμείνει μέσα μόνο εάν η φιάλη έχει αποσυνδεθεί και αφαιρεθεί από τη συσκευή. Αν αναμένετε ότι το μπάρμπεκιου παραμένει αχρησιμοποίητο για ορισμένο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το στην αρχική του συσκευασία και σε περιβάλλον χωρίς σκόνη.

#### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ

1. Ελέγξτε πως η εστία έχει σβήσει πριν αποσυνδέσετε το φυσίγγι του αερίου. Δώστε προσοχή καθώς το φυσίγγι του αερίου μπορεί να καίει.
2. Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη είναι άδεια πριν την αντικαταστήσετε (ανακινήστε τη για να ακούσετε τον ήχο που παράγεται από το υγρό).
3. Αντικαταστήστε τη φιάλη σε εξωτερικό χώρο και μακριά από άλλα άτομα.
4. Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα της φορητής κουζίνας είναι ΚΛΕΙΣΤΗ - Στρόφαλος στη θέση "OFF" (περιστροφή δεξιόστροφα).
5. Ελέγξτε αν ο μοχλός σύνδεσης φιάλης βρίσκεται στη θέση "RELEASE".
6. Ανοίξτε το κάλυμμα θέσης φιάλης και αφαιρέστε τη φιάλη.
7. Βεβαιωθείτε για την παρουσία ή μη και την καλή κατάσταση ή μη των φλαντζών στεγανοποίησης στην περιοχή όπου 'κουμπώνει' η φιάλη.

8. Εισάγετε τη νέα φιάλη στο κατάλληλο κενό, τοποθετώντας την εγκοπή στο λαιμό της φιάλης εκεί που βρίσκεται το στοπ ασφάλειας.
9. Τοποθετείστε το μοχλό σύνδεσης φιάλης στη θέση "LOCK".

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρίστε τον εξοπλισμό σας μετά από ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά ή εύφλεκτα απορρυπαντικά, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα εξαρτήματα της συσκευής και να προκαλέσουν πυρκαγιά. Καθαρίστε με διάλυμα ζεστού νερού και σαπουνιού. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΦΟΥΡΝΟΥ. ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλες οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να γίνονται όταν η συσκευή είναι κρύα και μετά την αφαίρεση της φιάλης.

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ:** πλύνετε με ένα μαλακό πανί και διάλυμα από ζεστό νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε με νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά, καθαριστικά για λίπη ή συμπτυκνωμένα προϊόντα για τον καθαρισμό ψησταριών. Χρησιμοποιείτε ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού ή μαγειρική σόδα και ζεστό νερό. Σε περίπτωση επίμονων στιγμάτων, χρησιμοποιείτε μια μη λειαντική σκόνη απορρυπαντικού και έπειτα ξεπλύνετε με νερό.

**ΒΑΣΗ ΔΟΧΕΙΟΥ ΨΗΣΤΑΡΙΑΣ:** ο δίσκος θα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση ώστε να αποτρέπεται η συσσώρευση λίπους που μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη. Αφαιρέστε τα υπολείμματα με μια βούρτσα, ένα ξέστρο ή / και με ένα σφουγγάρι και έπειτα πλύνετε με ένα διάλυμα με νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε με νερό και αφήστε να στεγνώσει.

**ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ:** πλύνετε με ένα μαλακό πανί και διάλυμα από ζεστό νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε με νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά, καθαριστικά για λίπη ή συμπτυκνωμένα προϊόντα σε πλαστικές επιφάνειες για τον καθαρισμό ψησταριών.

**ΒΑΣΗ ΑΠΟ ΣΥΡΜΑ:** χρησιμοποιήστε ένα ήπιο διάλυμα με σαπούνι και νερό. Σε περίπτωση επίμονων στιγμάτων, χρησιμοποιήστε μια μη λειαντική σκόνη απορρυπαντικού και έπειτα πλύνετε με νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά ή μεταλλικές βούρτσες που μπορούν να φθείρουν την επιφάνεια της ψησταριάς.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Όλες οι αιτήσεις επισκευής του κέντρου τεχνικής υποστήριξης πρέπει να απευθύνονται στην KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Τηλ. +39 0521 957111 – Φαξ +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Μετά την εγκατάσταση της συσκευής, υπάρχουν μερικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι που πρέπει να ληφθούν υπόψη:

**Υπολειπόμενοι κίνδυνοι σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/426 (Παράρτημα 1, σημείο 1.2):**

- Παρόλο που η συσκευή έχει σχεδιαστεί με όλες τις πιθανές απαιτήσεις ασφαλείας, σε περίπτωση εξωτερικής φωτιάς υπάρχει η πιθανότητα η εσωτερική πίεση και θερμοκρασία της συσκευής και του κυλίνδρου να αυξηθούν με επικίνδυνο και ανεξέλεγκτο τρόπο. Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία πυρόσβεσης μόνο εάν είναι ασφαλές, αλλιώς απομακρυνθείτε και ενημερώστε αμέσως τις αρμόδιες αρχές.
- Η χρήση λανθασμένων φιαλών και / ή φυσιγγίων γεμισμένων με αέριο διαφορετικό από αυτό που υποδεικνύεται μπορεί να παράγει υψηλές τιμές μονοξειδίου του άνθρακα, επικίνδυνες για την υγεία. Συνιστάται η χρήση της συσκευής μόνο με τις φιάλες βουτανίου Kemper 577, 577LCL, 4050185.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να παράγει μονοξείδιο του άνθρακα που δεν έχει οσμή. Η χρήση του σε ένα κλειστό χώρο μπορεί να σας σκοτώσει. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κλειστό χώρο όπως κάμπινγκ, σκηνή ή σπίτι.
- Η χρήση δύο ή περισσότερων καυστήρων σε σειρά ή κοντά σε εύφλεκτες ουσίες μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς. Συνεπώς, συνιστάται να μην τοποθετείτε δίπλα τους καυστήρες και να τους απομακρύνετε από εύφλεκτες ουσίες ή από αντικείμενα που επηρεάζονται από τη θερμότητα.
- Στο τέλος της χρήσης, ξεκλειδώστε πάντα τη φιάλη και μην αφήνετε το ζεστό δοχείο στη σόμπα. Ένα ζεστό δοχείο μπορεί να υπερθερμάνει το φυσιγγίο. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.
- Η συσκευή δεν διαθέτει συσκευή επιτήρησης φλόγας. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές σε αντικείμενα ή άτομα, οι οποίες οφείλονται σε κακή χρήση που δεν τηρεί τις παρούσες οδηγίες. Η εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος ισχύει μόνο στην περίπτωση που το προϊόν δεν έχει τροποποιηθεί, δεν έχει υποστεί ζημιές και πτώσεις. Το προϊόν πρέπει να συνοδεύεται από την επίσημη απόδειξη με την ημερομηνία αγοράς του. Σε περίπτωση βλάβης που οφείλεται σε κακή χρήση του προϊόντος η εγγύηση παύει να ισχύει.

RU

#### ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



**Важно: внимательно прочтите настоящую инструкцию для ознакомления с оборудованием перед присоединением газового баллона. Сохраните эту инструкцию для последующих обращений.**

**Внимание:** при использовании этого оборудования выделяется диоксид углерода и его накопление может быть опасным. Это оборудование следует использовать только вне помещений там, где обеспечивается приток воздуха для поддержания горения, чтобы избежать образования смесей несгоревшего газа. Следует использовать ТОЛЬКО с KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185 баллонами с бутаном. Опасно приспосабливать другие газовые картриджи.

**ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ В ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ.**

**Этот прибор не предназначен для коммерческих целей.**



## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



1. Использовать оборудование только вне помещений на безопасном расстоянии от любых источников тепла, огня или искр и вдали от свалок мусора и пожароопасных материалов.
2. Установите плиту на земле или полу в горизонтальном положении. Никогда не устанавливайте плитку на деревянной или пластиковой поверхности или на поверхности из пожароопасных материалов.
3. Не используйте прибор на расстоянии менее 40 см от стены или горючего объекта, а также на расстоянии менее 1 м от потолка.
4. Никогда не устанавливайте пожароопасные объекты на расстоянии менее одного метра над плитой или перед ней.
5. Не перемещайте прибор во время использования.
6. Никогда не модифицируйте вашу плиту и никогда не разбирайте оборудование и его компоненты. Ремонт оборудования может осуществляться только квалифицированным персоналом.
7. Проверьте, чтобы оборудование не было повреждено. Никогда не используйте поврежденное оборудование.
8. Во время использования всегда закрывайте дверцу отсека для картриджа (D).
9. Не позволяйте домашним животным находиться вблизи плиты.
10. Никогда не оставляете плиту включенной без надзора.
11. **ВНИМАНИЕ:** легко доступные части оборудования имеют очень высокую температуру. Держите оборудование вдали от детей.

## АКТИВАЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА



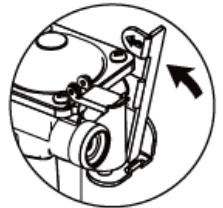
Устройство оснащено механизмом отсоединения картриджа в случае избыточного давления: если давление газа в картридже превышает уровень безопасности, устройство отсоединяет картридж и рычаг подключения картриджа возвращается в положение "RELEASE".

**Если сработало предохранительное устройство, чувствительное к давлению, это означает, что в картридже достигнут критический уровень давления, поэтому прибор не должен использоваться до полного остывания. Не пытайтесь отключить предохранительный механизм.**

**НИКОГДА не перезапускайте устройство без охлаждения или замены картриджа.**

Прибор не будет работать, пока давление газа в картридже не вернется к нормальному уровню; поэтому необходимо сбросить устройство безопасности следующим образом:

1. Поверните ручку управления в положение "OFF".
2. Извлеките газовый баллон из отсека и дайте ему остыть (например, под прохладной водой) перед повторным использованием или вставьте новый баллон, руководствуясь инструкциями в разделе "ЗАМЕНА БАЛЛОНА".
3. Нажмите на предохранительный рычаг клапана, чтобы сбросить прибор.
4. После охлаждения картриджа, продолжайте обычное зажигание.



**ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЕСЛИ ВЫ НЕ МОЖЕТЕ НАЙТИ ПРИЧИНУ АКТИВАЦИИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА ИЛИ ПРЕДЫДУЩАЯ ПРОБЛЕМА ПОВТОРЯЕТСЯ, ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ.**

## ИНФОРМАЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ.



1. Используйте исключительно газовые баллоны KEMPER с бутаном art. 577, 577LCL, 4050185. Опасно приспособливать другие газовые картриджи.
2. Все операции по сборке и замене баллонов следует проводить в хорошо проветриваемых местах и вдали от огня и пожароопасных материалов.
3. Внимательно прочтите инструкцию, нанесенную на баллон, перед использованием.
4. Никогда не пытайтесь перезаполнять одноразовые баллоны.
5. Вынимайте картридж после каждого использования, чтобы избежать перегрева прибора.
6. Никогда не подвергайте картриджи воздействию температур выше 50° C.
7. Всегда держите оборудование вдали от детей.
8. Никогда не вдыхайте газ, выходящий из баллона или дым, образующийся в процессе использования оборудования.
9. Никогда не курите при работе с баллонами.
10. Когда прибор не используется, картридж необходимо отключить, установив рычаг соединения картриджа (D) в положение «RELEASE».

**В СЛУЧАЕ УТЕЧКИ (ЗАПАХ ГАЗА) НЕМЕДЛЕННО ВЫНЕСИТЕ ВАШЕ ОБОРУДОВАНИЕ НА УЛИЦУ, В ХОРОШО ВЕНТИЛИРУЕМОЕ МЕСТО ВДАЛИ ОТ ИСТОЧНИКОВ ОГНЯ. ТАМ ВЫ СМОЖЕТЕ ПОИСКАТЬ УТЕЧКУ И УСТРАНИТЬ ЕЕ. ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПРОВЕРИТЬ ПРОКЛАДКУ НА ВАШЕМ ОБОРУДОВАНИИ, ДЕЛАЙТЕ ЭТО НА УЛИЦЕ И НИКОГДА НЕ ИЩЕТЕ УТЕЧКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДЛЯ ЭТИХ ЦЕЛЕЙ МЫЛЬНЫЙ РАСТВОР.**

### УТЕЧКУ

Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении.

Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло (revelgas cod. 1726). Если появляются пузырьки, это значит, что есть утечка, и оборудование должно быть отремонтировано до использования. Если вы обнаружили утечку, вы не можете отремонтировать ее, не пытайтесь исправить это самостоятельно, свяжитесь с сервисом обслуживания клиентов. Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Важно: Это устройство предназначено только для непосредственного приготовления пищи. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ использование посуды. Не используйте газовую плиту для других целей, нежели приготовление пищи.

1. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание случаев возгорания из-за сгорания жира, скопившегося в лотке, очищайте лоток после каждого применения и наполняйте водой перед использованием.**
2. Установите плиту на стабильную горизонтальную поверхность. Нельзя объединять две или более горелки.
3. Установите плиту вдали от пожароопасных веществ или вещей, которые могут быть повреждены при нагревании.
4. Убедитесь, что кран плиты ЗАКРЫТ - Нажмите в положении "выкл." (вращение по часовой стрелке).
5. Перед присоединением газового баллона удостоверьтесь, что прокладка в хорошем состоянии.
6. Никогда не используйте оборудование с поврежденными или изношенными прокладками.
7. Никогда не используйте оборудование, если оно с течью, испорчено или неисправно.
8. Установите баллон в эту ячейку, поместив прорезь на его шейке в положении, соответствующем безопасной остановке. (фигура 1).
9. Поместите рычаг присоединения баллона, в положение "LOCK" (закрыто). (фигура 1)



фигура 1



фигура 2

10. Поверните кран против часовой стрелки до тех пор, пока он не будет установлен в положение " " (flame icon); продолжайте вращение до тех пор, пока не произойдет зажигание.
11. Если плита не горит, поверните ручку управления обратно в положение "OFF" и повторите процедуру.
12. Если после трех неудачных попыток плита не загорается, поверните ручку управления в положение "RELEASE" и переместите рычаг картриджа в положение "разблокировка".
13. Откройте крышку картриджа и извлеките картридж, встряхните его, чтобы убедиться, что он пуст. Если он пуст, замените картридж и повторите процедуру с пункта 9.
14. Отрегулируйте пламя в соответствии с необходимостью.
15. Внимание: Прибор не имеет устройства контроля пламени. Не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
16. **Рекомендуется готовить пищу толщиной не более 1,5-2 см.**

### ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

1. Выключите пламя, полностью повернув кран на плите по часовой стрелке до положения "OFF" и подождите, пока пламя полностью погаснет, прежде чем выполнять следующий шаг.
2. Поверните рычаг присоединения баллона в положение "RELEASE" (свободно) и извлеките газовый баллон из отсека.
3. Подождите, пока плита охладится, прежде, чем убрать ее на хранение.
4. **Когда прибор не используется, обязательно удалите из неё баллон.**
5. Этот прибор может храниться в закрытом помещении только в том случае, если картридж был отсоединен и извлечен из прибора. Если прибор не будет использоваться в течение определенного периода времени, храните его БЕЗ КАРТРИДЖА в оригинальной упаковке и в непыльной среде.

### ЗАМЕНА БАЛЛОНА

1. Прежде, чем отсоединять баллон, проверьте, чтобы горелка погасла. Будьте осторожны – баллон может быть горячим.
2. Перед заменой убедитесь, что картридж пуст (встряхните его, чтобы услышать шум, производимый жидкостью).
3. Замените картридж в проветриваемых помещениях и подальше от других людей.
4. Удостоверьтесь, что кран на плите закрыт. Кран находится в положении "OFF" (по часовой стрелке до конца).
5. Проверьте, чтобы рычаг присоединения баллона находился в положение "RELEASE" (свободно).
6. Откройте крышку ячейки с держателем баллона и удалите использованный баллон.
7. Проверьте, что прокладки присутствуют и находятся в хорошем состоянии.
8. Установите новый баллон на его место, разместив прорезь на шейке баллона в положении безопасной остановки.
9. Рычаг присоединения баллона переведите в положение "LOCK" (закрыто).

### ЧИСТКА И УХОД

Чистите прибор после КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. Не используйте абразивные или легковоспламеняющиеся моющие средства, которые могут повредить компоненты прибора и привести к пожару. Очистить с помощью

теплого раствора мыла и воды. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРОДУКТЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ ПЕЧИ.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Все операции по очистке и техническому обслуживанию должны выполняться, когда прибор охлажден и картридж (баллон) извлечен.

**УХОД ЗА НАРУЖНЕЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ:** промыть мягкой тканью и раствором теплой воды с мылом. Ополоснуть водой. Не используйте абразивные чистящие средства, обезжириватели или концентрированные средства для чистки мангалов.

Используйте раствор мягкого моющего средства или пищевой соды и горячую воду. Для стойких загрязнений используйте неабразивный моющий порошок, а затем промойте водой.

**УХОД ЗА ВНУТРЕННЕЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ:** лоток следует очищать после каждого использования, чтобы предотвратить накопление жира, которое может привести к воспламенению. Удалите остатки пищи с помощью щетки, скребка и / или губки, а затем промойте раствором воды и мыла. Ополосните водой и дайте высохнуть.

**УХОД ЗА ПЛАСТИКОВЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ:** промыть мягкой тканью и раствором теплой воды с мылом. Ополоснуть водой. Не используйте на пластиковых поверхностях абразивные чистящие средства, обезжириватели или концентрированные средства для чистки мангалов.

**УХОД ЗА ПРОВОЛОЧНОЙ СТОЙКОЙ:** используйте мягкий раствор мыла и воды. Для стойких загрязнений используйте неабразивный моющий порошок, а затем промойте водой. Не используйте абразивные чистящие средства или металлические щетки, которые могут повредить поверхностное покрытие гриля.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ – РЕМОНТ

Все вопросы локальных служб поддержки должны быть сформулированы и отосланы по адресу:

KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

После установки прибора, некоторые остаточные риски должны быть рассмотрены:

#### Остаточные риски в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/426 (Приложение 1, пункт 1.2)

- Несмотря на то, что устройство спроектировано с учетом всех возможных требований безопасности, в случае внешнего пожара существует вероятность того, что внутреннее давление и температура устройства и цилиндра увеличатся опасным и неконтролируемым образом. Используйте подходящие средства пожаротушения только в том случае, если это безопасно, в противном случае уходите и незамедлительно сообщите об этом компетентным органам.
- Использование неправильных баллонов и / или картриджей, наполненных газом, отличным от указанного, может привести к высоким значениям окиси углерода, опасным для здоровья. Рекомендуется использовать прибор только с газовыми баллонами Kemper бутан арт. 577, 577LCL, 4050185
- Этот прибор может произвести окись углерода которая не имеет запаха. Использование его в замкнутом пространстве может быть губительно. Никогда не используйте этот прибор в закрытых помещениях, а также палатках или тентах.
- Использование двух или более горелок, расположенных рядом с легковоспламеняющимися веществами, может привести к возгоранию. Держать вдали от воспламеняемых предметов!
- В конце использования всегда разблокируйте баллон и не оставляйте включенной горелку. ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА.
- Прибор не имеет устройства контроля пламени. Не оставляйте прибор без присмотра во время использования. ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ.

Производитель не несет ответственности за повреждения вещей и людей, возникшие вследствие некорректного использования или не соблюдения настоящей Инструкции. Гарантия – два года с момента покупки товара, но только в случае, если продукт не был испорчен, поврежден и его не роняли. Продукт необходимо снабдить чеком на покупку с датой. Гарантия не распространяется на продукт при некорректном его использовании.



### **ALGUPÄRASE JUHENDI TÕLGE KOOSTE-, KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND**



**Tähelepanu:** lugege järgnevad juhised seadmega tutvumiseks enne gaasiballooni ühendamist hoolikalt läbi. Hoidke juhend tulevikus ülevaatamiseks alles.

**Tähelepanu:** seadme kastamine tekitab süsinikdioksiidi, mille kogunemine võib ohtlik olla. Toodet võib puhta põlemise tagamiseks ja põlemata gaasi õhuga segunemise vältimiseks kasutada ainult välistingimustes.

Kasutamine on lubatud AINULT KEMPER nr. 577, 577LCL, 4050185 butaaniballooniga. Muude gaasiballoonide sobitamine võib ohtlik olla.

**ARGE KASUTAGE SEADET SISERUUMIDES. See seade ei ole ette nähtud äritegevuseks.**

### OHUTUSALANE TEAVE



- Kasutage seadet ainult välistingimustes ohutu vahemaa kaugusel kõigist soojusallikatest, lahtisest tulest ja sädemetest ning eemal (ladestunud) mustusest ning tuleohtlikest materjalidest.



2. Asetage pliit maapinnale või põrandale alati horisontaalselt. Pliiti ei tohi asetada puit- või plastpindadele ega tuleohtlikele materjalidele.
3. Ärge kasutage seade seinale või mõnele muule objektile lähemal kui 40 cm ega laele lähemal kui 1 m.
4. Hoidke süttivad esemed pliidi pealispinnast ja külgedest vähemalt 1 m kaugusel.
5. Ära liiguta seadmet kasutamise ajal.
6. Pliiti ei tohi mingil juhul ümber ehitada, seadme ja selle komponentide lahtivõtmine on rangelt keelatud. Seadme konstruktsioonis võivad muudatusi teha ainult vastava väljaõppega isikud.
7. Veenduge selles, et seade pole kahjustatud. Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet.
8. Kasutamise ajaks sulgege gaasiballooni hoidja kaas (D).
9. Ärge lubage lemmikloomi pliidi lähedusse.
10. Ärge kunagi jätke töötavat pliiti järelevalveta.
11. TÄHELEPANU: väga kuumad osad on hõlpsasti juurdepääsetavad. Hoidke seade lastest eemal.

### AUTOMAATSE OHUTUSSEADISE RAKENDUMINE



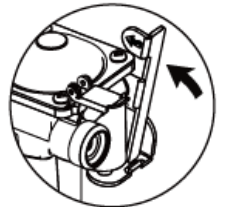
Seade on varustatud ballooni lahtiühendusseadisega ülerõhu korral: kui gaasi rõhk balloonis ületab ohupiiri, ühendab seade ballooni lahti ja selle ühendushoob naaseb asendisse "RELEASE".

**Rõhutundliku ohutusseadise rakendamine annab märku kriitilise rõhutaseme saavutamisest balloonis, seega ei tohi seadet enne selle täielikku jahtumist kasutada. Ärge rõhutundlikku ohutusseadist kasutusest maha võtke.**

**Pliiti EI TOHI ballooni jahutamise või vahetamiseta taaskäivitada.**

Seade ei tööta enne, kui gaasirõhk kassetis normaliseerub; seetõttu on vaja turvaseade lähtestada järgmiselt:

1. Keerake juhtnupp tagasi väljalülitusasendisse "OFF".
2. Eemaldage gaasiballoon pesast ja laske sel jahtuda (näiteks vee külm all), järgides jaotises "GAASIBALLOONI VAHETAMINE" toodud juhiseid.
3. Vajutage ventiili ohutushoovale seadme lähtestamiseks.
4. Kui olete ballooni maha jahutanud, süüdake põleti tavapärasel viisil.



**TÄHTIS HOIATUS: KUI OHUTUSSEADISE RAKENDUMISE PÕHJUST EI ÕNNESTU LEIDA VÕI PROBLEEM KORDUB, PÖÖRDUGE MEIE KLIENDITEENINDUSE POOLE.**

### TEAVE BALLOONIDE KASUTAMISE KOHTA



1. Kasutage ainult KEMPER butaaniballoone nr. 577, 577LCL, 4050185. Muude gaasiballoonide sobitamine võib ohtlik olla.
  2. Kõiki balloone paigaldamise ja vahetamisega seonduvaid toiminguid tohib sooritada ainult hea ventilatsiooniga kohas, eemal lahtisest tulest ning tuleohtlikest materjalidest.
  3. Lugege enne kasutamist hoolikalt läbi juhised ballooni pakendil.
  4. Ärge kunagi proovige ühekordset ballooni taastäita.
  5. **Eemaldage kassett pärast iga kasutamist, et vältida seadme ülekuumenemist.**
  6. Ärge kunagi paljastage kassette temperatuuril üle 50 ° C.
  7. Hoidke seade lastest eemal.
  8. Ärge hingake sisse balloonist väljuvat gaasi või seadme kasutamisel tekkivat suitsu.
  9. Suitsetamine balloonide käsitsemise ajal on rangelt keelatud.
  10. Kui seadet ei kasutata, ühendage balloon lahti, seades ballooni ühendushoova (D) asendisse "RELEASE".
- LEKKE (GAASILÕHNA) KORRAL VIIGE SEADE VIIVITAMATULT VÄLJA, KORRALIKU TUULUTUSEGA KOHTA, KUS PUUDUVAD SÜÜTEALLIKAD, LEIDKE LEKE ÜLES JA KÕRVALDAGE SEE. KUI SOOVITE KONTROLLIDA SEADME TIHENDIT, TEHKE SEDA VÄLJAS JA ÄRGE MINGIL JUHUL OTSIGE LEKET LEEGIGA, VAID KASUTAGE SEEBIVAHTU.

### LEKKEKATSE

ENNE KASUTAMIST VEENDUGE LEKETE PUUDUMISES.

Seadme lekkeid võib otsida ainult vabas õhus. Ärge otsige leket tikuga, vaid kasutage vett ja seepi või gaasidetektorit (soovitame meie toodet Revelgas, nr. 1726). Pange seebi ja vee lahust või gaasiandur seadme vahekohtadesse. Mullide ilmumine tähendab, et seal on leke ja see tuleb enne seadme kasutamist ära parandada. Kui avastate lekke, kuid ei saa seda parandada, siis ärge püüdke seda mingil muul viisil lahendada, vaid võtke ühendust klienditeenindusega.

Ärge kasutage lekkivat, lagunenud või rikkis seadet.

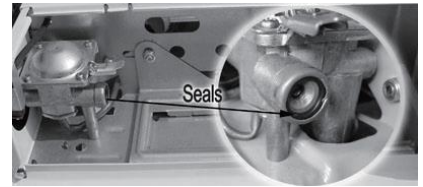
### KASUTUSJUHISED

#### SEADME KASUTUSELEVÕTMINE

Märkus. See seade on ette nähtud ainult toidu vahetuks küpsetamiseks. Potte EI ole lubatud kasutada. Ärge kasutage pliiti muul otstarbel peale toiduvalmistamise.

1. **HOIATUS: Selleks, et vältida juhuslikku tulekahju, rasvakogumise alusele kogunenud rasva põlemise tõttu, puhastage alus pärast iga kasutamist ja täitke see veega enne kasutamist.**
2. Paigutage pliit kindlale rõhtloodis pinnale. Ärge kasutage kõrvuti kaht või enamat põletit.
3. Pliidi läheduses ei tohi olla süttivaid aineid või esemeid, mis võivad saada kuumakahjustusi.
4. Veenduge, et kuumutusplaadi kraan on SULETUD – koputage asendil "VÄLJAS" (pööramine päripäeva).
5. Enne gaasiballooni ühendamist veenduge selles, et tihendid on heas korras.

6. Kahjustatud või kulunud tihenditega seadme kasutamine on keelatud.
7. Lekkiva, lagunenud või rikkis seadme kasutamine on keelatud.
8. Sisestage balloon selle pessa, seades väljalõike kaelaosas turvaseiskurile vastavasse asendisse. (Joonis 1)
9. Liigutage ballooni ühendushoob asendisse "LOCK". (Joonis 2)  
**HOIATUS:** seade on nüüd kasutamiseks valmis. Hoova asend "LOCK" lubab pliiti vahetult süüdata, sest gaasisüsteem on gaasi etteandeks valmis. Kui hoob on asendis "LOCK", ärge jätke seadet järelvalveta ja leeki süütamata.



Joonis 1



Joonis 2



10. Pöörake kraani täies ulatuses vastupäeva, kuni see on asendis "OFF"; jätkake pööramist kuni süüte tekkimiseni.
11. Kui põleti ei sütti, keerake juhtnupp tagasi väljalülitusasendisse ja korrake süütamistoimingut.
12. Kui põletit ei õnnestu kolme katsega süüdata, keerake juhtnupp tagasi väljalülitusasendisse ja liigutage balloonihoob asendisse "RELEASE".
13. Avage gaasiballooni kaas ja eemaldage balloon. Raputage gaasiballooni, et kontrollida, kas see pole tühjaks saanud. Vahetage tühi balloon välja ja korrake toiminguid alates punktist 9.
14. Reguleerige leek teie vajadustele vastavaks.
15. Hoiatus: Seadmel puudub leegivalveseade. Ärge jätke seadet selle kasutamise ajal järelvalveta.
16. **Soovitav on küpsetada toitu, mille paksus ei ületa 1,5–2 cm.**

#### SEADME KASUTAMISE LÕPETAMINE

1. Seadme väljalülitamiseks pöörake nupp päripäeva lõpuni väljalülitusasendisse "OFF" ja oodake enne järgneva toimingu sooritamist leegi täielikku kustumist.
2. Seadke gaasiballooni ühendushoob asendisse "RELEASE" ja eemaldage gaasiballon pesast.
3. Laske pliidiil enne hoiulepanekut jahtuda.
4. **Enne toote pikemaks ajaks hoiulepanekut eemaldage kindlasti gaasiballon.**
5. Seadet võib siseruumides hoida vaid juhul, kui gaasiballon on lahti ühendatud ja seadmest eemaldatud. Kui võib eeldada, et toodet mõnda aega ei kasutata, säilitage seda originaalpakendis ja tolmuvabas keskkonnas.

#### GAASIBALLOONI VAHETAMINE

1. Enne gaasikasseti lahtiühendamist kontrollige, kas põleti on kustunud. Olge ettevaatlik, sest gaasikassett võib olla kuum.
2. Enne padrunit vahetamist veenduge, et see on tühi (raputage seda ja kuulake, kas vedelik sees loksab).
3. Vahetage padrunit välitingimustes ja inimestest eemal.
4. Veenduge, et pliidi kruviratas on SULETUD. Kruviratas on asendis "OFF" (päripäeva keeratav).
5. Veenduge, et gaasiballooni ühendushoob on asendis "RELEASE".
6. Avage gaasiballooni hoidja kaas ja eemaldage gaasiballon.
7. Veenduge, et tihendid on täiesti terved.
8. Asetage gaasiballon pesasse nii, et ballooni kaelal olev ava on kohakuti avanemispiirajaga.
9. Vajutage gaasiballooni ühendushoob asendisse "LOCK".

#### PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Puhastage seadet IGA KASUTUSKORRA järel. Ärge kasutage abrasiivseid või tuleohtlikke puhastusvahendeid, mis võivad seadme osi kahjustada või tulekahju põhjustada. Kasutage puhastamiseks sooja vee ja seebi lahust.

AHJUPUHASTUSTOODETE KASUTAMINE ON KEELATUD.

ETTEVAATUST: Kõiki puhastus- ja hooldustöid tuleks läbi viia pärast seda, kui seade on jahtunud ning balloon eemaldatud.

**VÄLISPIND:** peske pehme lapi ning sooja vee ja seebi lahusega. Loputage veega. Ärge kasutage grillide puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid, rasvaeemaldajaid ega kontsentreeritud tooteid.

Kasutage õrna pesuvahendi või sooda ja kuuma vee lahust. Kangekaelsete plekkide korral kasutage mitteabrasiivset pesupulbrit ja loputage seejärel veega.

**GRILLI TILGAKANDIKU PÕHI:** kandik tuleb pärast iga kasutamist puhastada, et vältida rasva kogunemist, mis võib põhjustada tulesälvatuse. Eemaldage jäägid harja, kaabitsa ja/või käsna ning peske seejärel vee ja seebi lahusega. Loputage veega ja laske kuivada.

**PLASTPINNAD:** peske pehme lapi ning sooja vee ja seebi lahusega. Loputage veega. Ärge kasutage grilli puhastamiseks plastpinnadel abrasiivseid puhastusvahendeid, rasvaeemaldajaid ega kontsentreeritud tooteid.

**TRAATREST:** kasutage kergelt seebi ja vee lahust. Kangekaelsete plekkide korral kasutage mitteabrasiivset pesupulbrit ja peske seejärel veega. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega metallharju, mis võivad grilli pinnakatet kahjustada.

#### HOOLDUS – PARANDUSTÖÖD

Edastage kõik parandus- ja hooldustöödega seotud küsimused tootjale: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Itaalia – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

**JÄÄKRISKID**

Seadme paigaldamise järel säilivad mõningad jääkohud, mida tuleks arvesse võtta:

**Jääkohud vastavalt määrusele (EL) 2016/426 (lisa 1, punkt 1.2):**

- Ehkki seade on konstrueeritud kooskõlas kõigi võimalike ohutusnõuetega, tuleb välise tulekahju korral arvestada ohuga, et seadme ja ballooni siserõhk ning temperatuur võivad kerkida ohtlikul ja kontrollimatul viisil; niisugusel juhul kasutage sobivaid kustutusvahendeid ning eemalduge ohutult.
- Valede ja/või muu kui ettenähtud gaasiga täidetud balloone kasutamine võib kaasa tuua tervisele ohtlike kõrgete vingugaasitasemete tekke. Soovitame kasutada seadmes ainult KEMPER butaaniballoone, toote nr. 577, 577LCL, 4050185.
- Seadme kasutamisel võib tekkida lõhnatu vingugaas. Vingugaasi ehk süsinikmonoksiidi, lõhnatu ja värvitu gaasi, sissehingamine võib põhjustada gripilaadseid sümptomeid, iiveldust, mürgistust ning isegi surma juhul, kui see tekib toote kasutamisel korraliku ventilatsioonita kohas.
- Kahe või enama põleti kasutamine kõrvuti või tuleohtlike ainete läheduses võib tulekahju põhjustada. Seetõttu soovitame hoiduda põletite kasutamisest kõrvuti ja hoida neid eemal süttivatest ainetest või esemetest, mida kuumus võib mõjutada.
- Kui olete pliidi kasutamise lõpetanud, ühendage gaasiballoon alati lahti ja ärge jätke kuuma panni pliidile. Kuum pann võib gaasiballooni üle kuumutada. PLAHVATUSOHT.
- Seadmel puudub leegivalvesead. Ärge jätke seadet selle kasutamise ajal järelevalveta. TULEKAHJUOHT.

Tootja keeldub vastutusest füüsilise või varalise kahju eest, mis on põhjustatud väärkasutusest või selle juhendi eiramisest. Garantii kehtib kaks aastat kauba ostukuupäevast alates ja üksnes juhul, kui toodet pole mingil viisil manipuleeritud, kahjustatud ega maha pillatud. Kuupäevaga ostukviitung peab tootega kaasas olema. Toote väärkasutusest põhjustatud kahjustuste korral garantii ei kehti.

**PRENOSNI PLINSKI ŽAR**  
**NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE**

**Pomembno: preden priključite plinsko jeklenko preberite ta navodila za uporabo in spoznajte delovanje naprave. Navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

**Pozor:** med uporabo naprave se proizvajajo emisije ogljikovega dioksida, ki je lahko nevaren če se zbira na enem mestu. Izdelek se lahko uporablja samo na prostem ki omogoča doved potrebne zrake za izgorevanje in preprečuje nastajanje mešanice plinov, ki niso izgoreli.

Uporabljajte ga izključno s kartušo butan plina KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL izd. 577, 577LCL, 4050185. Uporaba drugih vrst kartuš je lahko nevarna. **PREPOVEDANA UPORABA V NOTRANJNJIH PROSTORIHI.**

**Ta naprava ni namenjena komercialni uporabi.**

**VARNOSTNA OPOZORILA**

1. Napravo uporabljajte samo na prostem in z zadostno varnostno razdaljo od vseh izvorov toplote, ognja ali isker ter stran od kupov smeti ali vnetljivega materiala.
2. Kuhalnik postavite na zemljino ali tlakovano tla tako, da bo v vodoravnem položaju. Nikoli ne postavljajte kuhalnika na lesene, plastične ali površine iz drugih vnetljivih materialov.
3. Naprave ne uporabljajte na razdalji, manjši od 40 cm od zidu ali kateregakoli drugega predmeta, in ne manj kot 1 meter od stropa.
4. Vnetljivih predmetov ne odlagajte vsaj 1 m stran od kuhalnika, tako nad in ob njega.
5. Naprave ne premikajte kadar deluje.
6. Vašega kuhalnika ne spreminjajte in v nobenem primeru ne razstavljajte kuhalnika ali njegovih delov. Popravila lahko na napravi izvajajo samo usposobljeni in kvalificirani delavci.
7. Preverite, da naprava ni poškodovana. Če je naprava poškodovana, je ne poskušajte uporabiti.
8. Med uporabo vedno zaprite pokrov nosilca kartuše (D).
9. Pazite da se v bližini kuhalnika domače živali ne sprehajajo prosto.
10. Nikoli ne zapuščajte kuhalnika prižganega in brez nadzora.
11. POZOR: dostopni deli se lahko segrejejo do visokih temperatur. Pazite, da se otroci ne zadržujejo v bližini naprave.

**AKTIVACIJA SAMODEJNEGA VARNOSTNEGA ZAPIRALA**

Zato kuhalnik je opremljen z napravo za izključitev plinske kartuše v primeru pojava nadnapetosti: če se tlak plina v kartuši dvigne nad varno raven, naprava izključi kartušo, ročica za priključitev kartuše pa se vrne v položaj "RELEASE".

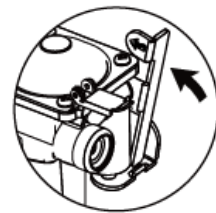
**Če se sproži varnostna naprava občutljiva na tlak, pomeni, da je v kartuši dosežena kritična raven tlaka, in zato naprave ne smete uporabljati, dokler se popolnoma ne ohladi. Ne prezrite varnostne naprave občutljive na tlak.**

**NE hitite s prižiganjem preden niste ohladili ali zamenjali kartuše.**



Naprava ne deluje, dokler se tlak plina v kartuši ne vrne na normalno raven. Zato je treba varnostno napravo ponastaviti na naslednji način:

1. Upravljalni gumb obrnite v položaj "OFF".
2. Odstranite plinsko kartušo in jo pustite, da se ohladi (na primer pod hladna vodo) pred ponovno uporabo ali uporabiti novo kartušo tako, kot piše v navodilih v poglavju "MENJAVA KARTUŠE".
3. Pritisnite varnostno ročico ventila za ponastavitev naprave.
4. Ko se kartuša ohladi, nadaljujte z običajnim vžigom.



**POMEMBNO OPOZORILO: ČE NE NAJDETE VZROKA AKTIVACIJE SAMODEJNEGA VARNOSTNEGA ZAPIRALA ALI ČE SE PREJŠNJI PROBLEM PONOVI, SE OBRNITE NA STORITEV ZA STRANKE.**



### OPOZORILO O UPORABI KARTUŠE

1. Uporabljajte izključno kartuše butan plina KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL izd. 577, 577LCL ali 4050185. Uporaba plinske kartuše za druge porabnike plina je lahko nevarno.
2. Vse postopke montaže in zamenjave kartuše je potrebno izvesti v zračnem prostoru, dovolj oddaljeni od odprtega plamena, vnetljivih materialov ali drugih oseb.
3. Pred uporabo kartuše pozorno preberite navodila na njej.
4. Nikoli ne polnite kartuše, ki je namenjena odlaganju.
5. **Po zaključku vsake uporabe naprave odstranite kartušo in tako preprečite, da bi se pregrevala.**
6. Kartuša ne sme biti izpostavljena temperaturam, ki so višje od 50°C.
7. Napravo vedno hranite izven dosega otrok.
8. Izogibajte se vdihovanju plina iz kartuše ali dima, ki nastaja med uporabo naprave.
9. Med upravljanjem s kartušami je kajenje prepovedano.
10. Ko naprave NE uporabljamo, je potrebno kartušo odklopiti tako, da se vzvod za priključitev kartuše (D) na "RELEASE".

V PRIMERU, DA IZ VAŠE NAPRAVE UHAJA PLIN (VONJ PO PLINU), JO NEMUDOMA PRENESITE NA PROSTO, NA DOBRO ZRAČNO MESTO, KJER NI VNETLJIVIH VIROV IN BOSTE LAHKO UHAJANJE PLINA PREVERILI IN ZAUSTAVILI. ČE ŽELITE PREVERITI TESNENJE VAŠE NAPRAVE, TO NAREDITE NA PROSTEM. NE IŠČITE MEST UHAJANJA PLINA S POMOČJO VŽIGALNIKA, AMPAK UPORABITE MILNICO.

### PREIZKUS UHAJANJA PLINA

PRED UPORABO PREVERITE MOREBITNO UHAJANJE PLINA.

Če želite preveriti puščanje vašega aparata, to naredite na prostem. Puščanje ne iščite s prižgano vžigalico, uporabite vodo in milo ali detektor plina (sredstvo za odkrivanje puščanja, Revelgas koda 1726). Raztopino mila in vode ali detektor plina nanesite na medprostore aparata. Če se pojavijo mehurčki, to pomeni, da uhaja plin in pred ponovno uporabo je puščanje potrebno odpraviti. Če odkrijete puščanje in ga ne morete odpraviti sami, ne poskušajte težave rešiti na drugačen način, ampak se raje obrnite na pomoč uporabnikom. Ne uporabljajte aparata, ki pušča, je okvarjen ali ne deluje pravilno.

### NAVODILA ZA UPORABO

#### PRIPRAVA NA DELOVANJE

Pozor: ta naprava je namenjena izključno za neposredno pripravo živil. Uporaba posod za kuhanje NI DOVOLJENA. Naprave ne uporabljajte za namene, ki niso kuhanje hrane.

1. **OPOZORILO: V izogib nenamernemu požaru zaradi pregrevanja maščobe, ki se nabira na pladnju, po vsaki uporabi pladenj očistite in ga pred vsako uporabo napolnite z vodo.**
2. Napravo postavite na stabilno in vodoravno podlago. Ne nizajte dveh ali več gorilnikov skupaj.
3. Napravo postavite stran od vnetljivih snovi in predmetov, ki so toplotno občutljivi.
4. Preverite, da je pipa na kuhalniku ZAPRTA - Ventil je v položaju "OFF" (obračanje v desno).
5. Prepričajte se, da so tesnila v dobrem stanju in šele nato priključite plinsko kartušo (glejte sliko ob strani).
6. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali obrabljenimi tesnili.
7. Nikoli ne uporabljajte obrabljene, slabo delujoče ali naprave iz katere uhaja plin.
8. V namenski prostor vstavite kartušo tako, da se bo zareza na vratu kartuše ujela z varnostno blokado (sliko 1).
9. Premaknite ročico za priključitev kartuše v položaj "LOCK" (sliko 2).



Sliko 1



Sliko 2



10. Ventil na pipi v celoti obrnite v levo vse do položaja "🔥", nato pa ga zavrtite naprej, dokler se ne prižge.
11. Če se vžigalnik ne prižge, obrnite upravljalni gumb nazaj v položaj "OFF" in ponovite.
12. Če se po treh neuspešnih poskusih vžigalnik ne prižge, upravljalni gumb obrnite v položaj "OFF" in premaknite ročico kartuše v položaj "RELEASE".
13. Odprite pokrov kartuše in odstranite kartušo, stresite jo, da preverite, ali je prazna. Če je prazna, zamenjajte kartušo in ponovite od koraka 9.
14. Uravnajte plamen skladno z vašimi potrebami.
15. Pozor: aparat nima naprave za nadzor plamena. Aparata med uporabo ne pustite brez nadzora.
16. **Priporočljivo je kuhati živila z debelino največ 1,5-2 cm.**

#### ZAKLJUČEK UPORABE

1. Ogenj ugasnite tako, da ventil na pipi v celoti zavrtite v desno vse do položaja "OFF".
2. Premaknite ročico za priključitev kartuše v položaj "RELEASE".
3. Počakajte, da se kuhalnik ohladi in ga šele nato pospravite.
4. Kadar naprava ni v uporabi, je treba kartušo odstraniti.
5. Napravo lahko hranite v notranjem prostoru samo v primeru, če ste izključili in odstranili kartušo iz kuhalnika. Kadar veste, da naprave nekaj časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalno embalažo in v prostoru, kjer ni prašnih delcev.

#### MENJAVA KARTUŠE

1. Preden odklopite plinsko kartušo, preverite, ali je gorilnik ugasnjen. Pazite, plinska kartuša je lahko vroča.
2. Kartušo zamenjajte samo, ko ste prepričani, da je popolnoma prazna; aparat pretresite, ne sme se slišati pljuskanje tekočine v kartuši.
3. Kartušo zamenjajte na prostem, oddaljeni od drugih oseb.
4. Prepričajte se, da je sprožilo na gredni plošči ZAPRTO. Sprožilo je v položaju "OFF" (obrnjen v desno).
5. Preverite, da je priključitveni vzvod v odklenjenem položaju ("RELEASE").
6. Odprite pokrov vsebnika za kartušo in odstranite kartušo.
7. Preverite, da so tesnila dobro ohranjena.
8. Kartušo položite v njeno ohišje tako, da zarezo na grlu kartuše poravnate z varnostnim zatičem.
9. Premaknite priključni vzvod v zaklenjeni položaj ("LOCK").

#### ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Vašo napravo očistite po VSAKI UPORABI. Ne uporabljajte abrazivnih ali vnetljivih čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovale sestavne dele naprave in povzročila požar. Napravo očistite z mlačno raztopino vode in mila. **NIKOLI NE UPORABLJAJTE IZDELKOV ZA ČIŠČENJE PEČIC.**

OPOZORILO: Vse postopke čiščenja in vzdrževanja je potrebno izvesti potem, ko se je naprava ohladila in smo iz nje odstranili plinsko kartušo.

**KUHALNA REŠETKA:** ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali kovinskih gobic, ki bi lahko poškodovale oblogo rešetk

**SPODNJI PLADENJ ZA ZBIRANJE MAŠČOBE:** pladenj za zbiranje maščobe je potrebno očistiti po vsaki uporabi in tako preprečiti, da bi se nakopičena maščoba nepričakovano vnela. Odstranite ostanke maščobe s krtačko, strgalnikom in/ali gobico, nato pa pladenj operite z raztopino vode in mila. Splaknite z vodo in pustite, da se osuši.

#### VZDRŽEVANJE – POPRAVILA

Vse prošnje za pomoč servisne službe naslovite na KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### RESIDUALNA TVEGANJA

Po namestitvi naprave je treba upoštevati nekaj preostalih tveganj, ki jih je treba upoštevati:

##### Preostala tveganja v skladu z Uredbo (EU) 2016/426 (priloga 1, točka 1.2):

- Čeprav je aparat zasnovan z vsemi mogočimi varnostnimi zahtevami, je v primeru zunanjega požara možnost, da se notranji tlak in temperatura aparata in cilindra povečata na nevaren in nenadzorovan način; v tem primeru uporabite orodja za gašenje, ki so primerna za te pogoje, in se varno odnesite.
- Uporaba nepravilnih kartuš in / ali kartuš, napolnjenih s plinom, ki ni navedena, lahko povzroči visoke vrednosti ogljikovega monoksida, nevarnega za zdravje. Priporočljivo je, da aparat uporabljate le s kartušami s črpalko KEMPER / PLEIN AIR INTERNATIONAL butane 577, 577LCL ali 4050185.
- Ta aparat lahko proizvaja ogljikov monoksid. Vdihavanje ogljikovega monoksida, brezbarvenega in brez vonja, lahko povzroči neugodje, s simptomi, podobnimi tistim, ki jih povzroča gripa, in celo smrt, če se pripomoček uporablja v nepokvarjenem notranjem okolju.
- Uporaba dveh ali več gorilnikov v seriji ali v bližini vnetljivih snovi lahko povzroči nevarnost požara. Zato je priporočljivo, da ne postavite poleg gorilnikov in jih ne hranite pred vnetljivimi snovmi, ali pa s kakršnimi koli predmeti vpliva toplota
- Aparat nima naprave za nadzor plamena. Aparata med uporabo ne pustite brez nadzora. TVEGANJE POŽARA.

Proizvajalec ne odgovarja za poškodbe stvari in ljudi, ki so posledica nepravilne uporabe in uporabe, ki ni skladna s temi navodili. Izdelek je v garanciji dve leti od datuma nakupa in velja samo, če izdelek ni bil spremenjen, poškodovan in ni padel z višine. Garancijo lahko uveljavljate samo z računom, ki potrjuje nakup in ima naveden datum nakupa. V primeru poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe izdelka, garancija ne velja.

LT

**INSTRUKCIJŲ ORIGINALO VERTIMAS**  
**SURINKIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS**

**Svarbu: atidžiai perskaitykite toliau pateiktą instrukciją ir susipažinkite su prietaisu prieš prijungdami dujų balioną. Pasilikite šias instrukcijas ateičiai.**

**Dėmesio:** naudojant šį prietaisą susidaro anglies dioksidas ir jo sankaupos gali būti pavojingos. Šį gaminį reikia naudoti tik lauke, kad degimui pakaktų oro ir nesusidarytų nesudegusių dujų mišiniai. Naudoti TIK su KEMPER butano balionu Nr. 577, 577LCL, 4050185. Gali būti pavojinga pritaikyti kitus dujų balionus.

**NENAUDOKITE PRIETAISO PATALPOSE. Ši priemonė nėra skirta naudoti komercinei veiklai.**

**SAUGUMO INFORMACIJA**

1. Prietaisą naudokite tik lauke, saugiu atstumu nuo šilumos šaltinio, liepsnos ar kibirkščių ir atokiau nuo nešvarumų (sankaupų) bei degių medžiagų.
2. Kaitlentę visada statykite horizontaliai ant žemės arba grindų. Kaitlentės niekada nedėkite ant medinių ar plastikinių paviršių arba degių medžiagų.
3. Nenaudokite prietaiso arčiau kaip 40 cm atstumu nuo sienos ar kito objekto ir arčiau kaip 1 m atstumu nuo lubų.
4. Niekada nedėkite degių daiktų ant kaitlentės arba mažesniu negu 1 m atstumu nuo jos.
5. Nejudinkite prietaiso, kol juo naudojamesi.
6. Niekada nemodifikuokite kaitlentės ir jokių būdu neardykite prietaiso bei jo dalių. Prietaisą modifikuoti gali tik kvalifikuotas personalas.
7. Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas. Niekada nesinaudokite pažeistu prietaisu.
8. Naudodamiesi visada uždarykite baliono laikiklio dangtį (D).
9. Neleiskite naminių gyvūnų arti prie kaitlentės.
10. Niekada nepalikite veikiančios kaitlentės be priežiūros.
11. **DĖMESIO:** labai karštos dalys yra lengvai pasiekiamos. Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

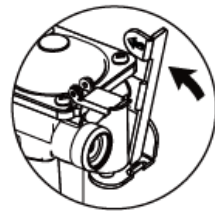
**AUTOMATINIO APSAUGINIO IŠJUNGIMO PRIETAISO AKTYVINIMAS**

Sis prietaisas turi baliono atjungimo prietaisą, kuris aktyvinamas viršslėgio atveju: jei dujų slėgis balione viršija saugų lygį, prietaisas atjungia balioną ir jo jungiamoji svirtis grįžta į "RELEASE" padėtį.

**Jei aktyvinamas apsauginis slėgiui jautrus prietaisas, tai reiškia, kad balione pasiektas kritinis slėgis ir prietaisu negalima naudotis, kol jis visiškai neatvės. Neignorruokite slėgiui jautraus apsauginio prietaiso. NEMĖGINKITE įjungti prietaiso iš naujo per jėgą, kol jis neatvėso arba kol nepakeitėte baliono.**

Prietaisas neveiks tol, kol dujų slėgis kasetėje negrįš į normalų lygį; todėl būtina iš naujo nustatyti saugos įtaisą taip:

1. Opasukite čiaupą į "OFF" padėtį.
2. Išimkite dujų balioną iš jo skyriaus ir leiskite jam atvėsti (pavyzdžiui vandenyje) prieš naudojant vėl arba pradėdant naudoti naują kasetę vadovaukitės instrukcijomis aprašytomis skyriuje "BALIONO PAKĖITIMAS".
3. Paspauskite apsauginę vožtuvo svirtį, kad nustatytumėte prietaisą iš naujo.
4. Balionui atvėsus, uždekite kaip įprastai..



**SVARBUS PERSPĖJIMAS: JEI NERANDATE PRIEŽASTIES, KODĖL AKTYVINAMAS APSAUGINIS PRIETAISAS, ARBA KARTOJASI ANKSTESNĖ PROBLEMA, KREIPKITĖS Į KLIENTŲ APTARNAVIMO SKYRIŲ.**

**INFORMACIJA APIE KASEČIŲ NAUDOJIMĄ**

1. Naudokite tik KEMPER butano kasetes str. 577, 577LCL, 4050185. Gali būti pavojinga pritaikyti kitus dujų balionus.
  2. Visi surinkimo ir kasečių keitimo darbai turi būti atliekami gerai vėdinamose patalpose ir toliau nuo liepsnų bei degių medžiagų.
  3. Prieš pradėdami naudotis prietaisu atidžiai perskaitykite instrukciją, esančią ant kasečių įpakavimo.
  4. Niekada nebandykite iš naujo užpildyti vienkartinės kasetės.
  5. Išimkite kasetę po kiekvieno naudojimo, kad išvengtumėte prietaiso perkaitimo.
  6. **Niekada neuždenkite kasečių, kai temperatūra viršija 50 ° C.**
  7. Prietaisą laikykite toliau nuo vaikų.
  8. Niekada nekvėpuokite dujomis, einančiomis iš kasetės, ar dūmais, kurie atsiranda naudojantis prietaisu.
  9. Naudodamiesi prietaisu nerūkykite.
  10. Kai prietaisas nenaudojamas, balioną reikia išjungti pašukant baliono jungiamąją svirtį (D) į padėtį "RELEASE".
- NUOTĖKIO ATVEJU (DUJŲ KVAPAS) NEDELSDAMI IŠNEŠKITE PRIETAISĄ Į LAUKĄ ARBA Į VĖDINAMĄ VIETĄ, KUR NĖRA UŽDEGIMO ŠALTINIŲ, TEN GALĖSITE SURASTI NUOTĖKĮ IR JĮ SUSTABDYTI. JEI NORITE PATIKRINTI PRIETAISO TARPIKLĮ, TAI DARYKITE LAUKE. NIEKADA NEIEŠKOKITE NUOTĖKIO NAUDODAMIESI LIEPSNA, NAUDOKITE MUILUOTĄ VANDENĮ.**



## NUOTĖKIO PAIEŠKA

PRIEŠ NAUDODAMIESI PATIKRINKITE, AR NĖRA NUOTĖKIO. Prietaisą tikrinkite tik lauke. Ieškodami nuotėkio nenaudokite degtukų, naudokite muiluotą vandenį ar dujų detektorius (mūsų prekė „Revelgas“, kodas: 1726). Prietaiso plyšius patepkite muilo ir vandens tirpalu. Jei atsiranda burbuliukų, tai reiškia, kad atsirado nuotėkis ir prietaisą reikia suremontuoti prieš vėl juo naudojantis. Jei aptinkate nuotėkį, bet negalite jo pašalinti, nemėginkite remontuoti kaip nors kitaip, o susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi. Nesinaudokite prietaisu, jei atsirado nuotėkis, prietaiso būklė suprastėjo arba jis sugedo.

## NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA

### Prietaiso įjungimas

Dėmesio: Šis prietaisas skirtas tik tiesioginei maisto gamybai. NEGALIMA naudoti puodų. Kaitlentę naudokite tik maistui ruošti.

- PERSPĖJIMAS: Kad išvengtumėte gaisro dėl dėkle susikaupusių riebalų, po kiekvieno naudojimo išvalykite padėklą ir prieš kiekvieną naudojimą užpildykite vandeniu.**
- Kaitlentę padėkite ant stabilaus horizontalaus paviršiaus. Vienu metu nenaudokite dviejų ar daugiau degiklių.
- Kaitlentę padėkite atokiau nuo degių medžiagų arba daiktų, kuriems gali pakenkti karštis.
- Įsitinkinkite, kad karštojo padėklo rankenėlė UŽDARYTA – Rankenėlė padėtyje "OFF" (pagal laikrodžio rodyklę).
- Prieš prijungdami dujų balioną, įsitinkinkite, kad tarpikliai yra geros būklės.
- Niekada nenaudokite prietaiso su pažeistais ar nusidėvėjusiais tarpikliais.
- Niekada nenaudokite prietaiso, jei atsirado nuotėkis, prietaiso būklė suprastėjo arba jis sugedo.
- Istatykite balioną į jam skirtą angą, jo kakliuką įstatykite į išspovą orientuodamiesi pagal apsauginį stabdiklį. (Fig. 1)
- Pasukite baliono jungiamąją svirtį į "LOCK" padėtį. (Fig. 2)



Fig. 1



Fig. 2

- Pasukite prieš laikrodžio rodyklę, kol rankenėlė bus pasukta iki "OFF" padėties, sukite toliau, kol užsidegs.
- Jei viryklė neužsidega, pasukite čiaupą atgal į "OFF" padėtį ir pakartokite veiksmus iš naujo.
- Jei viryklė neužsidega po trijų bandymų, pasukite čiaupą į "OFF" padėtį ir pasukite baliono svirtį į "RELEASE" padėtį.
- Atidarykite baliono dangtį ir išimkite balioną. Papurtykite balioną, kad nustatytumėte, ar jis tuščias. Jei balionas tuščias, pakeiskite jį ir pakartokite veiksmus nuo 9-o punkto.
- Sureguliuokite liepsną pagal poreikį.
- Perspėjimas: prietaisas neturi liepsnų priežiūros prietaiso. Nepalikite naudojamo prietaiso be priežiūros.
- Rekomenduojama gaminti maistą, kurio storis neviršija 1,5-2 cm.**

### PRIETAISO IŠJUNGIMAS

- Norėdami išjungti prietaisą, čiaupą sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol jis pasieks "OFF" padėtį, ir, prieš atlikdami kitą veiksmą, palaukite, kol liepsna visiškai užges.
- Pasukite baliono jungiamąją svirtį į "RELEASE" padėtį ir išimkite balioną iš jo skyriaus.
- Prieš padėdami kaitlentę į vietą, palaukite, kol ji atvės.
- Kai prietaisas nenaudojamas, privaloma iš prietaiso išimti balioną.**
- Šį prietaisą galima laikyti patalpose, tik jei balionas yra atjungtas ir išimtas iš prietaiso. Jei kurį laiką ketinate nenaudoti kepsninės, laikykite ją originalioje pakuotėje, aplinkoje, kurioje nėra dulkių.

### BALIONO PAKĖITIMAS

- Prieš atjungiant dujų kasetę, patikrinkite, ar degiklis užgesintas. Būkite atsargūs, nes dujų kasetė gali būti karšta.
- Prieš keisdami balioną, įsitinkinkite, kad jis tuščias (papurtykite ir pasiklausykite, ar neteliūškuoja skystis).
- Balioną keiskite lauke, atokiau nuo kitų žmonių.
- Įsitinkinkite, kad kaitinimo plytelės čiaupas yra UŽDARYTAS. Čiaupas "OFF" padėtyje (pagal laikrodžio rodyklę).
- Patikrinkite, ar kasetės sujungimo svirtis yra "RELEASE" padėtyje.
- Atidarykite kasetės laikiklio lizdą ir išimkite kasetę.
- Patikrinkite, ar izoliaciniai sluoksniai yra geros būklės.
- Įdėkite kasetę į korpusą ir pasukite taip, kad užsifiksuotų.
- Nustatykite sujungimo svirtį į "LOCK" padėtį

### VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Įrangą valykite po KIEKVIENO NAUDOJIMO. Nenaudokite abrazyvinių ar degių valiklių, galinčių pažeisti prietaiso komponentus ir sukelti gaisrą. Valykite šilto vandens ir muilo tirpalu. NIEKADA NENAUDOKITE ORKAITEI SKIRTŲ VALIKLIŲ. ĮSPĖJIMAS: visus valymo ir priežiūros darbus reikia atlikti prietaisui atvėsus ir išėmus balioną.

**IŠORINIS PAVIRŠIUS:** plaukite švelnia šluoste ir šilto vandens ir muilo tirpalu. Praskalaukite vandeniu. Nenaudokite abrazyvinių valiklių, nuriabalintojų ar koncentruotų valiklių kepsninės valymui.

Naudokite švelnaus valiklio ar valgomosios sodos ir vandens tirpalą. Jei yra sudėtingai išvalomų dėmių, naudokite neabrazyvinius valančius miltelius ir perplaukite vandeniu.

**APATINIS KEPSNINĖS PADĖKLAS:** padėklas turi būti išvalytas po kiekvieno naudojimo, kad nesusikauptų riebalai, kurie gali užsidegti sukeldami liepsną. Likučius nuvalykite šepetėliu, grandikliu ir/arba kempinėle, ir nuplaukite vandens ir muilo tirpalu. Praskalaukite vandeniu ir leiskite išdžiūti.

**PLASTIKINIS PAVIRŠIUS:** plaukite su švelnia šluoste ir šilto vandens ir muilo tirpalu. Praskalaukite vandeniu. Neplaukite plastikinių paviršių su abrazyviniais valikliais, nuriabalintojais ar koncentruotais valikliais skirtais kepsninės valymui.

**GROTELĖS:** naudokite nestiprų muilo ir vandens tirpalą. Jei yra sudėtingai išvalomų dėmių, naudokite neabrazyvinius valančius miltelius ir perplaukite vandeniu. Nenaudokite abrazyvinių valiklių ar metalinių šepetėlių, kurie gali pažeisti viršutinį grilio sluoksnį.

## **PRIEŽIŪRA – REMONTAS**

Visus klausimus dėl skyriaus paslaugų reikia užduoti: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italija – Tel. +39 0521 957111 – Faks. +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### **LIEKAMOJI RIZIKA**

Sumontavus prietaisą, yra liekamoji rizika, į kurią reikia atsižvelgti.

**Liekamoji rizika pagal Reglamentą (ES) 2016/426 (1 priedas, 1.2 punktas):**

- Nors prietaisas suprojektuotas laikantis visų galimų saugumo reikalavimų, išorinio gaisro atveju yra galimybė, kad pavojingai ir nevaldomai pakils prietaiso vidinis slėgis ir temperatūra. Tokiu atveju naudokite toms sąlygoms tinkamas gesinimo priemones ir saugiai pasitraukite.
- Naudojant netinkamus balionus ir (arba) balionus, pripildytus ne tokių dujų, kokios nurodytos, gali susidaryti didelė sveikatai pavojingo anglies monoksido kiekiai. Prietaisą rekomenduojama naudoti tik su „Kemper“ butano dujų balionais Nr. 577, 577LCL, 4050185.
- Šis prietaisas gali išskirti bekvapį anglies monoksidą. Įkvėpus anglies monoksido, kuris yra bekvapės skaidrios dujos, gali atsirasti gripą primenantys simptomai, pykinimas ir net gali ištikti mirtis, jei gaminiu naudojamas pirmiau minimose vietose, kuriose nėra tinkamo vėdinimo.
- Naudojant du ar daugiau degiklių iš eilės arba šalia degių medžiagų gali kilti gaisro pavojus. Todėl rekomenduojama nieko nedėti šalia degiklių ir laikyti juos atokiau nuo degių medžiagų arba daiktų, kuriuos gali paveikti karštis.
- Baigę naudoti, visada atrakininkite balioną ir nepalikite ant viryklės karšto prikaistuvio. Dėl karšto prikaistuvio gali perkaisti balionas. SPROGIMO PAVOJUS.
- Prietaisas neturi liepsnų priežiūros prietaiso. Nepalikite naudojamo prietaiso be priežiūros. GAISRO PAVOJUS.

Gamintojas neatsako už žalą daiktams ar asmenims, padarytą netinkamai naudojant gaminį arba nesilaikant šių instrukcijų. Suteikiama dvejų metų garantija nuo prekių įsigijimo, tačiau tik tokiu atveju, jei gaminys nebuvo sugadintas, pažeistas ar numestas. Prie gaminio reikia pridėti pirkimo kvitą su data. Žalos, padarytos netinkamai naudojant gaminį, atveju garantija negalioja.



## **TULKOJUMS NO ORIGINĖLĖS INSTRUKCIJAS** **SALIKŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA**



**Svarīgi – rūpīgi izlasiet šo instrukciju, lai iepazītos ar ierīci, pirms to pievienojat gāzes balonam. Saglabājiet šo instrukciju izmantošanai nākotnē.**

**Uzmanību:** lietojot šo ierīci, notiek oglekļa dioksīda izdalīšanās – tā uzkrāšanās var būt bīstama. Šo produktu drīkst izmantot tikai ārpus telpām, lai nodrošinātu sadegšanu pietiekamā gaisa klātbūtnē un izvairītos no nesadegušas gāzes maisījuma veidošanās. Paredzēts izmantošanai TĪKAI ar “KEMPER” art. 577, 577LCL, 4050185 butāna gāzes kasetni. Citu gāzes balonu pielāgošana var būt bīstama.

**NELIETOJĪET ŠO IERĪCI TELPĀS. Šī ierīce nav paredzēta komerciālai izmantošanai.**

### **INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU**



1. Šo ierīci lietojiet tikai ārpus telpām, drošā attālumā no visiem karstuma avotiem, liesmām vai dzirkstelēm un atstātos no netīrumiem (to sakopojumiem) un viegli uzliesmojošiem materiāliem.
2. Sildvirsmu uz zemes vai uz grīdas vienmēr novietojiet horizontāli. Nekad novietojiet sildvirsmu uz koka vai plastmasas virsmām vai uz viegli uzliesmojošiem materiāliem.
3. Neizmantojiet ierīci ja tā atrodas mazāk nekā 40 cm attālumā no sienas vai uzliesmojoša priekšmeta, kā arī mazāk nekā 1 metra attālumā no griestiem.
4. Nekad novietojiet viegli uzliesmojošus materiālus tuvāk par 1 m no sildvirsmas augšpusēs vai sāniem.
5. Lietošanas laikā ierīci nepārvietojiet.
6. Nekad nepārveidojiet sildvirsmu un pilnīgi nekad neizjauciet šo ierīci un tās daļas. Ierīces pārveidošanu drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti.
7. Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta. Nekad nelietojiet bojātu ierīci.
8. Lietošanas laikā vienmēr aiztaisiet kasetnes turētāja vāciņu (D).

9. Nelaidiet sildvirsmas tuvumā mājdzīvniekus.
10. Neatstādiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
11. UZMANĪBU – detaļas, kuras ir sasniedzamas, var būt ļoti karstas. Ierīci glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

### AUTOMĀTISKĀS ATSLĒGŠANĀS DROŠĪBAS IERĪCES IESLĒGŠANĀS



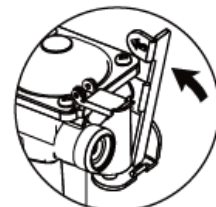
Tāpēc Šī iekārta ir aprīkota ar kasetnes atvienošanas ierīci – ja gāzes spiediens kasetnē pārsniedz drošo līmeni, ierīce atvieno kasetni un tās savienošanas svira atgriežas pozīcijā "RELEASE" (Atslēgt).

**Ja pret spiedienu jutīgā drošības ierīce iedarbojas, tas nozīmē, ka kasetnē ir sasniegts kritiskais spiediena līmenis, tādēļ ierīci nedrīkst lietot, pirms tā ir pilnībā atdzisusi. Neapejiet pret spiedienu jutīgo drošības ierīci.**

**NEVEICIET piespiedu restartu, pirms kasetne ir atdzesēta vai nomainīta**

Ierīce nedarbosies, kamēr gāzes spiediens kārtidžā neatgriezīsies normālā līmenī; tādēļ ir nepieciešams šādi atiestatīt drošības ierīci:

1. Pagrieziet regulēšanas pogu pozīcijā "OFF".
2. Noņemiet gāzes kasetni nost no nodalījuma un ļaujiet tai atdzist (piemēram, paliekot to zem auksts ūdens) pirms atkārtotas tā izmantošanas vai izmantojiet jaunu kārtidžu, sekojot instrukcijām, kas minētas sadaļā "KASETNES NOMAIŅA".
3. Piespiediet vārsta drošības sviru, lai atiestatītu ierīci.
4. Kad kasetne ir atdzesēta, veiciet parasto aizdedzināšanu.



**SVARĪGS BRĪDINĀJUMS – JA JUMS NEIZDODAS NOSKAIDROT IEMESLU DROŠĪBAS IERĪCES AKTIVIZĒŠANAI VAI JA ATKĀRTOJAS IEPRIEKŠĒJĀ PROBLĒMA, SAZIŅIETIES AR KLIĒNTU APKALPOŠANAS DIENESTU.**

### INFORMĀCIJA PAR KASETNU LIETOŠANU

1. Lietojiet tikai "KEMPER" butāna kasetnes art. 577, 577LCL, 4050185. Citu gāzes balonu pielāgošana var būt bīstama.
  2. Visas ar kasetni uzlikšanu un nomaiņu saistītās darbības jāveic labi vēdinātā telpā atstātas no liesmām un viegli uzliesmojošiem materiāliem.
  3. Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet norādījumus uz ierīces iepakojuma.
  4. Nekad nemēģiniet piepildīt vienreiz lietojamo kasetni.
  5. **Išimkite kaseti po kiekvieno naudojimo, kad išvengtumėte prietaiso perkaitimo.**
  6. Nekad nepakļaujiet kasetnes temperatūrā, kas pārsniedz 50 ° C.
  7. Ierīci gāzes kasetni bērniem nepieejamā vietā.
  8. Nekad neieelpojiet gāzi, kas izplūst no kasetnes, vai ierīces lietošanas laikā radušos dūmus.
  9. Darbojoties ar kasetnēm, nekad nesmēķējiet.
  10. Ja ierīci nelieto, kasetnei jābūt atvienotai, kasetnes savienošanas sviru (D) novietojot pozīcijā "RELEASE".
- NOPLŪDES GADĪJUMĀ (GĀZES SMAKA), NEKAVĒJOTIES IZNESIET IERĪCI ĀRĀ, LABI VĒDINĀTĀ VIETĀ, KUR NAV AIZDEGŠANĀS AVOTU, ATRODIET NOPLŪDI UN NOVĒRSIET TO. JA VĒLATIES PĀRBAUDĪT IERĪCES BLĪVI, DARIET TO ĀRPUS TĒLPĀM. MEKLĒJOT NOPLŪDI, NEKAD NEIZMANTOJIET LIESMU, BET GAN ZIEPJU PUTAS.**

### NOPLŪDES PĀRBAUDE

PIRMS LIETOŠANAS PĀRBAUDIET, VAI NAV NOPLŪDES. Ierīces noplūdi meklējiet tikai ārpus telpām. Nemeklējiet noplūdi, izmantojot sērkokliņu, bet gan ziepes un ūdeni, vai gāzes detektoru (mūsu produkts "Revelgas" kods 1726). Ziepjūdens šķīdumu vai gāzes detektoru iepildiet ierīces savienojumu vietās. Ja parādās burbulīši, tas nozīmē, ka ir noplūde, kas pirms lietošanas ir jānovērš. Ja atrodat noplūdi un nespējat to novērst, nemēģiniet to atrisināt citā veidā, bet gan sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu. Nelietojiet ierīci, kurai ir noplūde, kura ir bojāta vai kurai ir darbības traucējumi.

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

#### IERĪCES IEDARBINĀŠANA

Ievērojiet: Šī ierīce paredzēta vienīgi tiešai ēdiena pagatavošanai. Nav atļauta katlu izmantošana. Nelietojiet sildvirsmu nekādam citam mērķim, kā vien ēdiena gatavošanai.

1. **BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no nejauša uzliesmojuma, kas rodas aizdedzoties paplātē uzkrātajiem taukiem, notīriet paplāti pēc katras lietošanas un pirms katras lietošanas piepildiet to ar ūdeni.**
  2. Uzlieciet sildvirsmu uz stabilas un horizontālas virsmas. Nenovietojiet līdzās divus vai vairākus degļus.
  3. Sildvirsmu novietojiet atstātas no viegli uzliesmojošām vielām vai priekšmetiem, kurus karstums var sabojāt.
  4. Pārliecinieties, lai karstās virsmas slēdzis ir IZSLĒGTS – slēdzim jāatrodas "OFF" stāvoklī (pagriezts pulksteņrādītāja virzienā).
  5. Pirms gāzes kasetnes pievienošanas pārliecinieties, ka blīves ir labā stāvoklī.
  6. Nekad nelietojiet ierīci, kurai ir bojātas vai nodilušas blīves.
  7. Nekad nelietojiet ierīci, ja tai ir noplūde, ja tā ir bojāta, vai tai ir darbības traucējumi.
  8. Ievietojiet kasetni tai paredzētajā spraugā, ierobu tās kaklā novietojot atbilstoši drošības atdurei. (Fig. 1)
  9. Kasetnes savienojošo sviru novietojiet pozīcijā "LOCK" (Aizslēgt). (Fig. 2)
- BRĪDINĀJUMS – tagad ierīce ir gatava lietošanai. Tiklīdz svira ir pozīcijā "LOCK" (Aizslēgt), plīts ir nekavējoties jāaizdedzina, jo gāzes sistēma ir gatava pievadīt gāzi. Ja svira ir pozīcijā "LOCK" (Aizslēgt), neatstādiet ierīci bez uzraudzības un bez liesmas.**

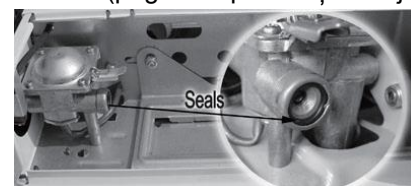






Fig. 1



Fig. 2

10. Grieziet slēdzi pretēji pulkstenrādītāja virzienam, līdz tas atrodas " " pozīcijā; turpiniet griezt, līdz ieslēdzas aizdedze.
11. Ja plīts neiedegas, pagrieziet regulēšanas pogu atpakaļ pozīcijā "OFF" (Izslēgts) un atkārtojiet šīs darbības.
12. Ja plīts pēc trim neveiksmīgiem mēģinājumiem neiedegas, pagrieziet regulēšanas pogu pozīcijā "OFF" (Izslēgts) un pagrieziet kasetnes sviru pozīcijā "RELEASE" (Atslēgt).
13. Attaisiet kasetnes pārsegu un noņemiet kasetni. Pakratiet kasetni, lai pārbaudītu, vai tā ir tukša. Ja tā ir tukša, nomainiet kasetni, un no jauna veiciet darbības, sākot no 9. punkta.
14. Noregulējiet liesmu atbilstoši jūsu vajadzībām.
15. Brīdinājums: sai ierīcei nav liesmas uzraudzības iekārtas. Darbināšanas laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības.
16. **Ieteicams gatavot ēdienu, kas nav biezāks par 1,5-2 cm.**

### IERĪCES IZSLĒGŠANA

1. Lai ierīci izslēgtu, krānu pagrieziet pulkstenrādītāju kustības virzienā pozīcijā "OFF" (Izslēgts) un pagaidiet, līdz liesma pilnībā nodziest, pirms veicat nākamo darbību.
2. Kasetnes savienošo sviru novietojiet pozīcijā "RELEASE" (Atslēgt) un noņemiet gāzes kasetni no nodalījuma.
3. Pagaidiet, lai virsma atdziest, pirms to novietojat glabāšanā.
4. **Kad ierīce netiek lietota, kasetne obligāti jāizņem ārā no ierīces.**
5. Šo ierīci var glabāt telpās tikai tad, ja kasetne ir atvienota un noņemta nost no ierīces. Ja paredzat, ka grils netiks lietots ilgu laiku, glabājiet to oriģinālajā iepakojumā vietā, kur nav putekļu.

### KASETNES NOMAĪŅA

1. Pirms gāzes balona atvienošanas pārbaudiet, vai deglis ir nodzēsts. Uzmanieties - gāzes balons var būt karsts.
2. Pirms kasetnes nomaiņas pārliecinieties, ka tā ir tukša (pakratiet to, lai sadzirdētu šķidruma radīto troksni).
3. Kasetnes nomaiņu veiciet ārpus telpām un atstatus no citiem cilvēkiem.
4. Pārliecinieties, ka sildvirsmas krāns ir AIZVĒRTS. Krāns pozīcijā "OFF" (Izslēgts) (griezt pulkstenrādītāju kustības virzienā).
5. Pārliecinieties, ka kasetnes savienošā svira ir pozīcijā "RELEASE" (Atslēgt).
6. Attaisiet kasetnes turētāja pārsegu un izņemiet kasetni.
7. Pārbaudiet, vai blīves ir labā stāvoklī.
8. Ievietojiet kasetni tai paredzētajā korpusā, ierobu tās kaklā novietojot atbilstoši drošības atdurei.
9. Savienošo sviru novietojiet pozīcijā "LOCK" (Aizslēgt).

### TĪRĪŠANA UN APKOPE

Iekārta ir jānotīra pēc KATRAS LIETOŠANAS. Nelietojiet abrazīvus vai viegli uzliesmojošus tīrīšanas līdzekļus, kuri var sabojāt iekārtas detaļas vai izraisīt ugunsgrēku. Mazgājiet var siltu ziepjūdens šķīdumu. **NEKAD NEIZMANTOJIET LĪDZEKĻUS CEPEŠKRĀNS TĪRĪŠANAI.** UZMANĪBU – visi tīrīšanas un apkopes darbi jāveic aukstai ierīcei pēc kasetnes noņemšanas.

**ĀRĒJĀ VIRSMA:** mazgājiet ar mīkstu, ziepjūdenī samitrinātu drāniņu. Noskalojiet ar ūdeni. Neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, attaukošanas līdzekļus vai koncentrētus šķīdumus, kas paredzēti grilu tīrīšanai.

Lietojiet šķīdumu vai maigu tīrīšanas līdzekli, vai arī dzeramās sodas un karsta ūdens maisījumu. Grūti notīrāmu traipu gadījumā izmantojiet neabrazīvu tīrīšanas pulveri, kuru vēlāk noskalojiet ar ūdeni.

**GRILA PILIENU SAVĀCĒJPAPLĀTE:** paplāte jātīra pēc katras lietošanas reizes, lai novērstu tajā tauku uzkrāšanos, kas var aizdegties un izraisīt uzliesmojumu. Notīriet tauku paliekas ar birstīti, skrāpi vai/ un sūkli, tad nomazgājiet ar ziepjūdeni. Noskalojiet ar tīru ūdeni un ļaujiet nožūt.

**PLASTIKĀTA VIRSMAS:** mazgājiet ar mīkstu drāniņu un siltu ziepjūdeni. Noskalojiet ar ūdeni. Plastikāta virsmu tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas, attaukošanas līdzekļus vai koncentrētus grila tīrīšanai paredzētus līdzekļus.

**REŽĢIS:** tīrīšanai izmantojiet maigu ziepjūdeni. Grūti notīrāmu traipu gadījumā izmantojiet neabrazīvu tīrīšanas pulveri, kuru vēlāk noskalojiet ar ūdeni. Neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai metāla birstes, kas var bojāt grila virsmas pārklājumu.

### APKOPE – REMONTS

Visos jautājumos par tehnisko apkopi vērsieties pie "KEMPER" – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Itālija – Tālr. +39 0521 957111 – Fakss +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### ATLIKUŠAIS RISKS

Pēc ierīces uzstādīšanas ir daži atlikušie riski, kuri jāņem vērā.

**Atlikušie riski saskaņā ar ES regulu 2016/426 (1. pielikums, 1.2. punkts):**

- Kaut arī ierīce ir projektēta atbilstīgi visām iespējamām drošības prasībām, ārējas uguns iedarbības gadījumā pastāv iespēja, ka ierīces iekšējais spiediens un temperatūra pieaug bīstamā un nekontrolējamā veidā. Tādā gadījumā izmantojiet apstākļiem atbilstošus dzēšanas rīkus un dodieties prom drošībā.

- Izmantojot nepareizas kasetnes un / vai balonus, kuri pildīti ar gāzi, kura atšķiras no norādītās, var rasties liels daudzums veselībai bīstamā oglekļa monoksīda. Šo ierīci ieteicams izmantot tikai ar "Kemper" butāna gāzes kasetnēm art. 577, 577LCL, 4050185.
- Šī ierīce var radīt oglekļa monoksīdu, kuram nav smakas. Ielpojot oglekļa monoksīdu, kas ir gāze bez smakas un krāsas, var rasties gripai līdzīgi simptomi, nelabums, saslimšana un pat iespējama nāve, ja gāze veidojas, ierīci lietojot nepietiekami vēdinātās telpās.
- Izmantojot divus vai vairāk degļus rindā vai novietojot tos viegli uzliesmojošu vielu tuvumā, var radīt aizdegšanās risku. Tādēļ ir ieteicams degļu tuvumā nenovietot viegli uzliesmojošas vielas vai priekšmetus, kurus var ietekmēt karstums.
- Pēc lietošanas vienmēr atslēdziet balonu, neatstājiet karstu katlu vai pannu un plīti. Karstais katls / panna var izraisīt balona pārkaršanu. SPRĀDZIENA RISKS
- Šai ierīcei nav liesmas uzraudzības iekārtas. Darbināšanas laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības. AIZDEGŠANĀS RISKS.

Ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu priekšmetiem vai cilvēkiem, kas radies ierīci lietojot nepareizi vai neatbilstoši šai instrukcijai. Garantija ilgst divus gadus, sākot no preces iegādes dienas, tā ir spēkā tikai tad, ja ierīce nav pārveidota, nav bojāta vai kritusi zemē. Produktam jāpievieno pirkuma čeks, kurā norādīts pirkuma datums. Bojājumu gadījumā, kas radušies produktu nepareizi lietojot, garantija zaudēs spēku.



## **TRADUCERI DE INSTRUCȚIUNI ORIGINALE** **INSTRUCȚIUNI PENTRU MONTAJ, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE**



**Important: citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatura înainte de a o conecta la butelie. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare ulterioară.**

**Atenție:** utilizarea acestei aparaturi produce emisii de anhidridă carbonică a cărei acumulare poate fi periculoasă. De aceea, produsul trebuie să fie folosit numai în aer liber a permite alimentarea aerului de combustie și evitarea formării de amestecuri cu conținut de gaze neare. Se va folosi exclusiv cu cartuș de butan KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Poate fi periculoasă adaptarea altor butelii cu gaze.

**ESTE INTERZISĂ FOLOSIREA ÎN INTERIORUL ÎNCĂPERILOR DESTINATE LOCUIRII.**  
**Acest aparat nu este destinat să fie utilizat pentru activități comerciale**

### **AVERTIZĂRI PRIVIND SIGURANȚA**



- Utilizați aparatul numai în aer liber, la o distanță de siguranță de orice sursă de căldură, flacără sau scântee și departe de acumulările de murdărie sau material inflamabil.
- Plasați plita pe teren sau pe pardoseală și oricum întotdeauna pe orizontală. Nu plasați niciodată plita pe suprafețe de lemn, plastic sau alte materiale inflamabile. Nu utilizați soba în mișcare.
- Nu folosiți aparatul la o distanță mai mică de 40 de cm de perete sau orice obiect, și nu mai aproape de 1 metru față de tavan.
- Nu plasați obiecte inflamabile la mai puțin de 1 m de plită, atât deasupra cât și pe lateral.
- Nu mișcați aparatul în timpul utilizării.
- Nu faceți niciun fel de modificare la plita dvs. și nu demontați deloc aparatul și nici componentele sale. Lucrările de reparație la aparat trebuie să fie executate numai de către personal specializat calificat.
- Controlați dacă aparatul nu are niciun fel de deteriorări. Nu puneți în funcțiune un aparat care este deteriorat.
- În timpul utilizării, închideți întotdeauna capacul pentru suportul cartușului (D).
- Nu lăsați să circule libere animalele domestice în apropierea plitei.
- Nu lăsați niciodată plita aprinsă și nesupravegheată.
- ATENȚIE: părțile accesibile pot ajunge la temperaturi ridicate. Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.

### **ACTIVAREA DISPOZITIVULUI DE APLICARE A SIGURANȚEI AUTOMATICE**



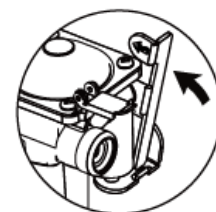
Acest aparat este echipat cu un cartuș dispozitiv de deconectare în caz de suprapresiune: dacă presiunea gazului în cartuș depășește nivelul de securitate, dispozitivul se deconectează cartuș și legătură sale maneta revine în poziția "RELEASE".

**În cazul în care dispozitivul de siguranță sensibil la presiune se declanșează înseamnă că se ajunge la un nivel de presiune critic în cartuș, deci aparatul nu trebuie utilizat înainte de a se răci complet. Nu ocoliți dispozitivul de siguranță sensibil la presiune..**

**Nu forțați repornire fără răcire sau înlocuirea cartușului.**

Aparatul nu va funcționa până când presiunea gazului din cartuș nu revine la nivel normal; prin urmare, este necesar să se reșeteze dispozitivul de siguranță, după cum urmează:

- Rotiți butonul de comandă în poziția "OFF".
- Scoateți cartușul de gaz din compartiment și lăsați-l să se răcească (de exemplu sub apă rece) înainte de a o utiliza din nou sau folosind un nou cartuș de următoarele instrucțiuni menționate pe "ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI".
- Apăsăți maneta de siguranță a supapei pentru a reseta aparatul.
- După răcirea cartușului, continuați cu aprinderea normală.



## AVERTIZARE IMPORTANTĂ: DACĂ NU PUTEȚI GĂSI CAUZĂ A ACTIVĂRII DISPOZITIVULUI DE SIGURANȚĂ SAU PROBLEMA ANTERIOR ESTE REPETIT, CONTACTAȚI SERVICIUL CLIENTULUI

### AVERTIZĂRI PRIVIND UTILIZAREA CARTUȘELOR

1. Utilizați numai cartușe cu butan KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Poate fi periculoasă adaptarea altor butelii cu gaze.
2. Toate operațiunile de montare și înlocuire a cartușelor trebuie executate în locuri bine aerisite și la distanță corespunzătoare față de flăcări sau materiale inflamabile.
3. Nu încercați niciodată să reîncărcați cartușul de unică folosință.
4. **Scoateți cartușul după fiecare utilizare pentru a evita supraîncălzirea aparatului.**
5. Nu expuneți niciodată cartușele la temperaturi peste 50 ° C.
6. Nu țineți întotdeauna aparatul la îndemâna copiilor.
7. Evitați să respirați gazul din cartuș sau fumul care se produce în timpul utilizării.
8. Este interzis fumatul în timpul manipulării cartușelor.
9. Citiți cu atenție instrucțiunile de pe cartuș înainte de utilizare.
10. Când aparatul nu este utilizat, cartușul trebuie decuplată prin poziționarea cartușului maneta de legătură (D) pe "RELEASE".

ÎN CAZ DE PIERDERI LA APARATUL DVS. (MIROS DE GAZE), DUCEȚI-L IMEDIAT ÎN AER LIBER, ÎNTR-UN LOC BINE VENTILAT, FĂRĂ SURSE INFLAMABILE, UNDE PIERDEREA POATE FI IDENTIFICATĂ ȘI OPRITĂ. DACĂ DORIȚI SĂ VERIFICAȚI ETANȘEITATEA APARATULUI DVS., FACEȚI ACEST LUCRU ÎN AER LIBER. NU CĂUTAȚI SĂ IDENTIFICAȚI LOCUL PIERDERILOR CU O FLACĂRĂ, FOLOȘIȚI APĂ CU SĂPUN.

### TESTUL DE SCURGERI

ÎNAINTE DE A UTILIZA VERIFICAȚI DACĂ NU EXISTĂ SCURGERI. Dacă se dorește verificarea de pierderi ale aparatului dvs, faceți-o la exterior. Nu căutați pierderea cu un chibrit, folosiți apă și săpun (revelgas cod 1726). Aplicați soluția de apă cu săpun sau poziționați relevatorul de gaz pe suturile aparatului. Dacă apar bule, înseamnă că există o pierdere de gaz și este deci necesară repararea lămpii înainte de utilizare. În cazul relevării unei pierderi de gaz care nu poate fi reparată, nu încercați alte soluții, ci adresați-vă serviciului de asistență tehnică.

Nu folosiți un aparat care prezintă pierderi, care este deteriorat sau care nu funcționează corect.

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

#### Punere în funcțiune

Notă: Acest dispozitiv este destinat numai gătirii directe a alimentelor. NU este permisă utilizarea ghivecelor.

Nu folosiți plita pentru alte scopuri decât cel de preparare a mâncărurilor

1. **AVERTISMENT: Pentru a evita un incendiu accidental din cauza arderii grăsimii colectate în tavă, curățați tava după fiecare utilizare și umpleți-o cu apă înainte de fiecare utilizare.**
2. Plasați plita pe o suprafață stabilă și orizontală. Nu combina două sau mai multe arzătoare.
3. Plasați plita departe de substanțe inflamabile sau de obiecte care sunt afectate de căldură.
4. Asigurați-vă că robinetul plăcii fierbinți este ÎNCHIS - Atingeți poziția "OFF" (rotație în sens orar).
5. Asigurați-vă de prezența și starea bună a garniturilor de etanșare înainte de a conecta cartușul cu gaze.
6. Nu folosiți niciodată un aparat cu garniturile deteriorate sau uzate.
7. Nu utilizați niciodată un aparat care pierde, este deteriorat sau funcționează defectuos.
8. Introduceți cartușul în locașul respectiv, plasând creștătura cartușului în dreptul opirii de siguranță. (Fig. 1)
9. Plasați maneta de conectare cartuș pe poziția "LOCK". (Fig. 2)



Fig. 1



Fig. 2

10. Rotiți în sens invers orar până când este poziționat în poziția " " ; continuați rotația până când se aprinde.
11. Dacă doza aragazului nu se aprinde, întoarceți butonul de comandă în poziția "OFF" și repetați.
12. Dacă după trei încercări eșuate, doza de aragaz nu se aprinde, rotiți butonul de comandă în poziția "OFF" și deplasați maneta cartușului în poziția "RELEASE".
13. Deschideți capacul cartușului și scoateți cartușul. Agitați cartușul pentru a vedea dacă acesta este gol. Dacă este gol, înlocuiți cartușul și repetați de la punctul 9.
14. Reglați flacăra în funcție de nevoile dvs.
15. Atenție: aparatul nu are o flacăra supravegherea dispozitiv. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
16. **Este recomandat să gătiți alimente cu o grosime care să nu depășească 1,5-2 cm**



**TERMINAREA LUCRULUI**

1. Pentru a stinge focul, rotiți complet în sens orar maneta robinetului în poziția "OFF" și așteptați până când flacăra se stinge complet înainte de a efectua următorul pas.
2. Repoziționați maneta de conectare cartuș pe poziția "RELEASE" și scoateți cartușul de gaz din compartiment. .
3. Așteptați ca plita să se fi răcit înainte de a o depozita.
4. **În cazul unor perioade îndelungate de neutilizare a produsului este obligatorie scoaterea cartușului din aparat.**
5. Această unitate poate fi păstrat în interiorul numai dacă cartușul a fost deconectat și scoase din aparat. Dacă vă așteptați ca barbecue rămâne neutilizat pentru o anumită perioadă de timp, depozitați-l în ambalajul original și într-un mediu ferit de praf.

**ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI**

1. Verificați dacă arzătorul este stins înainte de a deconecta cartușul de gaz. Aveți grijă, cartușul de gaz poate fi fierbinte.
2. Înlocuiți cartușul doar când sunteți siguri că este complet gol, agitând aparatul nu trebuie să se audă zgometul lichidului în cartuș.
3. Cartușul trebuie înlocuit într-o exterior și departe de alte persoane.
4. Verificați dacă robinetul plitei este ÎNCHIS – Maneta pe poziția "OFF" (sens orar).
5. Controlați dacă maneta de conectare cartuș este pe poziția "RELEASE".
6. Deschideți capacul locașului portcartuș și îndepărtați cartușul.
7. Asigurați-vă de prezența și starea bună a garniturilor de etanșare în zona de conectare a cartușului.
8. Introduceți cartușul nou în locașul corespunzător, plasând creștătura cartușului în dreptul opririi de siguranță.
9. Plasați maneta conectare cartuș pe poziția "LOCK".

**CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE**

Curățați echipamentul dumneavoastră după fiecare utilizare. Nu folosiți detergenți abrazivi sau inflamabili, care pot deteriora componentele unității și poate cauza un incendiu. Curățați cu o soluție de apă caldă și săpun. **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ PRODUSE PENTRU CUPTOR DE CURĂȚARE.**

**ATENȚIE:** Toate operațiile de întreținere și curățare, trebuie să fie efectuată când unitatea este rece și după scoaterea cartușului.

**SUPRAFAȚĂ EXTERNĂ:** spălați cu o cârpă moale și o soluție de apă caldă și săpun. Clătiți cu apă. Nu folosiți produse de curățat abrazive, degresante sau produse concentrate pentru curățarea grătarelor.

Folosiți o soluție de detergent delicat sau bicarbonat de sodiu și apă fierbinte. În caz de pete încăpățănate, utilizați o pulbere de detergent non-abraziv și apoi clătiți cu apă.

**PARTEA DEASUPRA A GRĂTARULUI:** tavaua trebuie curățată după fiecare utilizare pentru a preveni acumularea de grăsime care se poate aprinde provocând un incendiu rapid. Îndepărtați reziduurile cu o perie, un răzuitor și / sau o bureta și apoi spălați cu o soluție de apă și săpun. Clătiți cu apă și lăsați să se usuce.

**SUPRAFEȚE DIN PLASTIC:** spălați cu o cârpă moale și o soluție de apă caldă și săpun. Clătiți cu apă. Nu utilizați pe suprafețe din plastic produse de curățat abrazive, degresante sau produse concentrate pentru curățarea grătarelor.

**SĂRMĂ:** utilizați o soluție ușoară de apă și săpun. În caz de pete mari, utilizați o pulbere de detergent non-abraziv și apoi spălați cu apă. Nu utilizați produse de curățat abrazive sau perii metalice care ar putea deteriora acoperirea suprafeței grătarelor.

**ÎNTREȚINERE – REPARAȚIE**

Toate cererile de intervenții ale serviciului de asistență se pot face printr-un KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it).

**RISCURILE REZIDUALE**

Există unele riscuri remanente după instalarea aparatului care trebuie considerate:

**Riscurile reziduale în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/426 (anexa 1, punctul 1.2):**

- Desi aparatul este conceput cu toate cerințele de siguranță posibile, în caz de incendiu exterior există posibilitatea ca presiunea și temperatura internă a aparatului și a cilindrului va crește într-un mod necontrolat și periculoase; în acest caz utilizarea dispozitivelor de stingere potrivite pentru ca condițiile să scape de siguranță.
- Utilizarea incorectă cartușe și / sau cartuse umplute cu gaz, altul decât cel indicat pot produce valori ridicate de monoxid de carbon, periculoase pentru sănătate. Este recomandat să utilizați aparatul numai cu butan Kemper cartușele de gaz arta. 577, 577LCL, 4050185.
- Acest aparat poate produce monoxid de carbon care nu are nici un miros. Utilizarea sa într-un spațiu închis poate ucide. Nu folosiți niciodată acest aparat într-un spațiu închis, cum ar fi un camper, un cort sau un home.
- Utilizarea a două sau mai multe arzătoare în serie sau situate în apropiere de substanțe inflamabile poate cauza un risc de incendiu. Prin urmare este recomandat să nu puneți alături de arzătoare și păstrați-le departe de substanțe inflamabile sau din orice obiecte fi afectate de căldură.
- La sfârșitul de utilizare, întotdeauna deblocați cartuș și nu lăsați tava fierbinte pe aragaz. O tigaie fierbinte poate supraîncălzi cartuș. Risc de explozie.
- Aparatul nu are o flăcără supravegherea dispozitiv. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul utilizării. **RISC DE INCENDIU.**

Producătorul nu răspunde pentru daunele provocate bunurilor sau persoanelor urmare unei utilizări incorecte și care nu corespunde instrucțiunilor de față. Garanția de doi ani de la data cumpărării produsului este valabilă numai în cazul în care nu s-a intervenit asupra produsului, acesta nu a suferit avarii și căderi. Produsul trebuie să fie însoțit de chitanța fiscală ce atestă data vânzării sale. În cazul unor daune provocate de o utilizare incorectă a produsului garanția se anulează.

SK

**PREKLADY ORIGINÁLNYCH POKYNOV  
NÁVOD NA MONTÁŽ, POUŽITIE A, ÚDŽBU**

**Dôležité: pozorne si prečítajte tieto pokyny, aby ste sa oboznámili s prístrojom pred jeho pripojením k plynovej fľaši. Uchovajte si tieto pokyny pre ďalšie použitie.**

**Upozornenie:** používanie tohto zariadenia produkuje emisie oxidu uhličitého a jeho nahromadenie môže byť nebezpečné. Tento výrobok musí byť používaný iba vonku, aby bola zabezpečená dostatočná cirkulácia vzduchu, a tým nedochádzalo k hromadeniu spalín. Používajte iba kartuše KEMPER 577, 577LCL, 4050185. Použitie iných fliaš môže byť nebezpečné.

**ZAKÁZ POUŽÍVANIA VO VNÚTRI. Tento spotrebič nie je určený na použitie pre komerčné účely.**

**BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE**

1. Prístroj používajte iba vonku, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla, plameňov alebo iskier a ďaleko od nečistot a horľavých materiálov.
2. Umiestnite varnú dosku na zemi alebo na podlahe vždy vodorovne. Nikdy neukladajte na horúcu varnú dosku drevo, plastové veci alebo horľavé látky.
3. Spotrebič nepoužívajte vo vzdialenosti menej než 40 cm od steny ani iného predmetu, ani menej než 1 meter od stropu.
4. Nikdy nedávajte horľavé predmety na menej ako 1 meter zhora alebo vedľa dosky.
5. Nepoužívajte zariadenie počas používania.
6. Nikdy neupravujte varnú dosku a nikdy nerozoberajte prístroj a jeho súčasti. Opravy na zariadení musia byť vykonávané iba kvalifikovaným personálom.
7. Skontrolujte, či prístroj nie je poškodený. Nikdy nepoužívajte poškodený prístroj.
8. Počas používania vždy zatvorte veko držiaka kazety (D).
9. Nedovoľte, aby boli domáce zvierata v blízkosti varnej dosky.
10. Nikdy nenechávajte varnú dosku bez dozoru.
11. POZOR: Časti plynového variča dosahujú veľmi vysoké teploty. Udržujte prístroj mimo dosahu detí.

**AKTIVÁCIA AUTOMATICKÉHO BEZPEČNOSTNÉHO VYPNUTIA ZARIADENIA**

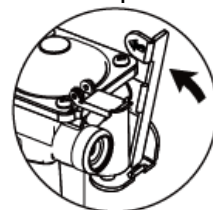
Preto tento prístroj je vybavený odpojovačom nábojov v prípade pretlaku: ak tlak plynu v náplni prevyšuje bezpečnostnú úroveň, prístroj odpojí kazetu a jej spojovacia páčka sa vráti do polohy "RELEASE".

**V prípade, že sa spustí bezpečnostné zariadenie citlivé na tlak, znamená to, že v kartuši je dosiahnutá kritická úroveň tlaku, takže spotrebič sa nesmie používať, kým úplne nevychladne. Neobchádzajte bezpečnostné zariadenie citlivé na tlak.**

**NEPOUŽÍVAJTE reštart bez chladenia alebo výmeny kazety.**

Spotrebič nebude fungovať, kým sa tlak plynu v kartuši nevráti na normálnu úroveň; preto je potrebné opätovne nastaviť bezpečnostné zariadenie nasledujúcim spôsobom:

1. Otočte ovládacím gombíkom do polohy "OFF".
2. Vyberte plynovú kartušu z priehradky a nechajte ju vychladnúť (napr. vo studenú vodu) alebo pred použitím novej kartuše podľa pokynov uvedených v časti "VÝMENA KAZETY".
3. Stlačte bezpečnostnú páku ventilu na resetovanie spotrebiča.
4. Po ochladení kartuše pokračujte v normálnom zapáľovaní.



**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: AK NEVIETE NÁJSŤ PRÍČINU AKTIVÁCIE BEZPEČNOSTNÉHO ZARIADENIA ALEBO SA PREDCHÁDZAJÚCI PROBLÉM OPAKUJE, KONTAKTUJTE ZÁKAZNICKÝ SERVIS**

**INFORMÁCIE O POUŽÍVANÍ KAZIET**

1. Používajte výhradne Kemper bután kazety č. 577, 577LCL, 4050185. Použitie iných fliaš môže byť nebezpečné.
  2. Všetky montáže a výmeny fliaš musia byť vykonávané na dobre vetraných miestach a ďaleko od ohňa a horľavých materiálov.
  3. Pred použitím si pozorne prečítajte pokyny na balenie kazety.
  4. Nikdy sa nepokúšajte znova naplniť fľaše určené na jedno použitie.
  5. **Po vsaki uporabi odstranite kartušo, da se izognete pregrevanju naprave.**
  6. Kartuš nikoli ne izpostavljajte temperaturam nad 50 ° C.
  7. Vždy udržiujte prístroj mimo dosahu detí.
  8. Nikdy nedýchajte plyn, ktorý je produkován pri používaní prístroja.
  9. Pri manipulácii s kazetami nikdy nefajčite.
  10. Ak sa spotrebič nepoužíva, musí sa kazeta odpojiť umiestnením páčky pripojenia kazety (D) na "RELEASE".
- V PRÍPADE ÚNIKU PLYNU PRENESTE PRÍSTROJ IHNEĎ VON ALEBO NA VETRANÉ MIESTO A TAM PRÍSTROJ ZASTAVTE. SKONTROLUJTE TESNENIE ZARIADENIA. ÚNIK PLYNU NIKDY NEHLADAJTE POMOCOU OHŇA, ALE IBA POMOCOU MÝDLOVEJ VODY**

### TEST LEAKAGE

PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE, ŽE NIE JE VYPLNENÝ. Miesto úniku nevyhľadávajte pomocou zápalky ani iným plameňom, použite vodu so saponátom (prípravok revelgas s kódom 1726). Aplikujte mydlovú vodu, alebo indikačný sprej. V prípade ak sa objavajú bubliny, znamená to, že je tam únik, ktorý je potrebné odstrániť pred použitím. V prípade ak zistíte únik a nie ste schopný to opraviť, neskúšajte to opraviť akýmkoľvek iným spôsobom, ale kontaktujte servisné stredisko. Nepoužívajte zariadenia, na ktorých sa vyskytujú úniky, ktoré sú poškodené alebo fungujú nesprávne.

### NÁVOD NA POUŽITIE

Poznámka: Toto zariadenie je určené iba na priame varenie jedál. NIE JE dovolené používať hrnce. Nepoužívajte varnú dosku na iné účely, ako je varenie.

- VAROVANIE:** Pred každým použitím je nutné tácku vyčistiť a naplniť vodou, vyhnite sa tak riziku ohňa spôsobeného vzplanutím nazbieraného mazadla v tácke.
  - Položte varnú dosku na stabilný a vodorovný povrch. Nepoužívajte spoločne s dvoma alebo viac horákmi.
  - Umiestnite varnú dosku ďaleko od horľavých látok alebo vecí, ktoré môžu byť poškodené teplom.
  - Uistite sa, že kohútik varnej dosky je ZATVORENÝ (CLOSED) - Klepnite na polohu "OFF" (otáčanie v smere hodinových ručičiek).
  - Pred pripojením plynovej kazety sa uistite, že tesnenie je v dobrom stave.
  - Nikdy nepoužívajte prístroj, pokiaľ hrozia úniky plynu, je poškodený alebo nefunkčný.
  - Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodením alebo opotrebovaním tesnením.
  - Vložte kazetu do slotu a bezpečne ju upevnite. Uistite sa, že kohútik varnej dosky je uzavretý. (Fig. 1)
  - Umiestnite páku spojovacej kazety do polohy "LOCK". (Fig. 2)
- UPOZORNENIE:** spotrebič je pripravený na použitie. Umiestnenie páčky na "LOCK" predpokladá okamžité zapálenie kachlí, pretože plynový okruh je pripravený na privod plynu. Nenechávajte spotrebič bez dozoru a bez plameňa s pákou umiestnenou na "LOCK".



Fig. 1



Fig. 2



- Otočte kohútikom proti smeru hodinových ručičiek až na doraz do polohy "OFF"; pokračujte v otáčaní, kým nedôjde k zapáleniu.
- Pokiaľ sa plameň horáka nezapáli, otočte ovládacím gombíkom späť do polohy "OFF" a postup opakujte.
- Ak sa po troch neúspešných pokusoch plameň horáka nezapáli, otočte ovládacím gombíkom do polohy "OFF" a posuňte páčku kartuše do polohy "RELEASE"..
- Otvorte kryt kartuše a vyberte kartušu; zatrepťe s ňou, aby ste zistili, či je prázdna. Ak je prázdna, kartušu vymeňte a opakujte postup od bodu 9.
- Regulujte plameň podľa vašich potrieb.
- Upozornenie: spotrebič nemá zariadenie na kontrolu plameňa. Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Odporúča sa variť jedlo o hrúbke nepresahujúcej 1,5-2 cm.**

### VYPNUTIE SPOTREBIČA

- Pokiaľ chcete vypnúť oheň otočte kohútik v smere hodinových ručičiek do pozície "OFF" a pred ďalším krokom počkajte, kým plameň úplne nezhasne.
- Umiestnite kazetu spájajúcu páku na "RELEASE" pozíciu a vyberte plynovú kartušu z priehradky.
- Pred uložením dosky, počkajte na jej vychladnutie.
- Ak spotrebič nepoužívate, vyberte kazetu z prístroja.**
- Tento spotrebič sa môže uchovávať len vtedy, ak je kazeta odpojená a vybratá zo spotrebiča. Ak očakávate, že grilovanie zostane počas určitého časového obdobia nepoužitý, uložte ho do pôvodného obalu av prostredí bez prachu.

### VÝMENA KAZETY

- Skontrolujte, či je horák zhasnutý, ešte pred odpojením plynovej kartuše. Dajte si pozor, plynová kartuša môže byť horúca.
- Zásobník vymieňajte, iba keď máte istotu, že je prázdny. Ak zariadením potrasiete, nesmiete počuť zvuk kvapaliny v zásobníku.
- Zásobník sa musí vymieňať vo voľné priestranstvá, ďaleko od iných osôb.
- Uistite sa, že kohútik varnej dosky je uzavretý. Kohútik by mal byť na pozícii "OFF" (v smere hodinových ručičiek).
- Skontrolujte, že páka spojovacej kazety je na "RELEASE" pozícii.
- Otvorte veko držiaku kazety a vyberte kazetu.
- Skontrolujte, či je tesnenie v dobrom stave.
- Vymeňte kazetu v slotu.
- Umiestnite spojovaciu páku na "LOCK" pozíciu.

### ČISTENIE A ÚDRŽBA

Po každom použití zariadenia vyčistite. Nepoužívajte abrazívne alebo horľavé čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť



komponenty zariadenia a spôsobiť požiar. Čistite roztokom teplej vody a mydla.

NIKDY NEPOUŽÍVAJTE PRODUKTY NA ČISTENIE RÚRY.

UPOZORNENIE: Všetky operácie čistenia a údržby by sa mali vykonať, keď je jednotka studená a po vybratí kazety.

**VONKAJŠÍ POVRCH:** umývajte mäkkou handričkou roztokom teplej vody a mydla. Oplachujte vodou. Na čistenie nepoužívajte abrazívne čističe, odmasťovače ani koncentrované prostriedky na grily.

Používajte roztok jemného čistiaceho prostriedku alebo sódy bikarbóny v horúcej vode. Na odolné škvrny používajte neagresívny čistiaci prášok a napokon oplachujte vodou.

**SPODNÁ ČASŤ ODKVAPU GRILU:** podnos by sa mal po každom použití vyčistiť, aby sa zabránilo vznieteniu nahromadeného tuku, čo by mohlo spôsobiť bleskový požiar. Zvyšky odstráňte štetcom, škrabkou alebo špongiou a potom umyte roztokom vody a mydla. Opláchnite vodou a nechajte vyschnúť.

**PLASTOVÉ POVRCHY:** umývajte mäkkou handričkou roztokom teplej vody a mydla. Oplachujte vodou. Na čistenie plastových povrchov nepoužívajte abrazívne čističe, odmasťovače ani koncentrované prostriedky na grily.

**DRÔTENÝ STOJAN:** používajte jemný roztok mydla a vody. Na odolné škvrny používajte neagresívny čistiaci prášok a napokon oplachujte vodou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani kovové kefy, ktoré by mohli poškodiť povrchovú úpravu grilu.

#### ÚDRŽBA – OPRAVY

Všetky žiadosti o vykonanie servisu sa musia posielat' na adresu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



#### ZBYTKOVÁ RIZIKA

Po inštalácii spotrebiča je potrebné zvážiť niektoré zbytkové riziká:

**Zbytková rizika podľa nariadení (EU) 2016/426 (príloha 1 bod 1.2):**

- Hoci je prístroj navrhnutý so všetkými možnými bezpečnostnými požiadavkami, v prípade vonkajšieho požiaru existuje možnosť, že vnútorný tlak a teplota spotrebiča a fľaše sa zvýši nebezpečným a nekontrolovateľným spôsobom. Použite vhodný hasiaci prístroj iba v prípade, že je bezpečný, inak sa uistite a okamžite informujte príslušné orgány.
- Použitie nesprávnych kaziet a / alebo kaziet naplnených iným plynom, než je uvedené, môže spôsobiť vysoké hodnoty oxidu uhoľnatého, ktoré sú nebezpečné pre zdravie. Odporúča sa používať spotrebič iba s kempersmi Kemper Butan gas cartridges. 577, 577LCL, 4050185.
- Tento spotrebič môže vytvárať oxid uhoľnatý, ktorý nemá zápach. Použitie v uzavretom priestore vás môže zabiť. Tento prístroj nikdy nepoužívajte v uzavretom priestore, ako je tábor, stan alebo dom.
- Použitie dvoch alebo viacerých horákov v sérii alebo umiestnených v blízkosti horľavých látok môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru. Preto sa neodporúča umiestňovať vedľa horákov a udržiavať ich mimo horľavých látok alebo z akýchkoľvek predmetov, ktoré sú ovplyvnené teplom.
- Na konci používania vždy odoblokujte kazetu a nenechávajte horúcu misku na kachli. Horúca panvica môže prehriať kazety. RIZIKO VÝBUCHU.
- Spotrebič nemá zariadenie na kontrolu plameňa. Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru. RIZIKO POŽIARU.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré vznikli nesprávnym používaním zariadenia. Záruka je dva roky od dátumu nákupu výrobku a iba v prípade, ak výrobok nebol porušený ani poškodený. V prípade škody spôsobenej nesprávnym používaním výrobku záruka nie je platná.

HU

### **EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA ÚTMUTATÓ AZ ÖSSZESZERELÉSHEZ, HASZNÁLATHOZ ÉS A KARBANTARTÁSHOZ**



**Fontos: olvassa el alaposan az alábbi utasításokat, hogy megismerje az eszközt mielőtt összekapcsolja a gázpalackkal. Őrizze meg ezket az utasításokat, a későbbiekben is hasznos tartalmat jelenthet.**

**Figyelmeztetés:** az eszköz használatakor széndioxid termelődik, felhalmozódása veszélyes lehet. Ez az eszköz kizárólag szabadterén, megfelelően hogy a légtérben semlegesüljön és hogy megelőzze az elnemégett gázkeverékek felgyülemelését. KIZÁRÓLAF art. 577, 577LCL, 4050185 bután patronal használható. Veszélyes lehet más gáztároló alkalmazása. **NE HASZNÁLJA A TERMÉKET BELTÉRBEN. Ez az eszköz nem kereskedelmi használatra tervezett.**

#### BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK



1. Ez az eszköz kizárólag szabadterén, biztonságos távolságban bármilyen hőforrástól, lángtól vagy szikrától és távol kosztól (felhalmozott mennyiségben) és gyúlékony anyagtól.
2. Helyezze a forró lábást mindig a földre vagy a padlóra mindig vízszintesen. Soha ne helyezze a forró lábást fa vagy műanyag felületre vagy gyúlékony anyagra.
3. A készüléket használat közben legalább 40 cm-re legyen a faltól és más tárgytól, és legalább 1 méterre legyen a mennyezettől.
4. Soha ne jelyezzen gyúlékony anyagot 1 méternél közelebb a forró edénytartó tálca tetejére vagy belsejébe.

5. Ne mozgassa a terméket használat közben.
6. Soha ne módosítsa az edénytartó tálcát és semmilyen körülmények között se szedje szét darabjaira az eszközt. Csak hozzáértő szakember hajtha végre módosításokat az eszközön.
7. Ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült. Soha ne használjon sérült terméket.
8. Használat közben mindig zárja le a patron tartó fedele (D).
9. Ne engedje közel a házi állatokat a forró tálcához.
10. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a használatban lévő eszközt.
11. FIGYELEM: nagyon magas hőmérsékletűvé válhatnak a külső, érintkező elemei. Tartsa távol az eszközt gyermekektől.

### AZ AUTOMATIKUS BIZTONSÁGI LEZÁRÓ ELEM BEKAPCSOLÁSA

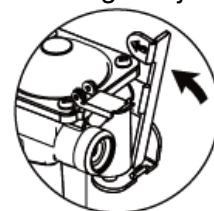


Ez a termék rendelkezik egy patron eltávolító eszközzel túlnyomás esetén: amennyiben a gáz nyomás túllépi a megengedettet a patronban, az eszköz leválasztja a patron és a csatlakoztató kar átáll a "RELEASE" pozícióra. **Amennyiben a nyomás érzékelő védőeszköz jelez, az azt jelenti, hogy a patronban kritikus a nyomás szint, így az eszköz nem használható, csak ha már teljesen lehűl. Ne próbálja meg befolyásolni a nyomásérzékelő biztonsági eszközt.**

**NE erőltesse az újraindítást lehűlés nélkül vagy patroncsere nélkül.**

Az eszköz nem működik addig, míg a gáznyomás nem normalizálódik a patronban, ezért szükséges újra beállítani a biztonsági eszközt a következő módon:

1. Tekerje le az ellenőrző gombot a "OFF" pozícióra.
2. Vegye ki a gázpatront a tartóból és hagyja lehűlni (például hideg víz alatt), mielőtt újból felhasználná, vagy új patronot használna, a "PATRON CSERE" részben említett utasítások szerint.
3. Nyomja meg a védelmi szabályozót a szelepen, hogy újra állítsa az eszközt
4. Miután lehűl a patron, normal gyújtást alkalmazzon.



**FONTOS FIGYELMEZTETÉS: AMENNYIBEN NEM TALÁLTA MEG A BIZTONSÁGI LEZÁRÓ BEKAPCSOLÓDÁSÁNAK OKÁT VAGY KORÁBBI PROBLÉMA ISMÉTLŐDIK MEG, LÉPJEN KAPCSOLATBA A SZOLGÁLTATÓJÁVAL.**

### INFORMÁCIÓ A PATRON HASZNÁLATRÓL



1. Kizárólag a KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185 bután patrononokat használja. Veszélyes lehet más gáztároló alkalmazása.
2. Az eszköz bármilyen alkalmazása és a patroncsere mindenképpen jól szellőző helyen kell, hogy megvalósuljon távol nyílt lángtól vagy gyúlékony anyagoktól.
3. Soha ne dohányozzon, ha a patronokkal foglalkozik.
4. Alaposan olvassa el a patron csomagolásán található útmutatást használat előtt.
5. **Minden használat után távolítsa el a patron, hogy ne melegedjen túl az eszköz.**
6. Ne helyezze a patronokat 50°C feletti környezetbe.
7. Gyermekektől mindig tartsa távol a készüléket
8. Soha ne próbálja meg újratölteni az eldobható patron.
9. Soha ne szívja be a gázt, mely a patronból szivárog, vagy a füstöt, mely az eszköz használata közben keletkezik.
10. Amikor nem használja az eszközt, a patron le kell csatlakoztatni a patron csatlakoztató kar (D) "RELEASE" pozícióra állításával.

**SZIVÁRGÁSKOR (GÁZSZAG) VIGYE AZ ESZKÖZT AZONNAL SZABADTÉRRE, EGY JÓL SZELLŐZŐ HELYSZÍNRE GYÚLÉKONY ANYAGTÓL TÁVOL, ÉS AZTÁN KERESSE MEG A SZIVÁRGÁST ÉS ÁLLítsa LE. HA ELLENŐRIZNI AKARJA AZ ESZKÖZ SZIGETELÉSÉT, SZABADTÉREN TEGYE MEG ÉS SOHA NE KERESSE A SZIVÁRGÁST NYÍLT LÁNGGAL HANEM SZAPPANHABBAL.**

### SZIVÁRGÁS TESZT

**HASZNÁLAT ELŐTT ELLENŐRIZZE, HOGY NEM SZIVÁROG-E.** Csak szabadtéren ellenőrizze, hogy az eszköz szivárog-e. Ne keresse a szivárgást gyufával, hanem víz és szappan keverékével vagy gáزدetektorral (a mi termékünk Revelgas kód. 1726). Használjon szappan és víz keverékét vagy gáزدetektort az egységek közötti részekre. Ha buborékok megjelennek, azt jelenti, hogy szivárgás van és le kell cserélni használat előtt. Ha azonosít szivárgást, ne próbálja megjavítani semmilyen módon, hanem keresse fel a szolgáltatót.

Ne használjon olyan eszközt, amely szivárog, elromlott vagy rosszul működik.

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

#### AZ ESZKÖZ BEINDÍTÁSA

Megjegyzés: Ez a készülék csak ételek közvetlen főzésére szolgál. NEM szabad edényeket használni. Ne használja az edénytartó tálcát másra, mint főzésre.

1. **FIGYELMEZTETÉS: Annak érdekében, hogy elkerülje a tálcába gyújtott zsír égése miatti véletlen tüzet, minden használat után tisztítsa meg a tálcát, és minden használat előtt tölts fel vízzel.**
2. Helyezze az eszközt egy biztos és vízszintes felületre. Ne helyezzen kettő vagy több égőt egymás mellé.
3. Helyezze az eszközt távol gyúlékony anyagoktól vagy olyan dolgoktól, melyek a hőre sérülhetnek.
4. Győződjön meg arról, hogy a főzőlap csapja ZÁRVA van – Érje el az "OFF" (órmutatóval megegyező irányba forgatás) pozíciót.



5. Bizonyosodjon meg róla, hogy a szigetelések jó állapotban vannak mielőtt csatlakoztatja a gázpatront.
6. Soha ne használja az eszközt sérült vagy használt szigetelésekkel.
7. Soha ne használja az eszközt, ha szivárgás van, elromlott vagy rosszul működik az eszköz.
8. Helyezze a patron a tartójába, a patron beillesztését mutató bemélyedésig a záródó pontig. (Ábra 1)
9. Helyezze a csatlakoztató kart a "LOCK" pozícióig. (Ábra 2)

**FIGYELMEZTETÉS:** az eszköz most már használható. A csatlakoztató kar "LOCK" pozíciója azt jelenti, hogy az eszköz azonnal használható, ahogy a gáz eléri a rendszert a patronból. Ne hagyja az eszközt felügyelet nélkül és a csatlakoztatót "LOCK" pozícióban láng nélkül.



Ábra 1



Ábra 2

10. Forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba a csapot egészen addig, amíg a " " helyzetbe kerül; addig folytassa a forgatást, amíg meg nem gyullad.
11. Ha a sütő nem gyullad be, csavarja vissza az ellenőrző gombot a "OFF" pozícióra és ismételje meg.
12. Ha három sikertelen próbálkozás után sem gyullad be az eszköz, tekerje le az ellenőrző gombot a "OFF" pozícióra és helyezze a csatlakoztató kart "RELEASE" pozícióra.
13. Nyissa meg a patron tartó fedelet és vegye ki a patron. Rázza meg a patron és nézze meg, hogy üres-e. Amennyiben üres, cserélje ki a patron és ismételje meg a 9-es pontot.
14. Állítsa be a lángot igény szerint.
15. Figyelmeztetés: az eszköz nincs felszerelve láng kezelő elemmel. Ne hagyja magára az eszközt használat közben.
16. **Javasolt olyan ételeket főzni, amelyek vastagsága nem haladja meg az 1,5-2 cm-t.**

#### AZ ESZKÖZ LEZÁRÁSA

1. Hogy lezárja az eszközt, csavarja el órajárásának megfelelő irányba "OFF" pozícióba és várjon amíg a láng teljesen ki nem alszik mielőtt a következő lépést megvalósítja.
2. Állítsa a patron csatlakoztató kart "RELEASE" pozícióba és vegye ki a gáz patron a tárolójába.
3. Várjon az eszközt amíg lehül mielőtt elpakolja.
4. **Amikor az eszköz nincs használatban, kötelező, hogy a patron kivegye az eszközből.**
5. Ez az elem csak akkor tartható az eszközben, ha a patront lecsatlakoztatta és kihelyezte az eszközből. Ha az eszközt hosszú ideig nem fogja használni, tárolja eredeti csomagolásában és egy kosztól és természeti hatás mentes helyen tárolja.

#### PATRON CSERE

1. Ellenőrizze, hogy az égő kialudt-e, mielőtt lecsatlakoztatja a gázpalackot. Figyelem, a gázpalack forró lehet.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy a patron üres, mielőtt kicseréli (rázza meg, hogy hallja-e a folyadékot a belsejében).
3. Cserélje le a patron szabad téren távol másoktól.
4. Bizonyosodjon meg hogy az eszköz "LEZÁRT". Csatlakoztató kar a "OFF" pozícióba (órajárásnak megfelelő irányba).
5. Ellenőrizze, hogy a patron csatlakoztató kar "RELEASE" pozíciójában van.
6. Nyissa ki a patron tartó fedelet és vegye ki a patron.
7. Ellenőrizze, hogy a szigetelés jó állapotban van-e.
8. Helyezze a patron tartójába a patron beillesztését mutató bemélyedés mentén.
9. Állítsa a patron csatlakoztató kart "LOCK" pozíciójába.

#### TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítsa meg az eszközt MINDEN HASZNÁLAT után. Ne használjon dörzsölő vagy gyúlékony tisztítószer, amely sértheti az elemeket és begyulladhat. Meleg víz és szappan keverékével tisztítsa. **SOHA NE HASZNÁLJA SÜTŐTISZTÍTÁSRA HASZNÁLATOS ESZKÖZÖKET.** FIGYELMEZTETÉS: Minden tisztító és karbantartó műveletet akkor kell végrehajtani, amikor az eszköz kihűlt és a patron kivettük.

**KÜLSŐ FELÜLET:** puha ruhával, meleg víz és szappan oldatával mossa le. Öblítse le vízzel. A sütőrácsok tisztításához ne használjon súrolószer, zsírtalanítót vagy koncentrált terméket. Használjon gyengéd mosószer vagy szódabikarbónát és forró vizet.

Makacs foltok esetén használjon nem koptató tisztítószer, majd öblítse le vízzel.

**A GRILLSÜTŐ CSEPPFOGÓ ALJA:** A tálcát minden használat után meg kell tisztítani annak elkerülése érdekében, hogy a zsír felhalmozódása lángoló tüzet okozhasson. A maradványokat kéfével, kaparóval és / vagy szivaccsal távolítsa el, majd mossa le vízzel és szappannal. Öblítse le vízzel és hagyja megszáradni.

**MŰANYAG FELÜLETEK:** puha ruhával, meleg víz és szappan oldatával mossa le. Öblítse le vízzel. Ne használjon műanyag felületeken súrolószer, zsírtalanítót vagy koncentrált grillsütő tisztító terméket.

**GRILL RÁCS:** használjon szappan és víz enyhe oldatát. Makacs foltok esetén használjon nem koptató tisztítószer, majd mossa le vízzel. Ne használjon súrolószer vagy fémkefét, amely károsíthatja a grill felületét.

#### KARBANTARTÁS – JAVÍTÁS

Az elemek működésével kapcsolatos kérdéseket az alábbi helyre kell címezni: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Olaszország – Telefon +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



**JÁRULÉKOS KOCKÁZATOK**

Van néhány járulékos kockázat az eszköz beüzemeltetésekor, amit figyelembe kell venni:

**(EU) 2016/426 (melléklet 1, 1.2 pont) szabályzat szerinti járulékos kockázat:**

- Bár az eszköz minden lehetséges biztonsági elvárásnak megfelelően készült, külső tüzesetkor lehetséges, hogy az eszköz és a cylinder belső nyomása és hőmérséklete veszélyes és kontrálhatatlan szinte emelkedik, ebben az esetben használjon megfelelő oltási eszközt és hagyja el a helyszínt biztonságosan.
- Nem megfelelő patron és vagy nem a javasolt gázzal töltött patron használatokor nagy mennyiségű szénmonoxid termelődhet, mely egészségre káros. Javasolt, hogy az eszközt kizárólag a KEMPER art. 577, 577LCLC, 4050185 bután gáz patronnal használja.
- Ez az eszköz termelhet szagtalan szénmonoxidot. A szagtalan és tiszta szénmonoxid beszívása influenza jellegű tüneteket, betegséget és akár halált is okozhat, amennyiben az eszközt nem megfelelő helyszínen használják.
- Két vagy több égő egyidejű használatára vagygyűlékony elem melletti használatra tűzveszélyes. Ezért ajánlott hogy az égőkbe ne helyezzenek éghető anyagot vagy olyan dolgot, mely hőhatásra megváltozik.
- A használatot követően mindig zárja el a patron és ne hagyja a forró lábost az eszközön. A forró lábas túlmelegítheti a patron. **ROBBANÁS VESZÉLYES.**
- Az eszköz nincs felszerelve láng kezelő elemmel. Ne hagyja magára az eszközt használat közben. **TŰZVESZÉLYES.**

A gyártó nem felelős olyan sérülésekre vagy károsodásokra mely a nem megfelelő használat, vagy a használati útmutató be nem tartása miatt következtek be. A termék a megvásárlástól két évig garanciaköteles és kizárólag amennyiben a termék nem let megszerelve, megsérülve vagy elrontva. A vásárlást igazoló, dátummal ellátott számla szükséges a garanciakor. Amennyiben az eszköz helytene használata következtében meghibásodik, a garancia nem érvényesíthető.

**ORIJINAL TALÍMATLARDAN ÇEVİRİ**  
**MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM BİLGİLERİ**

**Önemli: gaz tüpüne bağlamadan önce, cihazı tanımak için bu kullanım bilgilerini dikkatlice okuyunuz. İleride danışmak için bu bilgileri saklayınız.**

**Dikkat:** işbu cihazın kullanımı karbondioksit yayılımına neden olur ve bu birikim tehlikeli olabilir. Bu nedenle, ürün, yanma havasının beslenmesine olanak tanımak ve yanmamış gaz içeren karışımların oluşmasını önlemek için, sadece açık ortamlarda kullanılmalıdır. Sadece ve sadece KEMPER art. 577, 577LCLC, 4050185 butan gazı kartuşu ile kullanılmalıdır. Başka gaz kaplarının uyarlanması tehlikeli olabilir. **EVLERDE KULLANIMI YASAĞTIR.**

**Bu cihaz ticari faaliyetlerde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.**

**GÜVENLİK UYARILARI**

1. Cihazı, her türlü ısı kaynağı, alev veya kıvılcımdan güvenlik mesafesinde ve kir birikimlerinden veya tutuşabilir malzemelerden uzakta, açık yerlerde kullanınız.
2. Ocağı araziye veya zemine ve her hâlükarda daima yatay olarak yerleştiriniz. Ocağı asla ahşap, plastik veya tutuşabilir başka malzemeli yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz. Hareket soba kullanmayın.
3. Cihazı bir duvar veya diğer herhangi bir nesneye 40 cm'den veya bir tavana 1 metreden daha yakında kullanmayın.
4. Tutuşabilir objeleri ocağın üzerinde veya yanında 1 m. mesafeden daha yakına yerleştirmeyiniz.
5. Kullanım sırasında cihazı hareket ettirmeyin.
6. Ocağınız üzerinde hiçbir değişiklik yapmayınız ve cihazı ya da komponentlerini asla sökmeyiniz. Cihaz üzerindeki onarım işlemleri sadece ve sadece kalifiye uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
7. Cihazda hiçbir hasar bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir cihazı çalıştırmayınız.
8. Kullanım sırasında, daima kartuş bölmesi kapağını (D) kapatın.
9. Evcil hayvanların ocak yakınlarında serbestçe dolaşmalarına izin vermeyiniz.
10. Ocağı asla açık ve korumasız bırakmayınız.
11. **DİKKAT:** erişilebilir kısımlar çok yüksek ısılarla ulaşabilirler. Cihazı çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza ediniz.

**OTOMATİK EMNİYET KAPAMA CİHAZI AKTİVASYONU**

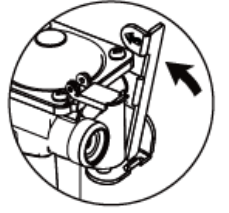
Bu cihaz, aşırı basınç durumunda bir kartuş bağlantı kesme cihazı ile donatılmıştır: kartuşdaki gaz basıncı güvenlik seviyesini aşarsa, cihaz kartuşun bağlantısını keser ve bağlantı kolu "RELEASE" konumuna döner.

**Basınca duyarlı güvenlik cihazının tetiklenmesi, kartuşta kritik bir basınç seviyesine ulaşıldığı anlamına gelir, bu nedenle cihaz tamamen soğumadan kullanılmamalıdır. Basınca duyarlı güvenlik cihazının yanından geçmeyin.**

**Kartuşu soğutmadan veya değiştirmeden yeniden başlatmaya zorlamayın.**

Cihaz, kartuşdaki gaz basıncı normal seviyeye dönene kadar çalışmaz. Bu yüzden güvenlik aygıtını aşağıda belirtilen şekilde sıfırlamak gerekir.

1. Kontrol düğmesini "OFF" (KAPALI) konumuna getirin.
2. Gaz kartuşunu bölmeden çıkarın ve soğumasını bekleyin, "KARTUŞUN DEĞİŞTİRİLMESİ" bölümünde belirtilen talimatları takip ederek kartuşu çıkarın ve yeniden kullanmadan önce soğumasını sağlayın (örneğin su altında) veya yeni bir kartuş kullanın.
3. Cihazı sıfırlamak için emniyet valfi kolunu itin.
4. Kartuşu soğuttuktan, normal ateşleme işlemine devam edin.



**ÖNEMLİ UYARI: GÜVENLİK CİHAZI FAALİYETİNİN NEDENİNİ BULAMAZSANIZ VEYA ÖNCEKİ SORUN TEKRAR EDİLİRSE, MÜŞTERİ HİZMETLERİNE BAŞVURUN.**

### KARTUŞLARIN KULLANIMINA İLİŞKİN UYARILAR

1. Sadece ve sadece KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185 bütan gazı kartuşları kullanınız. Başka gaz kaplarının uyarlanması tehlikeli olabilir
2. Kartuşların tüm montaj ve değiştirilme işlemleri iyi havalandırılan ortamlarda ve alevlerden veya tutuşabilir malzemelerden gerekli mesafede gerçekleştirilmelidir.
3. Kullanmadan önce kartuş üzerinde belirtilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.
4. Tek kullanımlık kartuşu asla yeniden doldurmayı denemeyiniz.
5. **Cihazın aşırı ısınmasını önlemek için her kullanımdan sonra kartuşu çıkarın.**
6. Kartuşları asla 50°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda maruz bırakmayınız.
7. Cihazı daima çocuklardan uzak tutunuz.
8. Kartuş gazını veya kullanım esnasında meydana gelen dumanı solumaktan kaçınınız.
9. Kartuşlarla işlem görülürken sigara içilmesi yasaktır.
10. Cihaz kullanılmadığında, kartuş bağlantı kolu (D) "RELEASE" konumuna getirilerek kartuşun bağlantısı kesilmelidir

CİHAZINIZDA KAÇAKLAR OLMASI DURUMUNDA (GAZ KOKUSU), DERHAL DIŞARIYA, TUTUŞABİLİR KAYNAKLARIN BULUNMADIĞI ÇOK İYİ HAVALANDIRILAN BİR YERE GÖTÜRÜNÜZ VE BURADA KAÇAĞI BELİRLEYİP ENGELLEMeye ÇALIŞINIZ. CİHAZINIZIN SIKILIĞINI KONTROL ETMEK İSTİYORSANIZ, BU İŞLEMİ DIŞARIDA GERÇEKLEŞTİRİNİZ. KAÇAKLARI ALEV İLE ARAMAYINIZ, SABUNLU SU KULLANINIZ.

### SIZINTI TESTİ

KULLANMADAN ÖNCE HERHANGİ BİR SIZINTI OLMADIĞINI KONTROL EDİN. Cihazda kaçak olup olmadığını kontrol etmek istediğiniz takdirde, bunu dışarıda yapın. Kaçağı kibrit kullanarak aramayın, su ve sabun kullanın (revelgas kod. 1726). Cihazın boşluklarına sabunlu su veya gaz detektörü uygulayınız. Baloncuklar oluşuyorsa kullanımdan önce tamir edilmesi gereken bir sızıntı var demektir. Tespit edilen sızıntının tamir edilmesi olanaksız ise başka bir biçimde düzeltmeye çalışmayınız, teknik yardım servisine başvurunuz. Kaçak yapan, düzgün çalışmayan veya hasarlı bir cihazı kullanmayın.

### KULLANIM BİLGİLERİ

#### ÇALIŞTIRMA

Not: Bu cihaz yalnızca doğrudan yemek pişirmek için tasarlanmıştır. Tencere ile KULLANILMAMALIDIR. Ocağı, yemek pişirmenin haricinde başka amaçlar için kullanmayınız.

1. **UYARI: Tepside biriken yağın yanması sonucu oluşabilecek yangınları önlemek için, tepsiyi her kullanımdan sonra temizleyin ve her kullanımdan önce içini suyla doldurun.**
  2. Ocağı sabit ve yatay bir yüzeye yerleştiriniz. İki veya daha fazla brülörler birleştirmeyin.
  3. Ocağı tutuşabilir maddelerden veya her halükarda ısıya duyarlı objelerden uzağa yerleştiriniz.
  4. Elektrikli ocak musluğunun KAPALI olduğundan emin olun - "OFF" (KAPALI) konumuna getirin (saat yönünde çevirerek).
  5. Gazlı kartuşu bağlamadan önce, sızdırmaz contaların mevcut olduklarından ve iyi durumda olduklarından emin olunuz.
  6. Cihazı asla hasar görmüş veya aşınmış contalar ile kullanmayınız.
  7. Kaçakların olduğu, hasar görmüş veya kötü çalışan bir cihazı asla kullanmayınız.
  8. Yarığı, güvenlik kilidine karşılık gelecek şekilde, kartuş boğazı üzerine yerleştirerek, kartuşu özel yuvasına yerleştiriniz. (Şekil 1)
  9. Kartuş bağlantı kolunu "LOCK" pozisyonu üzerine yerleştiriniz. (Şekil 2)
- UYARI: cihaz artık kullanıma hazırdır. Kolu "LOCK" üzerine konumlandırılması, gaz devresi gaz beslemeye hazır olduğundan sobanın hemen ateşlenmesini gerektirir. Kolu "LOCK" konumundayken cihazı gözetimsiz ve alevsiz bırakmayın.**



Şekil 1



Şekil 1

10. " " konumuna gelene kadar musluğu saat yönünün tersine çevirin; alev çıkana kadar çevirmeye devam edin.
11. Ocak dozunun ışığı yanmıyorsa, kontrol düğmesini tekrar "OFF" (KAPALI) konuma getirin ve işlemi tekrarlayın.
12. Üç başarısız denemeden sonra ocak dozunun ışığı hala yanmıyorsa, kontrol düğmesini "OFF" (KAPALI) konumuna getirin ve kartuş kolunu "RELEASE" (KİLİT AÇ) konumuna getirin.
13. Kartuş kapağını açın ve kartuşu çıkarın, boş olup olmadığına bakmak için kartuşu sallayın. Boşsa kartuşu değiştirin ve 9. maddeden itibaren işlemi tekrarlayın.
14. Alev istediğiniz şekilde ayarlayınız.
15. Uyarı: Cihaz otomatik kapanma gaz (termo) için bir güvenlik sistemi ile donatılmış değildir.
16. **Kalınlığı 1,5-2 cm'den fazla olmayan yiyeceklerin pişirilmesi tavsiye edilir.**

#### **ÇALIŞMA SONA ERDİĞİNDE**

1. Ateşi söndürmek için, vana çarkını "OFF" pozisyonuna kadar saat yelkovanı yönünde tamamen çeviriniz ve Bir sonraki adıma geçmeden önce alevin tamamen sönmesini bekleyin.
2. Kartuş bağlantı kolunu tekrar "RELEASE" pozisyonu üzerine yerleştiriniz ve Gaz kartuşunu bölmeden çıkarın.
3. Ocağı yerine kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
4. **Ürünün uzun süreyle kullanılmaması öngörülüyorsa, cihazın kartuşunun çıkarılması gerekir.**
5. Bu birim yalnızca kartuşun bağlantısı kesilmiş ve cihazdan çıkarılmışsa içeride tutulabilir. Barbekü belirli bir süre kullanılmıyacaksa, orijinal ambalajında ve tozsuz bir ortamda saklayın.

#### **KARTUŞUN DEĞİŞTİRİLMESİ**

1. Gaz kartuşunun bağlantısını kesmeden önce brülörün söndüğünü kontrol edin. Dikkatli olun; gaz kartuşu sıcak olabilir.
2. Kartuşu değiştirmeden önce boş olduğundan emin olun (sıvının çıkardığı sesi duymak için sallayın).
3. Kartuşu başkalarının dışına ve uzağa yerleştirin.
4. Ocak vanasının KAPALI- olduğunu kontrol ediniz- Çark "OFF" pozisyonu üzerinde (saat yelkovanı yönünde rotasyon).
5. Kartuş bağlantı kolunun "RELEASE" pozisyonu üzerinde olduğunu kontrol ediniz.
6. Kartuş taşıyıcı yuvasının kapağını açınız ve kartuşu çıkarınız.
7. Kartuş kavrama alanında sızdırmaz contaların mevcut olduğundan ve iyi durumda olduklarından emin olunuz.
8. Yarığı, güvenlik kilidine karşılık gelecek şekilde, kartuş boğazı üzerine yerleştirerek, yeni kartuşu özel yuvasına yerleştiriniz.
9. Kartuş bağlantı kolunu "LOCK" pozisyonu üzerine yerleştiriniz.

#### **TEMİZLİK VE BAKIM**

HER KULLANIMDAN sonra ekipmanınızı temizleyin. Ünitenin bileşenlerine zarar verebilecek ve yangına neden olabilecek aşındırıcı veya yanıcı deterjanlar kullanmayın. Bir ılık su ve sabun çözeltisiyle temizleyin.

**FİRIN TEMİZLİK İÇİN ÜRÜNLERİ ASLA KULLANMAYIN.**

**DİKKAT:** Tüm temizlik ve bakım işlemleri, ünite soğukken ve kartuşu çıkardıktan sonra yapılmalıdır.

**DIŞ YÜZEY:** Yumuşak bir bez ve ılık su ve sabun solüsyonu ile yıkayın. Su ile durulayın. Barbekü temizliğinde aşındırıcı temizleyiciler, yağ çözücüler veya konsantre ürünler kullanmayın.

Yumuşak bir deterjan veya karbonat ve sıcak su çözeltisi kullanın. İnatçı lekeler olması durumunda, aşındırıcı olmayan bir deterjan tozu kullanın ve ardından suyla durulayın.

**BARBEKÜ DAMLAMA TAVASININ ALTI:** Yağ birikintisinin alev alarak ani bir yangına neden olmasını önlemek için tava her kullanımdan sonra temizlenmelidir. Artıkları bir fırça, kazıyıcı ve / veya süngerle temizleyin ve ardından su ve sabun çözeltisiyle yıkayın. Su ile durulayın ve kurumaya bırakın.

**PLASTİK YÜZEYLER:** Yumuşak bir bez ve ılık su ve sabun solüsyonu ile yıkayın. Su ile durulayın. Plastik yüzeyler üzerinde barbekü temizliği için aşındırıcı temizleyiciler, yağ çözücüler veya konsantre ürünler kullanmayın.

**IZGARA TELİ:** Yumuşak bir sabun ve su solüsyonu kullanın. İnatçı lekeler olması durumunda, aşındırıcı olmayan bir deterjan tozu kullanın ve ardından suyla yıkayın. Izgaranın yüzey kaplamasına zarar verebilecek aşındırıcı temizleyiciler veya metal fırçalar kullanmayın.

#### **BAKIM – ONARIM**

Teknik destek müdahalesi ile ilgili taleplerin tümü KEMPER'e bildirilmelidir – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

Üretici, hatalı ve işbu bilgilere uygun olmayan kullanımın eşyalara veya kişilere verebileceği zararlardan sorumlu tutulamaz. Ürünün satın alındığı tarihten itibaren geçerli olan garanti, sadece ve sadece ürünün kurcalanmış olmaması, hasar görmemiş ve düşmemiş olması halinde geçerlidir. Ürün, satın alındığı tarihi gösteren kasa fişi ile birlikte saklanmalıdır. Ürünün hatalı kullanımından kaynaklanan zararlar durumunda, garanti geçerliliğini yitirir.



### ***PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA UPUTE ZA SASTAVLJANJE, UPORABU I ODRŽAVANJE***



**Važno: pažljivo pročitajte sljedeće upute kako biste se upoznali s aparatom prije priključivanja na plinsku bocu. Ove upute čuvajte za buduće potrebe.**

**Pažnja:** uporaba ovog aparata proizvodi emisije ugljičnog dioksida, a njegovo nakupljanje može biti opasno. Ovaj proizvod smije se koristiti samo na otvorenom kako bi se omogućilo sagorijevanje zrakom i izbjegle neizgorene smjese plina. Smije se koristiti SAMO s butanskom patronom KEMPER, kat. br. 577, 577LCL, 4050185. Primjena drugih spremnika plina može biti opasna.



**APARAT NEMOJTE KORISTITI U ZATVORENOM.**  
**Ovaj aparat nije predviđen za komercijalnu namjenu.**

### SIGURNOSNE INFORMACIJE

1. Aparat upotrebljavajte samo na otvorenom, na sigurnoj udaljenosti od svih izvora topline, plamena ili iskri te dalje od prljavštine (nakupina) i zapaljivog materijala.
2. Ploču za kuhanje stavite na tlo ili pod samo vodoravno. Ploču za kuhanje nikada ne stavljajte na drvene ili plastične površine niti na zapaljive materijale.
3. Nemojte koristiti uređaj na udaljenosti manjoj od 40 cm od zida ili bilo kojeg objekta niti na udaljenosti manjoj od 1 metar od stropa.
4. Nikada ne stavljajte zapaljive predmete na manje od 1 metra udaljenosti od poklopca ili pored ploče za kuhanje.
5. Ne pomičite aparat tijekom uporabe.
6. Nikada nemojte mijenjati svoju ploču za kuhanje i nikada ne rastavljajte aparat ni njegove dijelove. Izmjenu aparata mora izvršiti isključivo kvalificirano osoblje.
7. Provjerite je li aparat oštećen. Nikada nemojte koristiti oštećeni aparat.
8. Tijekom uporabe uvijek zatvorite poklopac držača patrone (D).
9. Ne dopustite da kućne životinje dođu blizu ploče za kuhanje.
10. Nikada ne ostavljajte ploču za kuhanje da radi bez nadzora.
11. **PAŽNJA:** Iako su dostupni dijelovi koji se jako zagriju. Uređaj držite podalje od djece.



### AKTIVACIJA AUTOMATSKOG UREĐAJA ZA SIGURNOSNO ISKLJUČIVANJE

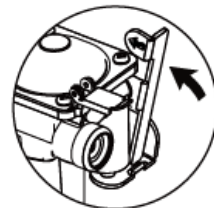
Stoga ovaj aparat opremljen je uređajem za isključivanje patrone u slučaju prekomjernog tlaka: ako tlak plina unutar patrone prelazi sigurnosnu razinu, uređaj isključuje patronu te se njezina spojna ručica vraća u otključani položaj "RELEASE".

**Ako se sigurnosni uređaj osjetljiv na tlak aktivira, to znači da je dostignuta kritična razina tlaka u patroni te se stoga aparat ne smije koristiti prije nego se potpuno rashladi. Ne premošćujte sigurnosni uređaj osjetljiv na tlak.**

**NEMOJTE izvršavati prisilno ponovno pokretanje bez rashlađivanja ili zamjene patrone.**

Uređaj neće raditi dok se tlak plina u plinskoj patroni ne vrati na normalnu razinu; stoga je potrebno ponovno podesiti sigurnosni uređaj na slijedeći način:

1. Okrenite upravljački gumb u položaj "OFF".
2. Uklonite plinsku patronu iz odjeljka i pričekajte da se rashladi (primjerice, pod hladna vodom) prije njezine ponovne uporabe te upotrijebite novu patronu slijedenjem uputa spomenutih u dijelu "ZAMJENA PATRONE".
3. Pritisnite sigurnosnu ručicu ventila da biste resetirali aparat.
4. Nakon rashlađivanja patrone, nastavite s normalnim paljenjem.



**VAŽNO UPOZORENJE: AKO NE MOŽETE OTKRITI UZROK AKTIVACIJE SIGURNOSNOG UREĐAJA ILI SE PRETHODNI PROBLEM PONOVI, KONTAKTIRAJTE SLUŽBU ZA KORISNIKE**

### INFORMACIJE O UPORABI PATRONA



1. Upotrijebite samo butanske patrone KEMPER, kat. br. 577, 577LCL, 4050185. Primjena drugih spremnika plina može biti opasna.
2. Svi koraci sastavljanja i zamjene patrona moraju biti izvršeni na dobro ventiliranom mjestu i dalje od plamenova i zapaljivih materijala.
3. Nikada nemojte pušiti dok rukujete patronama.
4. Pažljivo pročitajte upute na omotu patrone prije njezine uporabe.
5. **Uklonite patronu nakon svake uporabe kako biste izbjegli pregrijavanje aparata.**
6. Nikada ne izlažite patrone temperaturama preko 50 °C.
7. Uvijek držite aparat podalje od djece.
8. Nikada nemojte ponovno puniti jednokratnu patronu.
9. Nikada nemojte udisati plin koji dolazi iz patrone niti dim koji se proizvodi pri uporabi aparata.
10. Kada se aparat ne koristi, patrona se može odvojiti namještanjem ručice za spajanje patrone (D) u otključani položaj "RELEASE".

U SLUČAJU CURENJA (DIMA ILI PLINA) ODMAH ODNESITE APARAT NA OTVORENO, U VENTILIRANOM PROSTORU BEZ ZAPALJIVIH IZVORA I ZATIM MOŽETE POTRAŽITI CURENJE TE GA ZAUSTAVITI. AKO ŽELITE PROVJERITI BRTVU VAŠEG APARATA, TO NAPRAVITE NA OTVORENOM I NIKADA NEMOJTE TRAŽITI CURENJE S PLAMENOM NEGO KORISTITE SAPUNICU.

### PROVJERA CURENJA

**PRIJE UPORABE PROVJERE CURENJA.** Provjerite curenje vašeg uređaja samo na otvorenom. Ne tražite mjesto curenja šibicom, nego upotrijebite sapunicu ili detektorom plina (naš artikal Revelgas, šifra 1726). Primijenite otopinu sapunice ili detektor plina unutar uređaja. Ako se pojave mjehurići, to znači da dolazi do curenja i stoga uređaj treba popraviti prije uporabe. Ako otkrijete curenje no ne možete ga popraviti, nemojte ga pokušati popraviti na drugi način nego se obratite službi za korisnike. Nemojte upotrijebiti uređaj koji curi, lošije radi ili ima kvar.

## UPUTE ZA UPORABU

### POKRETANJE APARATA

Napomena: Ovaj uređaj predviđen je samo za izravno kuhanje hrane. NIJE dopuštena uporaba posuda. Nikada nemojte koristiti ploču za kuhanje u druge svrhe osim kuhanja.

- UPOZORENJE: Kako biste izbjegli slučajni požar zbog pregrijavanja masnoće koja se nakuplja na ladici, očistite ladicu nakon svake upotrebe i napunite je vodom prije svake upotrebe.**
  - Ploču za kuhanje stavite na stabilnu i vodoravnu površinu. Nemojte koristiti dva ili više plamenika zajedno.
  - Ploču za kuhanje držite dalje od zapaljivih tvari ili stvari koje može oštetiti toplina.
  - Uvjerite se da je ZATVORENA ručica vruće ploče - dodirnite položaj "OFF" (okretanje u smjeru kazaljke na satu).
  - Uvjerite se da su brtve u dobrom stanju prije spajanja plinske patrone.
  - Nikada nemojte koristiti aparat s oštećenim ili istrošenim brtvama.
  - Nikada nemojte koristiti aparat ako curi, radi lošije ili je u kvaru.
  - Stavite patronu u njegov utor tako da izrez na njegovom vratu bude usklađen sa sigurnosnim graničnikom. (Slika 1)
  - Stavite ručicu koja spaja patronu u zaključanom položaju "LOCK". (Slika 2)
- UPOZORENJE: aparat je sada spreman za uporabu. Namještanje ručice u položaj "LOCK" pretpostavlja neposredno paljenje kuhala jer je krug plina spreman za dovod plina. Ne ostavljajte aparat bez nadzora i bez plamena s ručicom namještenom u položaju "LOCK".**



Slika 1



Slika 2

- Okrenite u smjeru suprotno kazaljci na satu do kraja dok ručica ne bude namještena u položaju "🔥"; nastavite okretanje do pojave paljenja.
- Ako se pećnica ne upali, okrenite upravljački gumb natrag u isključeni položaj "OFF" i ponovite.
- Ako se nakon tri neuspjela pokušaja pećnica ne upali, okrenite upravljački gumb u položaj "OFF" i pomaknite ručicu patrone u otključani položaj "RELEASE".
- Otvorite poklopac patrone i uklonite je, protresite patronu da biste provjerili je li prazna. Ako je prazna, zamijenite patronu i ponovite od koraka 9.
- Regulirajte plamen u skladu s vašim potrebama.
- Upozorenje: aparat nema detektor plamena. Ne ostavljajte aparat bez nadzora tijekom uporabe.
- Preporučuje se kuhanje hrane debljine koja ne prelazi 1,5 do 2 cm.**

### ISKLUČIVANJE APARATA

- Za isključivanje aparata, okrenite ventil u smjeru kazaljke na satu u položaj "OFF" i pričekajte da se plamen potpuno ugasi prije izvođenja sljedećeg koraka.
- Namjestite ručicu za spajanje patrone u otključani položaj "RELEASE" i zatim uklonite plinsku patronu iz odjeljka.
- Pričekajte da se ploča rashladi prije nego je uskladištite.
- Kada se aparat ne koristi, obavezno izvadite patronu iz aparata.**
- Ovaj uređaj može se držati unutra samo ako je patrona isključena i uklonjena iz aparata. Ako očekujete da roštilj ostane nekorišten neko vrijeme, smjestite ga u originalnu ambalažu i okruženje u kojem nema prašine.

### ZAMJENA PATRONE

- Provjerite je li plamenik ugašen prije nego što isključite plinsku patronu. Pazite jer plinska patrona može biti vruća.
- Uvjerite se da je patrona prazna prije njezine zamjene (protresite je kako biste čuli zvuk koji proizvodi tekućina).
- Zamijenite patronu na otvorenom i dalje od drugih ljudi.
- Uvjerite se da je ventil ploče za kuhanje zatvoren. Ventil je u položaju "OFF" (okretanje u smjeru kazaljke na satu).
- Provjerite je li ručica za spajanje patrone u otključanom položaju "RELEASE".
- Otvorite poklopac držača patrone i izvadite patronu.
- Provjerite jesu li brtve u dobro održavanom stanju.
- Stavite patronu u njezino kućište tako da izrez na vratu patrone bude usklađen sa sigurnosnim graničnikom.
- Namjestite ručicu za spajanje u zaključanom položaju "LOCK".

### ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Očistite svoju opremu nakon SVAKE UPORABE. Nemojte koristiti abrazivne ili zapaljive deterdžente koji bi mogli oštetiti dijelove uređaja i uzrokovati požar. Očistite otopinom tople sapunice. NIKADA NEMOJTE KORISTITI PROIZVODE ZA ČIŠĆENJE PEĆNICE. OPREZ: Svi koraci čišćenja i održavanja trebaju biti izvedeni dok je uređaj hladan i nakon uklanjanja patrone.

**VANJSKA POVRŠINA:** operite mekanom krpom i otopinom tople vode i sapuna. Isperite vodom. Nemojte upotrijebiti abrazivna sredstva za čišćenje, odmašćivače ili koncentrirane proizvode za čišćenje roštilja.

Upotrijebite otopinu blagog deterdženta ili sode bikarbone i vruće vode. U slučaju zakorjelih mrlja, upotrijebite neabrazivan prašak deterdženta i zatim isperite vodom.

**DNO ZA KAPLJANJE S ROŠTILJA:** pretinac treba očistiti nakon svake uporabe kako bi se spriječilo da se nakupljena mast zapali uzrokujući bljesak vatre. Uklonite ostatke četkom, strugačem i/ili spužvicom i zatim ih operite otopinom sapunom. Isperite vodom i pričekajte da se osuši.

**ПЛАСТИЧНЕ ПОВРШИНЕ:** operite mekanom krpom i sapunicom. Isperite vodom. Na plastičnim površinama nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, odmašćivače i koncentrirane proizvode za čišćenje roštilja.

**ŽIČANA MREŽA:** upotrijebite blagu otopinu sapunice. U slučaju tvrdokornih mrlja, upotrijebite neabrazivan prašak deterdženta i zatim operite vodom. Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje ili metalne četke koje bi mogle oštetiti površinski premaz rešetke.

### ODRŽAVANJE – POPRAVAK

Sva pitanja odjela službe za korisnike mora se formulirati u: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italija – telefon +39 0521 957111 Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



### DODATNI RIZICI

Postoje neki dodatni rizici nakon instalacije aparata koje treba uzeti u obzir:

#### Preostali rizici sukladno Uredbi (EU) 2016/426 (dopuna 1, točka 1.2):

- Iako je aparat dizajniran sa svim mogućim sigurnosnim zahtjevima, u slučaju vanjskog požara postoji mogućnost porasta unutarnjeg tlaka i temperature aparata i boce na opasan i nekontrolirani način; u tom slučaju upotrijebite opremu za gašenje prikladnu za te uvjete i budite na sigurnom.
- Uporaba patrona i/ili patrona napunjenih plinom koji nije naveden može proizvesti visoke vrijednosti ugljičnog monoksida koji je opasan za zdravlje. Preporučuje se uporaba aparata samo s butanskom plinskom patronom KEMPER, kat. br. 577, 577LCL, 4050185.
- Ovaj aparat može proizvesti ugljični monoksid bez mirisa. Udisanje ugljičnog monoksida, plina bez mirisa i boje, može izazvati simptome slične gripi, oboljenje i eventualnu smrt ako se proizvede unutar spomenutih područja tijekom uporabe proizvoda bez prisutne propisne ventilacije.
- Uporaba dvaju ili više plamenika u nizu ili smješteno blizu zapaljivih tvari može izazvati opasnost od požara. Stoga se preporučuje da se ne stavi pored plamenika i da ih se drži dalje od zapaljivih tvari ili svih predmeta na koje može utjecati toplina.
- Nakon uporabe, uvijek otključajte patronu i ne ostavljajte vruću tavu na pećnici. Vruća tava može pregrijati patronu.
- **OPASNOST OD EKSPLOZIJE.**
- Aparat nema detektor plamena. Ne ostavljajte aparat bez nadzora tijekom uporabe. **OPASNOST OD POŽARA.**

Proizvođač neće odgovarati za štete na imovini niti ozljede koje su posljedica nepravilne uporabe ili nepridržavanja ovih uputa. Jamstvo je dvije godine od datuma kupnje robe i samo u slučaju ako se proizvod ne izmijeni, ako nije oštećen i ako nije ispaao na pod. Račun s datumom mora biti uz proizvod. U slučaju šteta zbog nepravilne uporabe proizvoda, poništava se pravo na jamstvo.

**BG**

## ПРЕВОДИ НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА



**Важно:** прочетете внимателно тези инструкции за употреба, за да се запознаете с апаратурата, преди да я свържете към газовата бутилка. Съхранявайте тези инструкции за бъдеща справка.

**Внимание:** употребата на тази апаратура произвежда емисии от въглероден анхидрид, чието натрупване може да бъде опасно. Затова продуктът трябва да бъде ползван само на открито, за да се позволи отстраняването на възпламенимия въздух и да се избегне образуването на смеси със съдържание на неизгорели газове. Да се използва изключително с бутанов флакон KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Може да е опасно приготвянето на други газови съдове.

**ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ВЪТРЕ В ПОМЕЩЕНИЯ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ЖИВЕЕНЕ. Този уред не е предназначен за използване за търговска дейност.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТТА



1. Ползвайте апарата само на открито на безопасно разстояние от всякакви източници на топлина, огън или искри, и далече от натрупвания на мръсотия или запалими материали.
2. Поставете котлона на земята или на пода и все пак винаги хоризонтално. Не поставяйте котлона никога върху дървени, пластмасови повърхности или други запалими материали. Не използвайте печката в движение.
3. Не използвайте устройство на разстояние по-малко от 40 см от стена или друг предмет и на не по-малко от 1 метър под тавана.
4. Не поставяйте запалими предмети на по-малко от 1 м над и отстрани на котлона.
5. Не движете уреда по време на употреба.
6. Не правете каквито и да било промени по вашия котлон и изобщо не разглобявайте апарата, нито съставните му части. Ремонтните работи по апарата трябва да бъдат извършвани изключително от специализиран квалифициран персонал.
7. Проверете апаратът да няма никакви повреди. Не пускайте да работи повреден апарат.
8. По време на употреба, винаги затваряйте държача на касетата капака (D).
9. Не оставяйте домашни животни да обикалят свободно в близост до котлона.



10. Не оставяйте никога котлона запален и без надзор.
11. **ВНИМАНИЕ:** досегаеми части могат да достигнат високи температури. Дръжте апаратурата извън обсега на деца.

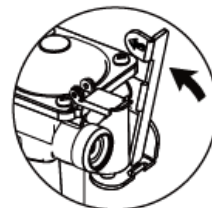
### АКТИВИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО ЗА АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този уред е оборудван с касета разединяване устройство в случай на свръхналягането: ако налягането на газа в касетата надвишава нивото на сигурност, устройството се разкача патрона и свързващите му, лостът се връща в положение "RELEASE".

**В случай че устройството за безопасност е чувствително на натиск, това означава, че в патрона е достигнато критично ниво на налягане, поради което уредът не трябва да се използва преди пълното му охлаждане. Не пренебрегвайте предпазното устройство, чувствително към налягане. Не прилагайте сила рестартирането без охлаждане или смяна на касетата.**

Уредът няма да работи, докато налягането на газа в патрона не се върне на нормално ниво. Следователно е необходимо да нулирате защитното устройство, както следва:

1. Завъртете копчето за регулиране в положение "OFF".
2. Извадете газовия патрон от отделението и го оставете да се охлади (например под студена вода), преди да го използвате отново или да използвате нов пълнител, като следвате инструкциите, посочени в раздел "СМЯНА НА ФЛАКОНА",
3. Натиснете предпазен лост на клапана, за да нулирате уред.
4. След като сте охладили патрона, продължете с нормалното запалване.



**ВАЖНО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: АКО НЕ МОЖЕТЕ ДА НАМЕРИТЕ ПРИЧИНАТА ЗА АКТИВАЦИЯТА НА УСТРОЙСТВОТО ЗА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ ПРЕХОДНИЯТ ПРОБЛЕМ СЕ ПОВТАРЯ, СВЪРЖЕТЕ СЕ С ОТДЕЛА ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА КЛИЕНТИ.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО УПОТРЕБАТА НА ФЛАКОНИТЕ

1. Използвайте изключително бутановите флакони KEMPER art. 577, 577LCL, 4050185. Може да е опасно приготвянето на други газови съдове.
2. Всички операции по монтаж и смяна на флаконите трябва да бъдат извършвани на добре проветрени места и на нужното разстояние от огън или запалими материали.
3. Забранено е пушенето при боравене с флаконите.
4. Преди употреба прочетете внимателно инструкциите, нанесени върху флакона.
5. **След всяка употреба извадете патрона, за да избегнете прегряване на уреда.**
6. Не излагайте никога флакона на температура по-висока от 50°C.
7. Не се опитвайте никога да презареждате повторно флакона за еднократна употреба.
8. Дръжте апарата винаги далече от деца.
9. Избягвайте вдишването на газа от флакона или на дима, който се образува при употреба.
10. Когато уредът не се използва, касетата трябва да бъде изключен, чрез поставяне на касета връзка лост (D) на "RELEASE".

ПРИ ИЗПУСКАНИЯ ОТ ВАШИЯ АПАРАТ (МИРИЗМА НА ГАЗ), ВЕДНАГА ГО ИЗНЕСЕТЕ НАВЪН, НА МНОГО ДОБРЕ ПРОВЕТРЕНО МЯСТО БЕЗ ЗАПАЛИМИ ИЗТОЧНИЦИ, КЪДЕТО ИЗПУСКАНЕТО МОЖЕ ДА БЪДЕ ПОТЪРСЕНО И СПРЯНО. АКО ЖЕЛАЕТЕ ДА ПРОВЕРИТЕ ХЕРМЕТИЧНОСТТА НА ВАШИЯ АПАРАТ, НАПРАВЕТЕ ГО НАВЪН. НЕ ТЪРСЕТЕ ИЗПУСКАНИЯТА С ПЛАМЪК, ИЗПОЛЗВАЙТЕ САПУНЕНА ВОДА.

### ТЕСТ ЗА ТЕЧОВЕ

ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ, ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ НЯМА ТЕЧОВЕ. Не търсете за теч с кибрит или пламък, а използвайте вода и сапун (revelgas код 1726). Нанесете разтвора от вода и сапун или поставете датчика за газ в кухините на уреда. Появата на мехурчета означава, че има теч и той трябва да се отстрани преди употреба на уреда. Ако бъде открит теч, но мястото не може да се поправи, не се опитвайте да търсите друго решение, а се обърнете към сервизния център. Не използвайте уред с наличен теч, който е повреден или не функционира правилно.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

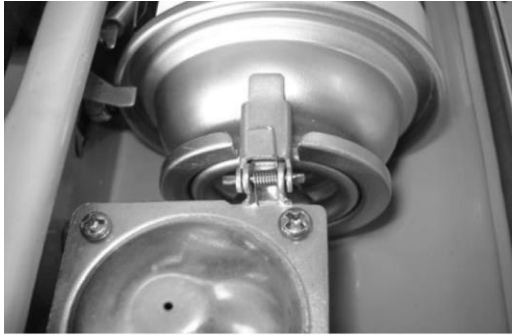
#### ВКЛЮЧВАНЕ

Забележка: това устройство е предназначено само за директно приготвяне на храна. НЕ е разрешено използването на съдове. Не използвайте котлона за цели, различни от готвенето на храни.

1. **ВНИМАНИЕ: За да избегнете неочаквано запалване поради изгаряне на мазнината, събрана в таблата, почиствайте таблата след всяка употреба и я пълнете с вода преди всяка употреба.**
2. Поставете котлона върху стабилна и хоризонтална повърхност. Да не се комбинират два или повече горелки.
3. Поставете котлона далече от запалими вещества или все пак от топлочувствителни предмети.
4. Уверете се, че превключвателят на нагревателната плоча е ЗАТВОРЕН – превключвател в позиция OFF (изключване) (въртене по посока на часовниковата стрелка).
5. Уверете се в наличието и в доброто състояние на уплътнителните вложки, преди да свържете газовия флакон.
6. Не използвайте никога апарат с повредени или износени уплътнения.
7. Не използвайте никога изпускащ, развален или не добре работещ апарат.
8. Вкарайте флакона в предназначеният мястото като поставите прореза върху гърлото на флакона в съответствие с обезопасителния стопер. (Фигура 1)
9. Поставете лоста за свързване на флакона на позиция "LOCK". (Фигура 2)



**ВНИМАНИЕ:** Уредът вече е готов за употреба. Позиционирането на лоста за "LOCK" предполага непосредствена възпламеняване на котлон на газ на веригата е готов за доставка на газ. Не оставяйте уреда без надзор и без пламък с лост поставен в "LOCK".



Фигура 1



Фигура 2

10. Завъртете докрай превключвателя в посока обратно на часовниковата стрелка, докато се позиционира в положение "UNLOCK"; продължете въртенето, докато възникне запалване.
11. Ако дозирането на печката не свети, завъртете копчето за регулиране обратно в положение "OFF" и повторете.
12. Ако след три неуспешни опита печката не светва, завъртете копчето за регулиране в положение "OFF" и преместете лоста на патрона в положение "RELEASE".
13. Отворете покритието на патрона и го извадете. Разклатете патрона, за да видите дали е празен. Ако е празен, сменете патрона и повторете от точка 9.
14. Регулирайте пламъка според вашите потребности.
15. Внимание: Уредът не са с пламък надзор устройство. Не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
16. **Препоръчва се да приготвяте храна с дебелина не по-голяма от 1,5 — 2 cm.**

#### ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА

1. За загасянето на пламъка, завъртете докрай по часовника въртящото се копче на вентила до позиция "OFF" и изчакайте, докато пламъкът е напълно изгасен, преди да извършите следващата стъпка..
2. Върнете лоста за свързване на флакона на позиция "RELEASE" и извадете газовия патрон от отделението. .
3. Изчакайте котлонът да изстине, преди да го приберете.
4. При продължителни периоди без използване на продукта, е задължително да извадите флакона от апарата.
5. Това устройство може да се съхраняват вътре, само ако касета е бил изключен и отстранени от уреда. Ако ви очакват, че барбекю остава неизползван за определен период от време, съхранявайте в оригинални опаковки и в среда, свободна от прах.

#### СМЯНА НА ФЛАКОНА

1. Проверете дали горелката е угасена, преди да изключите газовия патрон. Внимавайте! Газовият патрон може да е горещ.
2. Сменете пълнителя, само когато сте сигурни, че той е напълно празен, разклатете устройството, не трябва да се чува поклатане на течността в пълнителя.
3. Пълнителят трябва да бъде заменен в помещение с добра вентилация, за предпочитане отвън, далеч от открити пламъци, пилотиращи пламъци, електрически плочи, топлинни източници и далеч от други хора.
4. Проверете вентила на котлона да е ЗАТВОРЕН – Въртящо се копче на позиция "OFF" (въртене по часовника).
5. Проверете лостът за свързване на флакона да е на позиция "RELEASE".
6. Отворете капака на мястото за флакона и извадете флакона.
7. Уверете се в наличието и в доброто състояние на уплътнителните вложки в зоната на свързване на флакона.
8. Вкарайте новия флакон в предназначения легло като поставите прореза върху гърлото на флакона в съответствие с обезопасителния стопер.
9. Поставете лоста за свързване на флакона на позиция "LOCK".

#### ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Почистете оборудването си след всяка употреба. Не използвайте абразивни или запалими детергенти, което може да повреди компонентите на единица и може да предизвика пожар. Почистете с разтвор на топла вода и сапун. НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРОДУКТИ ЗА ПЕЧКА ПОЧИСТВАНЕ.

**ВНИМАНИЕ:** Всички почистване и поддръжка операции, трябва да се прави, когато контролер е студен и след изваждане на патрона.

**ВЪНШНА ПОВЪРХНОСТ:** измийте с мека кърпа и разтвор от топла вода и сапун. Изплакнете с вода. Не използвайте абразивни почистващи препарати, обезмаслители или концентрирани продукти за почистване на барбекюта.

Използвайте разтвор на щадящ препарат или сода за хляб и гореща вода. При упорити петна, използвайте неабразивен препарат на прах, а след това изплакнете с вода.

**ДОЛНА ЧАСТ НА ТАВАТА НА БАРБЕКЮТО, В КОЯТО СЕ СЪБИРА МАЗНИНА:** тавата следва да се почиства след всяка употреба, за да се предотврати натрупването на мазнини, които може да се възпламенят и да предизвикат пожар. Отстранете остатъците с четка, стъргало и/или гъба, а след това измийте с разтвор на вода и сапун. Изплакнете с вода и оставете да изсъхне.

**ПЛАСТАСОВИ ПОВЪРХНОСТИ:** измийте с мека кърпа и разтвор от топла вода и сапун. Изплакнете с вода. Не използвайте абразивни почистващи препарати, обезмаслители или концентрирани продукти за почистване на барбекю върху пластмасови повърхности.

**РЕШЕТКА:** използвайте слаб разтвор на сапун и вода. При упорити петна, използвайте неабразивен препарат на прах, а след това измийте с вода. Не използвайте абразивни почистващи препарати или метални четки, които може да повредят повърхностното покритие на скарата.

## ПОДДРЪЖКА – РЕМОНТ

Всички молби за намеса на центъра по техническо обслужване, трябва да бъдат отправяни към KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Тел. +39 0521 957111 – Факс +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



## ОСТАТЪЧНИТЕ РИСКОВЕ

има някои остатъчни рискове след монтирането на уреда, които трябва да се разгледат:

### Остатъчни рискове според Регламент (ЕС) 2016/426 (приложение 1, точка 1.2):

- въпреки че уредът е проектирана с всички възможни изискване за безопасност, в случай на външен пожар, че има възможност, че вътрешно налягане и температура на уреда и на цилиндър ще се увеличи в опасни и неконтролируемо вариране начин; в този случай използването на пожарогасителния инструменти, подходящи за че условията и получите далеч безопасно.
- Използването на неправилни касети и / или касети, пълна с газ, различно от посоченото могат да произвеждат високи стойности на въглероден окис, опасни за здравето. Препоръчва се да използвате уреда само с кемпер бутан газови патрони Чл. 577, 577LCL, 4050185.
- Този уред може да произвежда въглероден окис, че няма мирис. Използването му в затворено пространство може да те убие. Никога не използвайте уреда в затворено пространство, например на къмпинга, палатка или на дома.
- Използването на две или повече горелки в серии или се намира близо до запалими вещества могат да причинят опасност от пожар. Следователно, препоръчително е да не отстрани на горелки и ги пазете далече от лесно запалими вещества или от всякакви предмети да бъдат засегнати от топлина.
- в края на използване, винаги отключване на патрона и не оставяйте горещите корито на котлон. Гореща тава може да прегорите патрона. Риск от експлозия.
- Уредът не са с пламък надзор устройство. Не оставяйте уреда без надзор по време на употреба. Риск от пожар.

Производителят не отговаря за щети върху предмети или хора, произтичащи от неправилна и несъответстваща на настоящите инструкции употреба. Двугодишната гаранция, считано от датата на закупуване на продукта, е валидна единствено в случай, че продуктът не е бил повреден, не е претърпял щети и падания. Продуктът трябва да се придружава от фискален бон, удостоверяващ датата на продажба на същия. При щети, дължащи се на неправилна употреба на продукта, гаранцията отпада.



GARANZIA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTÍA  
GARANTIA

GARANTI  
TAKUU  
ZÁRUKA  
GWARANCJA  
ΕΓΓΥΗΣΗ

ГАРАНТИЯ  
GARANTII  
GARANCIJA  
GARANTIJA  
GARANTIE

ZÁRUKA  
GARANCIA  
GARANTÍ  
JAMSTVO  
ГАРАНЦИЯ

Importato da / Importé par / Imported by:

**KEMPER s.r.l.** – Via Prampolini 1/Q - 43044 Lemignano di Collecchio – PARMA – ITALY

Tel +39 0521 957111 – Fax: +39 0521 957195 – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it) – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)